

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حمّ (١) تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (٢) كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ (٣) بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ (٤) وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي
أَكِنَّةٍ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ إِنَّنَا عَامِلُونَ

(٥)

(سورة فصلت ١-٥)

إهداء

إلى والديّ المحترمين محمّد نور الهدى و والديّ ریحانة

المعلّم الأوّل الذي تلقيت على يديه الكريمتين أوّل مبادئ الصّدق و الوفاء و عرفت في نفسه

السّمحة الطّيبة و سلامة الطّويّة و نقاء الضّمير

تقدّمت اجلالاً و احتراماً

إلى أساتذتي الذين أدين لهم بالكثير

تقديراً و اجلالاً

إلى أختي فاطمة و لطفية عناية اللّتان رفقتاني في مناقشة بحث العلمي

إلى أخي الصّغير محمّد زبيدي و سيف المعارف و أختي الصّغيرة أوّل الفضيلة

إلى جميع أصدقائي و صديقتي الذين يشجّعوني لانتهاء بحث علمي

إلى جميع المعلّمين و المعلّمت و الطّلاب و الطّالبات في البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة خاصّة في فصل غ الأوّل

و الخامس

إلى جميع المشرفات في مبنى خديجة الكبرى

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين ، و الصلاة و السلام على أشرف الأنبياء و المرسلين و على آله و أصحابه أجمعين ،
وبعد.

فبعون الله عزّ و جلّ و توفيقه، تمّت كتابة هذه الرسالة العلميّة للماجستير فتقدّمت الباحثة من قلبها العميق
بجزيل الشكر و أثن التّقدير لهؤلاء الذين قد ساعدونها على كتابة هذه الرسالة ، منهم:

سماحة الأستاذ الدكتور الحاجّ إمام سفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج.

سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن ، عميد كليّة الدّراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة
بمالانج.

سماحة الدكتور شهداء صالح نور ، المشرف الأول الذي أفاد الباحثة علميّا و عمليّا ووجه خطواتها في كلّ
مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتّى الإنهاء منه، فله من الله خير الجزاء و من الباحثة عظيم
الشكر و التّقدير.

سماحة الدكتور مصدوقي ، المشرف الثّاني ، فحقًا يعجز لساني عن شكره و تقديره فقد قدّم للباحثة كلّ
العون و التّشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم ييخل بعلمه و لم يضيّق صدره يوما عن مساعدة الباحثة و
توجيهه، و كان لتفضّله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحثة فله مّي خالص الشّكر و التّقدير و من الله
عظيم الثّواب و الجزاء.

كما تتقدّمت الباحثة بكلّ الشّكر و التّقدير إلى الأساتذة المعلّمين في قسم تعليم اللّغة العربيّة كليّة الدّراسات
العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج . فلهم من الباحثة كلّ الشّكر و التّقدير على ما
قدّموها من العلوم و المعارف و التّشجيع و جزاهم الله عنيّ خير الجزاء.

وعلى والديّ الكريم الذي كان له بعد الله تعالى فضّلت اتمام هذا البحث بما غرسها في نفسي من حبّ للعلم
و المعرفة و الإخلاص في العمل ، ووالديّ الحبيبة التي يطوف فضلها عنقي و كان دعائها المستمرّ خير معيّن لي في
حياتي.

و إلى أشقائي و زملائي و أصدقائي و كلّ من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى خير الوجود و لو
بكلمة تشجيع ، لهم جميعا خالص الشكر و عظيم التقدير و الامتنان.

والله وليّ التوفيق



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا
قسم تعليم اللغة العربية
تقرير المشرفين



بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين و الصلّاة و السّلام على أشرف الأنبياء و المرسلين و آله و صحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث الذي حضرته الطالبة :

الاسم : نور الحكمة

رقم التّسجيل : ١٠٧٢٠٠٦٦ :

موضوع البحث: تعليم المفردات في كتاب العربية بين يديك باستخدام الأغنية
(بحث تطوريّ تجريبيّ في البرنامج الخاصّ لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج)

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس الجامعة

المشرف الثّاني

المشرف الأوّل

د. مصدوقي

د. شهداء صالح نور

رقم التّوظيف : ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠١ رقم التّوظيف : ١٩٦٧١٢٣١١٩٩٨٠٣١٠١١

يعتمد،

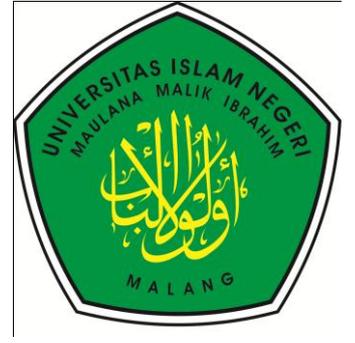
رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. شهداء صالح نور

١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠١

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينيّة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج
كليّة الدّراسات العليا
قسم تعليم اللّغة العربيّة
اعتماد لجنة المناقشة



عنوان البحث:

تعليم المفردات في كتاب العربيّة بين يديك باستخدام الأغنيّة الفصيحة
(بحث تطوريّ تجريبيّ في البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة
الحكوميّة بمالانج)

بحث لنيل درجة الماجستير قسم تعليم اللّغة العربيّة

إعداد الطّالبة : نور الحكمة : رقم التّسجيل : ١٠٧٢٠٠٦٦

قد دافعت الطّالبة عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة و تقرير قبوله شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم
اللّغة العربيّة , و ذلك في يوم , أبريل ٢٠١٢ م.

وتتكوّن لجنة المناقشة من السّادة الأساتذة:

- ١- الدّكتور مفتاح الهدى رئيسا ومناقشا التّوقيع :
- ٢- الأستاذ الدّكتور محمّد علي الكامل مناقشا التّوقيع :
- ٣- الدّكتور شهدا صالح نور مشرفا ومناقشا التّوقيع :
- ٤- الدّكتور مصدوقي مشرفا ومناقشا التّوقيع :

يعتمد,

عميد كليّة الدّراسات العليا

الأستاذ الدّكتور مهيمن

١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناها , و بياناتي كالاتي:

الاسم : نور الحكمة

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠٦٦

العنوان : شارع مانونجال ٢ غانفيل منيار كرسيك

أقرّر بأنّ هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كآلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت عنوان:

تعليم المفردات في كتاب العربية بين يديك باستخدام الأغنية الفصيحة

(بالتطبيق على البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج)

حضرتها و كتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غير أو تأليف الآخر . و إذا ادّعى أحد استقبالا أنّها من تأليفه و تبين أنّها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك , ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلّ الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. هذا , و حررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج, ١٠ أبريل ٢٠١٢م

توقيع صاحبة الإقرار

نورالحكمة

١٠٧٢٠٠٦٦

مستخلص البحث

نورالحكمة، ٢٠١٢ م، تعليم المفردات في كتاب العربية بين يديك باستخدام الأغنية الفصيحة .
(بالتطبيق على البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج) المشرف
الأول : الدكتور شهاد صالح ، والمشرف الثاني : الدكتور مصدوقي .

الكلمات الأساسية : تعليم المفردات - كتاب العربية بين يديك - الأغنية .

كانت المفردات عنصرا من عناصر اللغة الهامة بحيث تتضمن عليها المعاني و استخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب . و الشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا ازداد مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب عليها.

في تعليم المفردات يحتاج إلى الوسائل التعليمية لمساعدة الطلاب في استيعابها ، و الوسائل التعليمية اللغوية احتياج هام لا بد أن يستعملها المعلم في تسهيل تعليم اللغة الجنبية . كان تعليم اللغة العربية يحتاج أن يستخدم الإستراتيجية التعليمية لمساعدة المعلم في تعليم المفردات التي تتعلق بمواد الدراسة منها بالأغنية وهذه من استراتيجيات جديدة .

إن كتاب العربية بين يديك الكتاب الدراسي المقرر لتعليم اللغة العربية في جميع المهارات اللغوية للطلاب في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج هي كتاب العربية لعبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان و أصحابه . و يتكون من ثلاثة مجلدات . يتوقع بهذا الكتاب أن يسيطر الطالب على الكفايات فيه و هي الكفاية اللغوية . و الكفاية الإتصالية و الكفاية الثقافية.ومن المشكلات التي تواجهها الطلاب صعوبتهم في حفظ المفردات الكثيرة خاصة في كتاب العربية بين يديك المجلد الثاني.

استعمال الأغنية في تعليم اللغة العربية قسمان : الأول، الغناء بالتعلم و الثاني، التعلم بالغناء. استعمال الغناء في تعليم المفردات يزيل الملل في التعلم و يعطى سرورا إلى الطلاب و ينمي المفردات أو يزيد المفردات و يساهم في حفظ المفردات.

ويهدف هذا البحث إلى الحصول على الوصف التطوري التجريبي : (١) لمعرفة كيفية تطبيق تعليم المفردات بالأغنية في كتاب "العربية بين يديك" على الطلاب في برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج (٢) لمعرفة مدى فعالية تعليم المفردات بالأغنية في كتاب "العربية بين يديك" على الطلاب في برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج.

تستخدم الباحثة في هذا منهج البحث بحثاً كمياً في تعليم المفردات باستخدام الأغنية ، وأما تصميم البحث فهو دراسة تطويرية تجريبية تقوم بتجربة استخدام الأغنية . هذا البحث تتكوّن على : تصميم الخطة و التطبيق و الملاحظة و تقويم . و يجري هذا البحث لمدة الدّورين (غ ١ و غ ٥) في شهر مارس ٢٠١٢ م .
 ونتائج البحث التي توصل إليها الباحثة فهي أنّ تطبيق تعليم المفردات في كتاب العربية بين يديك به قيمة فعالية بنتيجة "ت" = ١٠,٦١ و ه° = تعليم المفردات في كتاب العربية باستخدام الأغنية ليس له فعالية على طلبة برنامج تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ، ه' = تعليم المفردات في كتاب العربية باستخدام الأغنية له فعالية على طلبة برنامج تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج معيار الإختبار :

$$\text{ه} \cdot \text{مقبول إذا كانت "ت"} \geq 2,75/2,01$$

$$\text{ه} \cdot \text{مردود إذا كانت "ت"} < 2,75/2,01$$

لأنّ نتيجة "ت" ١٠,٦١ أكثر من ٢,٧٥ / ٢,٠١ ف ه' مردود أي ه' مقبول أو أنّ فروض البحث مقبول.

أما التوصيات ينبغي على مدرّسوا اللغة العربية أن يستعملوا الطرائق المتنوعة و الاستراتيجيّة المتنوعة لتشجيع الطلبة في تعليم اللغة العربية مثلاً باستراتيجيّة الأغنية، أن يسعد مدرّسوا اللغة العربية الموادّ التعليميّة ، أن يشجّع مدرّسوا اللغة العربية الطلبة بابتكارات المتنوّة لإزالة ملل الطلبة في التعلّم و كسلهم وتعبهم.

Nurul Hikmah, 2012. *Learning Vocabulary in the Book of Arobiyah Baina Yadaik using the song. (Applying at Program of Arabic Education. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University, Malang).*
Advisor : 1) Dr. Syuhadak Salah Nur MA, 2) Dr. Masduki MA.

Key Words: Learning Vocabulary - Book of Arobiyah Baina Yadaik – Song

Vocabulary is one of the essential elements of language that includes some meanings in the use of sentences either from the speaker or writer, someone's skill in a language will be increased if his vocabulary is increased, because the ability of someone's language depends on the vocabulary in which he mastered.

Learning vocabulary takes some learning media so that students can master it, media is very important and must be used by the Arabic language lecturers to facilitate foreign language learning. Arabic language learning also requires a learning strategy to assist the lecturer in learning Arabic vocabulary which appropriate to the subject matter, one is by singing and this is a new strategy.

Arobiyah Baina Yadaik is a course book for learning Arabic language to many language proficiency for students in Intensive Learning Arabic (PKPBA) UIN Maliki Malang which is written by Abdurrahman bin Ibrahim Al-Fauzan and friends. It consists of three volumes. This book requires students to master all language skills, either good communication skills or culture. However, the problem faced by students in their study especially in learning vocabulary is the difficulty of memorizing a lot of vocabularies in Arobiyah Baina Yadaik's book especially for volume 2.

The uses of singing in Arabic vocabulary learning are two kinds: 1. Singing while learning, 2. Learning while singing. The use of these songs can relieve boredom while students learn the Arabic language, make them happy, add their vocabulary, and enable them to memorize vocabulary.

This experiment development study aimed to: 1. Know the application of learning vocabulary in the book of Arobiyah Baina Yadaik using singing to the students of PKPBA UIN Maliki Malang, 2. Know the effectiveness of learning vocabulary in the book Arobiyah Baina Yadaik to the students of PKPBA UIN Maliki Malang.

In this study the researcher used a quantitative approach in research experiment development of vocabulary learning by singing. This learning model consists of four steps: planning, action, observation, evaluation for class (G1 and G5) in March 2012.

The result of this study is learning vocabulary by using the song has the effectiveness as the results of T-test = 10,61. with H^0 = Learning vocabulary by using the song is not effective for PKPBA's students UIN Maliki Malang, H^1 = Learning vocabulary by using the song is effective for PKPBA's students UIN Maliki Malang with standard test results:

H^0 accepted if the $t \leq 2.01 / 2.75$

H^1 is rejected if the $t > 2.01 / 2.75$

Because the T-test 10.61 > of 2.01 / 2.75 then H^0 rejected and H^1 accepted indicate that learning vocabulary by using the song is effective for PKPBA's students UIN Maliki Malang.

The researcher suggest to the lecturesr of PKPBA UIN MALIKI Malang : They should use various methods and stratetigies learning Arabic such as singing. Furthermore, they should always prepare the material well before starting the class. They also should motivate the students by using their creativityin order to lose their bore, laziness and tire.

مستخلص البحث باللغة الإندونيسية

Nurul Hikmah, 2012 , *Pembelajaran Kosa kata dalam Kitab Arobiyah Baina Yadaik dengan menggunakan nyanyian. (Penerapan di Perkuliahan Khusus Pembelajaran Bahasa Arab (PKPBA) UIN Maulana Malik Ibrahim Malang)* .Pembimbing : 1) Dr. Syuhadak Shaleh Nur MA, 2) Dr. Masduki MA.

Kata Kunci : Pembelajaran Kosakata – Kitab Arobiyah Baina Yadaik – Nyanyian

Kosa kata adalah salah satu unsur bahasa yang penting yang mencakup beberapa makna dalam penggunaan kalimat baik dari pembicara maupun penulis, kepandaian seseorang dalam berbahasa akan bertambah jika bertambah kosa kata yang dia miliki karena kepandaian berbahasa seseorang itu tergantung pada kosa kata yang dia kuasai.

Dalam pembelajaran mufrodat dibutuhkan beberapa media pembelajaran agar siswa bisa menguasainya, Media ini sangat penting dan harus di gunakan oleh dosen bahasa arab untuk mempermudah pembelajaran bahasa asing. Pembelajaran bahasa arab juga membutuhkan strategi pembelajaran untuk membantu para Dosen bahasa arab dalam pembelajaran kosa kata yang sesuai dengan materi pelajaran salah satunya yaitu dengan Nyanyian dan strategi ini adalah merupakan strategi yang baru.

Kitab Arobiyah Baina Yadaik adalah kitab pegangan untuk pembelajaran bahasa arab untuk semua kemahiran bahasa bagi para mahasiswa di Pembelajaran Khusus Bahasa Arab (PKPBA) UIN MALIKI Malang yang dikarang oleh Abdurrahman bin Ibrahim Al-Fauzan dkk. Terdiri dari 3 jilid. Kitab ini menuntut mahasiswa untuk menguasai semua kemampuan bahasa . baik kemampuan berkomunikasi maupun budaya. Adapun problematika yang dihadapi mahasiswa khususnya di dalam pembelajaran mufrodat yaitu sulitnya menghafalkan mufrodat yang banyak yang ada di kitab Arobiyah Baina Yadaik khususnya jilid 2.

Penggunaan nyanyian di dalam pembelajaran kosa kata bahasa arab ada 2 macam : 1. Ada kalanya Nyanyian sambil belajar , 2. Belajar sambil menyanyi . penggunaan nyanyian ini bisa menghilangkan rasa bosan para mahasiswa saat belajar bahasa arab , membuat mereka senang , menambah kosa kata mereka, dan memudahkan mereka untuk menghafal kosa kata.

Penelitian pengembangan eksperiment ini bertujuan untuk : 1. Mengetahui tata cara pengaplikasian pembelajaran kosa kata dalam kitab Arobiyah Baina Yadaik menggunakan nyanyian untuk mahasiswa PKPBA UIN MALIKI Malang , 2. Mengetahui tingkat keefektifan pembelajaran kosa kata dalam kitab Arobiyah Baina Yadaik untuk mahasiswa PKPBA UIN MALIKI Malang.

Dalam Penelitian ini peneliti menggunakan pendekatan kuantitatif dalam bentuk pengembangan eksperiment research pembelajaran kosa kata dengan nyanyian. Model pembelajaran ini terdiri dari empat langkah yaitu: perencanaan, tindakan , pengamatan , evaluasi untuk kelas (G1 dan G5) pada bulan Maret 2012.

Hasil penelitian dari pembelajaran kosa kata dengan nyanyian ini adalah Pembelajaran kosa kata dengan menggunakan nyanyian mempunyai keefektifan dengan hasil T- test = 64, 10 . dengan H^0 = Pembelajaran kosa kata dengan menggunakan nyanyian tidak efektif untuk mahasiswa PKPBA UIN MALIKI Malang, H^1 = Pembelajaran kosa kata dengan menggunakan nyanyian efektif untuk mahasiswa PKPBA UIN MALIKI Malang dengan standar hasil ujian:

H^0 diterima jika hasil $t \leq 2,01/ 2,75$

H^1 ditolak jika hasil $t > 2,01/ 2,75$

Karena hasil T-test $10,61 >$ dari $2,01 / 2,75$ maka $H^0 =$ di tolak dan $H^1 =$ diterima yang menunjukkan bahwa pembelajaran kosa kata dengan menggunakan nyanyian efektif bagi mahasiswa PKPBA UIN MALIKI Malang.

Sedangkan saran yang di tambahkan peneliti untuk para dosen bahasa arab di PKPBA UIN MALIKI Malang adalah : Para Dosen seharusnya menggunakan metode yang bervariasi serta strategi yang bermacam-macam dalam pembelajaran bahasa arab misalnya salah satunya dengan menyanyi, Para Dosen seharusnya selalu mempersiapkan materi dengan matang setiap kali masuk kelas , Para Dosen seharusnya bisa memotivasi para mahasiswa/i dengan kekreatifan mereka dalam menghilangkan rasa bosan , malas dan rasa capek para mahasiswa/i.



محتويات البحث

الصفحة

الموضوع

أ.....	استهلال
ب.....	إهداء
ج.....	شكر و تقدير
ه.....	تقرير المشرفين
و.....	الاعتماد من طرف لجنة المناقشة
ز.....	إقرار الطالبة
ح.....	مستخلص البحث باللّغة العربيّة
ي.....	مستخلص البحث باللّغة الإنجليزيّة
ل.....	مستخلص البحث بالإندونيسيّة
ن.....	محتويات البحث
ر.....	قائمة الجداول
ش.....	قائمة الرسوم البيانات
ت.....	قائمة الملاحق

الفصل الأول الاطار العامّ

أ.....	أ- مقدّمة
ب.....	ب- أسئلة البحث و مشكلته
ج.....	ج- أهداف البحث
د.....	د- فروض البحث
ه.....	ه- أهميّة البحث
و.....	و- حدود البحث
ز.....	ز- تحديد المصطلحات
ح.....	ح- الدّراسات السّابقة

الفصل الثاني الإطار النظري

أ- المبحث الأول

- ١- المفردات ٩
- ٢- تعليم المفردات ٩
- ٣- أسس اختيار المفردات ١٠
- ٤- التّقاط المَهْمَة في تعليم المفردات ١١
- ٥- الجوانب المهمّة في تعليم المفردات ١٢
- ٦- أنواع المفردات ١٢
- ٧- أساليب شرح المفردات ١٢
- ٨- التّعلّم الذّاتيّ للمفردات العربيّة ١٣

ب- المبحث الثاني

- ١- الغناء ١٤
- ٢- تعريف الغناء ١٤
- ٣- طريقة الغناء ١٦
- ٤- خطوات طريقة الغناء ١٦
- ٥- مواصفات الغناء لتعليم المفردات ١٨

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ- مدخل البحث ١٨
- ب- مجتمع البحث و عينته وأسلوب اختيارها ١٩
- ج- متغيّرات البحث ١٩
- د- أدوات البحث ١٩
- ١- الملاحظة ٢٠

- ٢ - المقابلة..... ٢١
- ٣ - الاختبار..... ٢٢
- ٤ - الإستفتاء..... ٢٢
- هـ - مصادر البيانات..... ٢٣
- و - مراحل تنفيذ تحليل البيانات..... ٢٣
- ١ - عرض البيانات..... ٢٣
- ٢ - تصنيف البيانات و تبويبها..... ٢٤
- ٣ - أسلوب تحليل البيانات..... ٢٤
- ٤ - مراحل تنفيذ الدّراسة..... ٢٦
- ز - هيكل البحث..... ٢٧

الفصل الرَّابِع

عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

أ- المبحث الأوّل : لمحة تاريخية عن البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة

- ١ - نشأة البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج ٢٩
- ٢ - هدف البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج ٣٠
- ٣ - الهيكل التّنظيمي لتعليم اللّغة العربيّة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج و أنشطته..... ٣٠
- ٤ - إجراء التّعليم في البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج..... ٣١
- ٥ - تعليم المفردات العربيّة في البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج..... ٣٣

ب- المبحث الثّاني : عرض البيانات ؛ إجراء البحث في تعليم المفردات العربيّة

- ١ - الدّور الأوّل..... ٣٨
- أ - الإختبار القبلي..... ٣٨

- ب- تصميم خطة التعليم..... ٤١
- ج- تطبيق تعليم المفردات باستراتيجية تقليدية عادية..... ٤٢
- د- تقويم تحليل تعليم المفردات العربية لفصل الضابط..... ٤٣
- ٢- الدور الثاني..... ٤٨**

- أ- الإختبار القبلي..... ٤٨
- ب- تصميم خطة التعليم..... ٥١
- ج- تطبيق تعليم المفردات باستخدام الأغنية..... ٥٢
- د- تقويم تحليل تعليم المفردات العربية لفصل التجريبي..... ٥٦

١- المبحث الثالث : تحليل بيانات البحث

- ١- مجال الملاحظة..... ٦٦
- ٢- مجال الإستبيان..... 68

الفصل الخامس الإختتام

- أ- نتائج البحث..... 71
- ب- التوصيات..... ٧٢
- ج- المقترحات..... ٧٢
- قائمة المراجع..... ٧٣

كتاب الأغنية

الملاحق

قائمة الجداول

رقم	اسم الجدول	صفحة
١	تقدير نتائج الطّالّاب في اختبار المفردات	٢٦
٢	الحصص في البرنامج الخاص لتعليم اللّغة العربيّة	٣٢
٣	نتائج الإختبار القبلي للطّالاب في فصل الضّابط	٣٩
٤	نتائج الإختبار البعدي للطّالاب في فصل الضّابط	٤٣
٥	المقارنة بين نتائج الإختبار القبلي و البعدي	٤٦
٦	نتائج الإختبار القبلي للطّالاب في فصل التّجربة	٤٩
٧	نتائج الإختبار البعدي للطّالاب في فصل التّجربة	٥٧
٨	نتائج الطّالّاب في الإختبار القبليّة و البعديّة	٦٠
٩	نتائج إلى حساب المعنويّة الإحصائيّة	٦٢
١٠	ورقة الملاحظة في عملية تعليم المفردات بالأغنية	٦٦

قائمة الرّسوم البيانات

رقم	اسم الرسم	صفحة
١	رسم الجوانب المهمة في تعليم المفردات	١٢
٢	رسم نتائج استبانة المعلمين في طريقة تعليم المفردات	٣٤
٣	رسم نتائج استبانة المعلمين في وسائل تعليم المفردات	٣٥
٤	رسم نتائج استبانة المعلمين عن مشكلات تعليم المفردات	٣٦
٥	رسم نتائج استبانة الطّلاب عن مشكلات تعلم المفردات	٣٧
٦	صورة نتائج الطّلاب في الإختبار القبلي فصل الضابط (غ الخامس)	٤١
٧	صورة نتائج الطّلاب في الإختبار البعدي فصل الضابط (غ الخامس)	٤٥
٨	صورة نتائج الطّلاب في الإختبار القبلي فصل التّجربة (غ الأول)	٥١
٩	صورة نتائج الطّلاب في الإختبار البعدي فصل التّجربة (غ الأول)	٥٩
١٠	رسم نتائج استبانة الطّلاب بعد أن تتعلّموا المفردات بالأغنية	٦٩

قائمة الملاحق

رقم	موضوع	صفحة
١	توجيهات الملاحظة	١
٢	دليل المقابلة و ناتجتها	٢
٣	خطة التعليم	٣
٤	مادة المفردات	١٥
٥	الإختبار القبلي	١٩
٦	الإختبار البعدي	٢١
٧	ورقة الإستبانة للمعلمين	٢٣
٨	ورقة الإستبانة للطلبة	٢٥
٩	جدول T-tabel	٢١
١٠	وثائق الصور	٣٠
١١	خطاب عميد الكلية الدراسة العليا إلى البرنامج لتعليم اللغة العربية	٣٩
١٢	شهادة البحث للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية	٤٠
١٣	خطاب رئيس البرنامج لتعليم اللغة العربية إلى عميد الكلية الدراسة العليا	٤١
١٤	الشهادة في إشراف البحث	٤٢
١٥	سيرة ذاتية	٤٤

الفصل الأول

الإطار العام

أ- المقدمة

اللغة أداة الإتصال بين مجموعة من الجنس البشري ، و هذا الإتصال ينتهي إلى نوع من التفاهم . و لحاجة الانسان إلى التفاهم مع غيره في المسافات و اختلاف الأزمنة ، ابتكر الإنسان وسائلًا أخرى للتفاهم ، فاخترع طريقة صناعية للإفهام هي الكتابة و طريقة صناعية للفهم هي القراءة ، و بهذا أمكنه أن يفهم عن الماضين بقراءة آثارهم المكتوبة ، و أن يترك أفكاره ليفهمها عنه من سيأتون بعده ، و كذلك استطاع أن يتفاهم مع النّائين عنه عن طريق الكتابة و القراءة ، و بهذا أصبح اللغة أربعة أركان أساسية هي: الكلام و الكتابة كوسيلة افهام، و الإستماع و القراءة كوسيلة فهم^١.

أركان و عناصر اللغة العربيّة تتضح مهمّة لمعلّم اللغة العربيّة ، و مهمته تتمثل في تعهد المتعلّمين صغارًا و كبارًا في تنمية مهارات عناصر اللغة الأربعة فيقدّرهم على الكلام (المحادثة و المناقشة) للتعبير عمّا في نفوسهم ، لإفهام غيرهم ما يريدونه ، و على الإستماع لفهم ما يلقي عليهم ، و على التعبير الكتابي للإفهام ، و على القراءة لفهم . و تدخل جميع فروع اللغة العربيّة في هذه العناصر ، لأنّها كل متكامل يكمل بعضه البعض، و لا يمكن أن يستقيم كلام منطوق مسموع أو كلام مكتوب مقروء إلا بإتقان جميع مهارات اللغة العربيّة^٢.

^١. أحمد فؤاد محمود عليان ، المهارات اللغوية وماهيتها و طرائق تدريسها (رياض : دار المسلم للنشر و التوزيع ،

١٩٩٢) ص ٤٣ .

^٢. المرجع نفسه . ص ٤٤ .

كانت المفردات عنصرا من عناصر اللغة الهامة بحيث تتضمن عليها المعاني و استخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب . و الشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا ازدادت مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب عليها^٣.

لأهمية استيعاب المفردات في المهارات اللغوية ، فاستيعاب المتكلمين (الطلاب) على المفردات شئ لا بد منه و لا يستغنى عن الإهتمام بها . و من نوع الإهتمام بها هو بوسيلة تعليم المفردات في الجامعة تعليما مناسبا . و من أهداف تعليم المفردات هي توفير المفردات لدى الطلاب ، و لا يراد بهذا أن الطلاب يحبون عليهم أن يحفظوا عددا من الكلمات ، و لكن المراد منه أن الطلاب يقدرون فهم معانيها و استخدامها في الجمل في ناحية من نواحي الإتصال شفهيّة كانت أم تحريريّة . وفقا لهذه القضية ، فيقدم تعليم المفردات أن يكون مناسبا بالوظائف و الأهداف و كذلك بمراحل تطوّر الطلاب في الجامعة.

إنّ تعليم مهارات اللغة العربيّة و خاصة في تعليم المفردات يحتاج إلى الوسائل التّعليميّة لمساعدة الطلاب في استيعابها ، و الوسائل التّعليميّة اللغوية احتياج هام لا بد أن يستعملها المعلم في تسهيل تعليم اللغة الجنيبة . كان تعليم اللغة العربيّة في الماضي يستخدم الوسائل التّعليميّة البسيطة لمساعدة المعلم في استخدام موادّ الدّراسة مثل بالأغنيّة. ذكر مصطفى بن محمّد فلاته مميّزات استخدام الوسائل التّعليميّة وهي^٤ :

١- إنّ الإستخدم الأمثلة لتقنيّات التّعليم بوساطة المدرّس الكفاء سوف يساعد هذا المدرّس على أداء عمله بكفاءة عالية و جودة فائقة ، حيث ثبت من دراسة للمؤلّف أنّ المدرّس الذي

^٣ . Metodologi Pengajaran Bahasa Arab (Malang: Misykat ,Ahmad Fuad Efendi . 2005) Hal . 96.
^٤ . حسن بن علي البشاري، استخدام الرسول صلى الله عليه و سلم الوسائل التّعليميّة، الطبعة الأولى (الدوحة) : وزارة الأوقاف و الشؤون الإسلامية ، ٢٠٠٠ م) ص ٣٩-٤٠.

يستخدم و سيلة تعليمية سمعية بصرية أن يوقر ٥٠ % من وقت الحصّة ، مع إمكانيّة الحصول على مستوى تعليمي أفضل .

٢- كما أنّ استخدام تقنيّات التّعليم سوف يساعد المدرّس على أن يطرّور من مستواه العلمي ، خاصّة عندما يستفيد من البرامج المتاحة.

٣- إنّ تقنيّات التّعليم قادرة على تقديم المادة التّعليميّة بأسلوب مشوق، و تستطيع أن تخلق جوا من التفاعل و العمل الجماعي داخل الفصل و خارجه.

٤- و أخيرا فإن بكثرة استخدام تقنيّات التّعليم أن تستطيع الفرصة أمام الطالب لكي يتعلم و ينمي مواهبه و حصيلته وفقا لقدراته.

ومن بعض الوسائل في تعليم المفردات العربيّة هي تعليم المفردات العربيّة من خلال الأغنيّة ، الذي تعليم المفردات بالغناء. هذه الوسيلة تستخدمه الجامعة لتعليم المفردات.

منهج تعليم اللّغة العربيّة قد اهتمّها علماء تعليم اللّغة اهتماما شديدا بأن يبحثوا المباحث المتنوّعة لأن يعرفوا النّجاح من كلّ المناهج . و يختلف علماء تعليم اللّغة العربيّة عن منهج تعليم اللّغة العربيّة منها معنى اللّغة و هدفها ، في تعليم اللّغة العربيّة فيها طرائق التي لازم على المعلّمين و المعلّمت أن يعرفوها منها طريقة تعليم اللّغة العربيّة . طريقة تعليم المفردات عنصر مهمّ و هو شرط أساسي في تعليم اللّغة العربيّة .

في هذا البحث العلمي تبحث الباحثة عن طريقة تعليم المفردات بالأغنيّة التي تحمّس الطّلاب و الطالّبات في حفظ المفردات في كتاب "العربيّة بين يديك" .

° . Syaiful ،Musthofa ، Strategi Pembelajaran Bahasa Arab. Uin Press، (Malang : 2011)p. 10

ب- مشكلة البحث و أسئلته

أما المشكلة الموجودة في تعليم المفردات صعوبة الطّالّاب في حفظ المفردات الكثيرة و المتنوّعة في كتاب العربيّة بين يديك خاصّة للطلّبة في برنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة في الفصول المبتدئين. من هذه المشكلة ركّزت الباحثة في هذا البحث أسئلتين المهمّتين هي:

- ١- كيف تطبيق تعليم المفردات بالأغنيّة في كتاب "العربيّة بين يديك" على الطّالّاب في برنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة مالانج؟
- ٢- ما مدى فعالية تعليم المفردات بالأغنيّة في كتاب "العربيّة بين يديك" على الطّالّاب في برنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة مالانج؟

ج- أهداف البحث

- ١- لمعرفة كيفية تطبيق تعليم المفردات بالأغنيّة في كتاب "العربيّة بين يديك" على الطّالّاب في برنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة مالانج
- ٢- لمعرفة مدى فعالية تعليم المفردات بالأغنيّة في كتاب "العربيّة بين يديك" على الطّالّاب في برنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة مالانج

د- فروض البحث

تعليم المفردات بالأغنيّة على الطّلاب في برنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة مالانج طريقة ممتعة في تعليم
المفردات

هـ- أهميّة البحث

١- نظريًا :

لزيادة النظريات في مجال تعليم اللّغة العربيّة خاصة في مواد تعليم المفردات.

٢- تطبيقًا:

يعطى هذ البحث العلمي إسهامًا جيّدًا على الجامعة أو المعهد في تعليم
اللّغة العربيّة ، خاصة للمدرّسين المتخصّصين في تعليم اللّغة العربيّة.

و- حدود البحث

١- الحدود الموضوعيّة :

تطبيق استخدام الأغنيّة في تعليم المفردات على الطّلاب في برنامج الخاصّ
لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكومية مالانج
خاصّة في المفردات كتاب العربيّة بين يديك المجلد الثّاني.

٢- الحدود المكانيّة :

يجري هذالبحث العلمي على برنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكومية مالانج في فصل غ ١ و غ
الخامس .

٣- الحدود الزّمنيّة :

يبدأ هذا البحث العلمي في بداية الفصل الدراسي الثاني من العام الدراسي ٢٠١٢م من شهر مارس.

ز- تحديد المصطلحات

١- المفردات

تتعدد الموضوعات التي توجد حول الطّالّاب . ولكل من الموضوعات أنواع خاصة هي تتعلق بها عليها الثروة الكثيرة في المفردات ليكون كلامهم متوسعا ومتنوعا ولا يقتصر على المفردات الواحدة. وتعدّ تنمية الثروة اللفظية هدفا من أهداف أي خطة لتعليم لغة أجنبية، ذلك أن المفردات ه بأدوات حمل المعنى ، كما في ذات الوقت توسائل للتفكير، فب المفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد^٦.

٢- تعليم المفردات

تعليم المفردات هو معرفة المفردات و ترجمتها و استطاعة لترجمتها و استعمالها في الجملة الصّحيحة معناها ليس فقط تحفيظ المفردات دون معرفة كيفية استعمالها في الإتّصال حقيقة . إذن في تطبيق هذه المفردات يجب على الطّالّاب أن يفهموها ثمّ يجب على المدرّسين أن يعلمواهم استعمالها في النطق و الكتابة^٧.

قال أحمد جنان أسيف الدّين أنّ تعليم المفردات عملية إلقاء الموادّ الدّراسية (كلمة فكلمة) عنصرا مهمّا في تعليم اللّغة العربيّة.

^٦ . محمود كامل النّاقة و رشدي طعيمة ، تعليم اللّغة العربيّة لغير النّاطقين بها، ص: ١٣٣

^٧ . Syaiful.Musthofa ، مرجع سابق ، ص ١٤٠

٣- الأغبية

استعمال الغناء في تعليم اللغة العربية قسمان : الأول، الغناء بالتعلم و الثاني، التعلم بالغناء. استعمال الغناء في تعليم المفردات يزيل الملل في التعلم و يعطى سرورا إلى الطلاب و ينمي المفردات أو يزيد المفردات^٨.

ط- الدراسات السابقة

من الدراسات السابقة التي تركز على تعليم المفردات وهو كما يلي:

١- البحث لحسن على بعنوان البحث : تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتين (٢٠٠٣). و أهداف البحث هي : معرفة الطريقة المستخدمة في تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن، و معرفة استخدام و سائل الإيضاح في تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن ، و معرفة نتائج التقييم من تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن . و منهج البحث هو بحث الصف الإجرائي . و نتائج البحث هي : طريقة تدريس مفردات اللغة العربية في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتن تعتبر كافية لأن المدرس بدأ تدريسه بقراءة المقالة ثم يبحث عن المفردات الصعبة بمشاركة الدارسين و يكتبها على السبورة ، و سائل الإيضاح التي استخدمها المدرس في التعليم قليلة ، و ليس للمدرس سعي و تفكير في إيجاد الوسائل الأخرى و تنفيذ التقييم في تدريس المفردات الذي قام به المدرس هو تقدير العمل و تقدير النتيجة^٩.

^٨ Syaiful·Musthofa ، مرجع سابق ، ص. ١٢

^٩ حسن على . تعليم المفردات في المدرسة الثانوية الحكومية الأولى سيرانج بنتين، رسالة الماجستير ، غير منشورات (جامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٣)

٢- البحث كامل قامى أكيد جوهرى بعنوان البحث : أنجح الوسائل المعاصرة في تعليم المفردات العربية (٢٠٠٧) . و أهداف البحث هي : معرفة إجراءات تعليم العربية عبر الفيلم و الحاسوب في المجموعتين المتساويتين و معرفة أنجح الوسائل بين الفيلم و الحاسوب و منهج هذا البحث بحث تجريبي و النتيجة من هذا البحث : أن تعليم المفردات العربية بالوسائل المعاصرة أنجح من تعليم المفردات العربية من خلال الوسائل القديمة و تعليم المفردات العربية عبر الفيلم أنجح من تعليمها عبر الحاسوب بفرق $t=14$ ، $t=0.90$.

٣- البحث رضا درماواقي بعنوان البحث : تطوير لعبة سؤال الكلمة "tebak kata" لتعليم المفردات اللغة العربية (٢٠٠٩) . و أهداف البحث هي : تطوير تعليم المفردات باستخدام لعبة سؤال الكلمة "tebak kata" و تصوير مواصفات لعبة سؤال الكلمة "tebak kata" في تعليم المفردات و معرفة مرحلة نجاح استخدام لعبة سؤال الكلمة "tebak kata" في تعليم المفردات و النتيجة من هذا البحث : أن تعليم المفردات باستخدام لعبة سؤال الكلمة "tebak kata" تطوّر المفردات لدى الطلاب.

فتبين الدراسات السابقة الفرق بين الدراسات السابقة و الدراسة التي قامت الباحثة ببحثها، و إن كان هناك بعض الإتفاق في مجال البحث و هو إما تعليم المفردات بالمقالة أو بالوسائل المعاصرة و لكن هناك بعض الإختلافات من حيث الأهداف و المنهج و أنواع الوسائل التعليمية . فالباحثة اختبرت و قاست مدى فعالية استخدام الأغنية لتعليم

^١. قامى أكيد جوهرى، أنجح الوسائل المعاصرة في تعليم المفردات العربية، رسالة الماجستير ، غير منشورات (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٦)

المفردات، و ذلك بالتطبيق على البرنامج الخاصّ لتنمية اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.



الفصل الثاني

الإطار النظري

١-المفردات

إن المفردات هي أدوات حملت المعنى كما أنّها في وقت آخر كوسيلة للتفكير . لأن المتكلم يستطيع أن يفكر ثم يعبر ما خطر في باله و فكره بكلمات ما يريد .^١ و المفردات إحدى العناصر اللغوية التي ينبغي على متعلم اللغة العربية من الأجانب تعلمها ليحصل على الكفاءة اللغوية المرغوبة.

المفردات هي صلبة اللغة لها ذات أهمية عند دارسى اللغة. و معرفة عدد كبير من المفردات تلعب دورا هاما في استيعاب القراءة كذلك تؤدي إلى تنمية الثروات اللغوية.^٢ وقد وجد الباحثون أنّ دارسى اللغة الأجنبية لا بدّ أن يمتلكوا ٩٥ % من المفردات لتحقيق الاستيعاب القرائي حتى حتى تكون القراءة أكثر فعالية . بذلك ، استراتيجية تعلم المفردات هي الجزء من من استراتيجيات تعلم اللغة. فينبغي على المعلمين أن يدرّبوا طلابهم على استراتيجيات تعلم المفردات نحو رفع مستويات كفاءتهم في اللغة الهدف . ومن المفروض ألا يقتصر على تدريس الكلمات فحسب ، ولكن لا بدّ أن تهدف إلى تزويد المتعلّمين بالإستراتيجيات اللازمة لتوسيع معارفهم حول المفردات المكتسبة.^٣

١- معنى تعلم المفردات

١. محمود كامل الناقة ، تعليم اللغة العربية بلغات أخرى : أسسه -مداخله- طرق تدريسه، (مكة المكرمة : جامعة أم القرى ،

١٩٨٥) ، ص . ١٦١ .

٢. Nation I.S.P ، **Learning Vocabulary in Another language** ، Cambridge : Cambridge (

University Press ، 144-147 ، 2001)

٣. Lotfi Ghazal .**Learning Vocabulary in EFL Contexts Through Vocabulary Learning**

.**Stratigies** .Novitas –**Royal Research on Youth and language** . Vol.1 . issue .2.(Oktober

2007) 84-91

تعلم المفردات أو الكلمة العربية للتلاميذ الأجانب هو أن يكون التلميذ قادرا على ترجمة الكلمة و تحديد معنى المفردات و نطقها السليم ، و كذلك قدرتهم على استخدام الكلمة المناسبة في سياق الجملة السليم ، لأنه لا يفيد كثيرا إذ حفظ التلميذ المفردات الكثيرة و لكن لم يقدر على استخدامها ، و بالخاصة في حياتهم اليومية . و يعتبر بعض اللغويين أن حفظ التلاميذ للمفردات العربية عملا غير علمي ، إذ أريد تقويم قدرة التلميذ لمعرفة قدرتهم اللغوية على المدرس أن يعدّ البرنامج يمكنهم الاتصال بالعربية و بالتراكيب التي يسيطر عليهم و يستطيع استخدامها بكفاءة^٤ .

ب- أسس اختيار المفردات^٥

اللغة شئ كبير تعطيك نفسها، و عليك أن تختار منها و تنتقي فما أساس اختيار المفردات في برنامج لتعليم العربية للناطقين بلغات أخرى ؟ هناك مجموعة من الأسس نذكر فيما يلي أكثرها انتشارا:

- ١- التواتر : frequency تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها ، ما دامت متفقة معها في المعنى .
- ٢- التوزع أو المدى : range تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد .
- ٣- المتاحية : availability تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد مجدها حين يطلبها و التي تؤدي له معنى محادا.
- ٤- الألفة : familiarity تفضل الكلمة التي تكون مألوفا عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة ((شمس)) تفضل بلا شك على كلمة ((ذكاء)) و إن كان متفقين في المعنى.

^٤ . رشدي أحمد طعيمة ، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و أساليبه ، (مصر : إيسكو، ١٩٨٩) ، ص. ١٩٤ .

^٥ . رشدي أحمد طعيمة ، تعليم العربية لغير الناطقين بها ، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة -

٥- الشمول : coverage تفضل الكلمة التي تعطى عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة ((بيت)) أفضل في رأينا من كلمة ((منزل)).

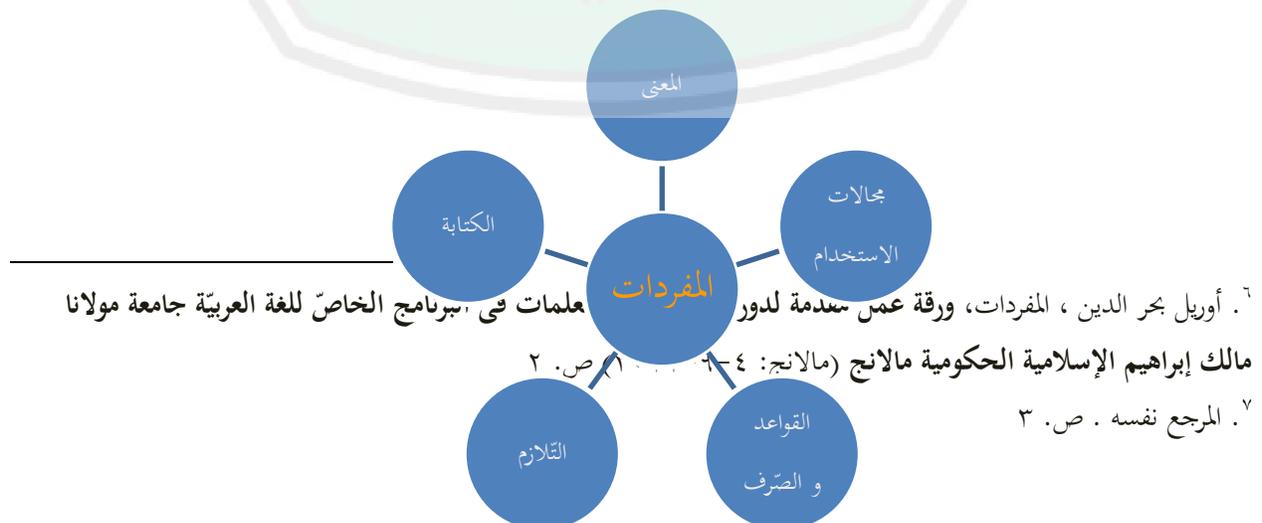
٦- الأهمية : تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا

٧- العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة ((الهاتف)) بدلا من التليفون . و ((المذيع)) بدلا من الرّاديو. إذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة مثل : التّلفاز على التلفزيون، و أخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية ، على أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل ((فيديو)).

ج- النّقاط المهمّة في تعليم المفردات ^٦:

- فهم معناها مستقلة.
- معرفة طريقة الاشتقاق منها.
- وصفها في تركيب لغوي صحيح.
- استخدام الكلمة المناسبة في السّياق المناسب.

د- الجوانب المهمّة في تعليم المفردات ^٧



٥- أنواع المفردات

- المفردات الحاملة و المفردات النشيطة.
- مفردات الفهم ، مفردات الاستخدام.

٦- أساليب شرح المفردات^٨

- ١- بيان ما تدلّ عليه الكلمة بإبراز عينها أو صورتها إن كانت محسوسة. (قلم).
- ٢- تمثيل المعنى (فتح الباب)
- ٣- تمثيل الدور (مريض يشكو من بطنه)
- ٤- ذكر المتضادات.
- ٥- ذكر المترادفات.
- ٦- تداعي المعاني (للعائلة تذكر الكلمات : زوج وزوجة وأولاد وأسرة)
- ٧- ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها.
- ٨- شرح معنى الكلمة بالعربية.
- ٩- إعادة القراءة وتعدّدها يساعد على معرفة المعنى أكثر.
- ١٠- البحث في المعجم .

^٨ . عبد الرحمن إبراهيم الفوزان ، إضاءات لمعلمي اللّغة العربيّة لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد

الوطنية أثناء النشر، ١٤٣٢ هـ)ص. ١٥٩.

١١- الترجمة.

وفي قول آخر عن أساليب شرح المفردات:

■ لغوية ..

التعريف ، التّرادف و التّضادّ ، التّسلسل ، الاشتقاق ، السّياق .

■ غير لغوية ..

الموقف ، الإشارة ، التّمثيل .

■ وسائل ..

سبّورة ، صور ، رسم .

ز- التّعلّم الذاتي للمفردات العربيّة

يعرف التّعلّم الذاتي بأنّه العمليّة الإجرائيّة المقصودة التي يحاول فيها المتعلّم أن يكتسب بنفسه القدر المقتن من المعارف و المهارات عن طريق الممارسات التي يحددها البرنامج الذي بين يديه ، من خلال التّطبيقات التكنولوجيّة^٩ . ومن أهم الأسس للتّعلّم الذاتي هي إتاحة المتعلّم حرّية و فرصة ممارسة كفاءات النّشاطات التّعليميّة بشكل فعال . إذن ، التّعلّم الذاتي المفردات العربيّة في هذا البحث بمعنى أن الطّلاب يتعلّمون بأنفسهم ذاتيا من خلال الأغنيّة بل بمساعدة المعلم، إما في تحديد الأهداف و اختيار الطّريقة أو الوسيلة ، أي ما يسمّى بالتّعلّم الموجّه الذاتي.

٢- الغناء^{١٠}

أ- تعريف الغناء

الغناء شىء مهمّ لتنميّة نفوس الأطفال، رسوندي (٢٠٠٤: ١٣) في كتاب أستي (٢٠٠٧: ٣٢) رأى أنّ الغناء للأطفال نشاط الذي يستفيد فيه آلات الصّوت لزيادة الكلمات و المعارف عن الأشياء لا يعرفوها في السّابق . هم سيتعلّمون كثيرا عن الكلمات الجدد ، حتى يكونوا

^٩ . رشدي أحمد طعيمة و محمود كامل الناقّة ، التعلّم الذاتي ،

5 (http://www.isesco.org.ma/pub/ARABIC/Taalim%20Logha/P3.htm) ديسمبر ٢٠١١ ، ص ١١-١٤

^{١٠} . 'Pengajaran Bahasa Sunda dengan metode Menyanyi. (Sunda: Program ,wahidmurni.

(2008) p. 10.Pascasarjana

أغنياء بالكلمات الكثيرة و يستطيعوا أن يتكلموا بالكلمات المتنوعة. أما عند متوندانج (١٩٩٦:١٢٩) يقول الغناء نشاط ممتعة جداً وهذا العمل يستطيع أن ينبث الحماسة للتعلم. بالغناء يحمس الأطفال لأن يحبوا أن يتعلموا اللغة العربية. بالغناء يشعر الطلاب أحبوا إلى أن يتعلموا اللغة العربية و أسهل لفهم مواد اللغة العربية. بهذا العمل يهتم الطلاب و يتبعوا الأشعار من هذا الغناء. أما رأي ويديا (٢٠٠٨:٢٤٣) قالت أن الغناء نشاط موسيقي الذي تقديمه له شخصية لأنه يستفيد آلات الموسيقى الموجودة في جسم الإنسان وله صفة مباشرة و ضرورية بديعية.

قال جمالوس (١٩٧٥:١١) أن الغناء له فن لتقديم الفكرة و الشعور من نفوس الإنسان بالترين و الكلمات. مناسبا بذلك رأى أ. ت. محمود (١٩٩٦) أن الغناء نشاط لتقديم الرنين و الكلمات التي تشتمل على الإبداع.

الغناء له دور مهم لتربية تزويد المفردات على الطلاب. كما قال علي أن هدف الغناء إعطاء شعور الحب التبديع و تغنية الكلمات و تمرين طاقة الذكر و هو أيضا يعطي الفرح و السرور و الحماسة لأن يشعر الطلاب أن يتعلموا اللغة العربية أنشط.

عادة الغناء عند الطلاب الجامعي له فوائد منها لإزالة الملل في التعليم و لإعطاء المفردات الكثيرة للطلاب كي يحفظون سرعة. قال Whisterington (1984) أن الغناء إحدى من أنشطة الألعاب لتعليم اللغة العربية وله فائدة لأن يجعل الطلاب مسرورون في التعليم. قال (1982) kartono أن لعبة اللغة العربية لها صفة katarsis وهي أيضا إحدى من آلات التعليم المناسبة. لعبة اللغة العربية تعطي الفرح و السعادة. وكذلك الغناء له صفة katarsis و يستطيع أن يستخدمه المعلم في تعليم اللغة العربية. قال Jamalus و (1984) Fathimah أن الموسيقي فن الذي يستطيع أن يعبر السرور و الحزن و الشجاعة و غيرها. في المسيق و الغناء يشتمل على طاقة katarsis و يستطيع أن يشكل الموقف و يطور الفكر للطلاب.

الغناء نشاط الذي يعبر الفكر و الشعور بالترين و الكلمات المختارة Jamalus (1988)، إذا نظرنا إلى مرحلة المراهقة و لاسيما الطلاب الجامعي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج الذين يشغلون في تعلم اللغة العربية كل يوم و حتما هم يحتاجون على الترويح في

التعليم . و بالغناء هم يستطيعون أن يتعلموا اللغة العربية جيّدا. الغناء مستخدم أيضا وسيلة لتعليم اللغة العربية لأن الطلاب الجامعيّ يحبّون الغناء و الموسيقى.

قال Jamalus و Fathimah (١٩٨٤ م) الأغنية معناها التّجمات.وبعبارة أخرى الأغنية هي ميلودي مركب تركيبا كاملا. أما Jamalus (1988:66) يعبر أنّ ميلودي تركيب التّجمات (الصّوت باهتزاز مرتّب) المسمع ترتيبا وله الإيقاعي والتّعبير عن الفكرة. وقيل أيضا أنّ الصّوت هو حدث الاهتزاز .يمكن الإهتزاز بسرعة وبطيئة جدّا ، إذا كان مصدرالصّوت تهتزّ بسرعة ،فانتاج الصّوت. مرتفع ، إذا كان اهتزاز بطيء، فانتاج الصوت أيضا منخفض.إذا تحدثنا عن التّجمة قال Jamalus (1988:16) أن التّجمة صوت الذي تنتجها المصدر المهتزّ سرعة منتظمة. على أساس هذه التّعرضات، يمكن القول أنّ الأغنية هي صوت باهتزازات الصّوتية على التّوالي والإيقاعية، ويعبر على الفكرة.

ب- طريقة الغناء

وسوف يتعلّم الطلاب العديد من الكلمات الجديدة لإثراء المفردات و المهارة في استخدامها. قال Tantranurandi (٢٠٠٨ : ٣١) أن أسلوب الغناء طريقة لقول الكلمات أو العبارات التي سيأثر قضية أخرى ، قال Anwar (٢٠٠٨ : ١٣) أنّ أسلوب الغناء سيساعد تعليم المفردات التي يستخدم الكلمات.

من الآراء السّابقة يمكن استنتاج أنّ اسلوب الغناء أسلوب الذي يشدّد على الكلمات بلطيف بحيث لاتشعب الطلاب

ج- خطوات طريقة الغناء

- ١- قيام المعلّمين إدراك الشعور
- ٢- التّساؤل بين المعلّمين و الطّلاب و التّجاوب وفقا للموضوع
- ٣- يقدّم المعلّم بالغناء

- ٤- لاحظ الطّالِب الكَلِمات في الغناء
- ٥- اتّبع الطّالِب الغناء
- ٦- أنشد المعلم الغناء مرّة أخرى
- ٧- استمع الطّالِب على غناء المعلم
- ٨- أشار المعلم الطّالِب للغناء في الأمام إلى آخره

د- مواصفات الغناء المستخدم في تعليم المفردات للمرحلة الجامعيّ

- ١- رنين الغناء من الأغنيّة المعروفة عندهم
- ٢- نصّ الغناء تتكوّن من المفردات الموجودة في كلّ وحدة لموضوع الغناء الواحد
- ٣- نصّ الغناء ليس فقط من العربيّة و ترجمته بل بطريقة متنوّعة مثلا بمضادّاتها أو مرادفاتها أو تصريفاتها أو افرادها أو جمعها أو غيرها.
- ٤- نصّ الغناء يشتمل على الأسماء و الأفعال و الحروف.
- ٥- صوت الغناء من تسجيل صوت الباحثة نفسها أو مع صديقاتها أو طلابها و طبعا بالموسيق.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث

إنّ المدخل و المنهج المستخدم لهذا البحث هو المدخل الكمي بالمنهج التطويري التجريبي. قامت الباحثة بالمدخل التطويري في مجال التربية و هي طريقة بحثية مستخدمة للتطوير و التصديق على المنتج التعليمي المعين ، لذلك غرض أساس من هذا المنهج تطوير منتج ما لترقية عملية التعليم أي التعليم ليس اختبار النظري^١، يسمّى تطوري أيضا لأنّ هذا البحث ينتج على الانتاج لتعليم اللغة العربية هي شريط تسجيلات أنواع الأغنية لتعليم المفردات العربية في كتاب العربية بين يديك المجلد الثاني و هذا الشريط تستخدمه الباحثة في تطبيق تعليم المفردات للتجريب.^٢

و سمي بالمنهج التجريبي لأنّ الباحثة ما التزم بحدود الواقع إنّما تحاول إعادة تشكيله طريق إدخال تغييرات عليه و قياس أثر هذه التغييرات و ما تحدّث من نتائج . و يجري البحث باستخدام المجموعتين ، تتكوّن هاتين المجموعتين من المجموعة التجريبية هي مجموعة يجري بها السلوك الخاصّ و إمّا المجموعة الضابطة هي مجموعة لا يجري بها السلوك الخاص^٣. و تقوم الباحثة بهذا البحث لطلاب البرنامج الخاصّ لتعليم اللغة العربية الفصل "غ" الأوّل كفصل التجربة و الفصل "غ" الخامس كفصل الضابط جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج.

^١ Hal. 3، *Metodologi Penelitian dan Pengembangan Pendidikan*.Aam.،Hendraya .

^٢ 1988p. 630.، Jakarta: Ghalia Indonesia، Moh. **Metode Penelitian**.Nazir .

^٣ 2007p.78، Moh. **Metodologi Penelitian Bahasa Arab** (Pasuruan: Hilal Pustaka،Ainin .

وسمّي بالكمّي ، لأنّ البيانات تحتاج إليها الباحثة على الصّورة الرّقميّة ، أو يعطى و صفا رقميّا يوضّح مقدار هذه الظّاهرة أو حجمها و درجات ارتباطها مع الظّواهر المختلفة الأخرى.^٤

ب- مجتمع البحث و عينته ، و أسلوب اختيارها.

قامت التّجربة في البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج في الفصل غ الأوّل ، كان عددهم ٣٠ تلميذا ، و اختارت الباحثة هذه العينة لأنّ أهداف تعلّم المفردات با لأغنيّة لحلّ مشكلاتهم ، و أخذت الباحثة قسمين ، كانت ٣٠ تلميذا في فصل غ الأوّل لمجموعة التّجربة بالغناء و الآخر فصل غ الخامس المجموعة الضّابطة بمشير القائمة المفردات بدون الغناء.

ج- متغيّرات البحث

١- المتغيّر المستقلّ

هو العامل الذي تريد الباحثة أن تجري عليه التجارب باستخدام الأغنيّة لتعليم المفردات

١- المتغيّر التابع

هو العامل الذي ينتج عن تأثير العامل المستقلّ . فالمتغيّر التابع في هذا البحث كفاءة الطّلاب في اعتبار أفكارهم بالمفردات.

د- أدوات البحث

أدوات التي استخدمتها الباحثة في هذا البحث فيما يلي :

١- الملاحظة^٥

^٤ . ذوقان عبيدات و آخرون ، مرجع سابقو ص ١٨٧ .

^٥ . ذوقان عبيدات و آخرون ، مرجع سابق، ص ١٤٩ - ١٥١ .

هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته و معلوماته حيث نجتمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع عنه ، و لكن الباحثة حين تلاحظ فإنها تتبع منهجا معيناً يجعل من ملاحظاتها أساسا لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة. و استخدمت الباحثة لجمع البيانات عن الظواهر الموجودة من نشاطات المدرسة التي تدرس الطلاب من اشتراكهم و اهتمامهم بهذه العملية التعليمية ، للحصول على البيانات التي تتعلق بنشاطات المعلمة و الطلاب في عملية تعليم المفردات ، و المشكلات أو الصعوبات التي توجهها في تعليم المفردات ، و تتطلب الملاحظة الناجحة اتخاذ الإجراءات الآتية:

- تحديد مجال الملاحظة و بيان مكانها و زمانها وفقا لأهداف الدراسة فإذا كانت الباحثة تريد دراسة التفاعل اللفظي بين المعلمة و طلابها فإنها تختار غرفة الصف مكانا للملاحظة ، و تختار موعد الحصّة زمانا لها ، أما اذا أرادت أن تدرس سلوك الطلاب في أثناء اللعب فإنها تختار ساحة المدرسة مكانا و تختار فترة الاستراحة زمانا للملاحظة.

- ان تعد بطاقة الملاحظة لتسجيل عليها المعلومات التي يلاحظها، و تشمل بطاقة الملاحظة عادة انماط السلوك المتوقع ملاحظته، فإذا أرادت الباحثة أن تلاحظ تفاعل الطلاب مع المعلمة فإنها تعد بطاقة ملاحظة تحوى البنود التي يريد ان تلاحظ الباحثة.

- ان تتأكد الباحثة من صدق ملاحظتها، و ذلك عن طريق إعادة الملاحظة أكثر من مرة و على فترات متباعدة، أو عن طريق مقارنة ما تلاحظه مع ما يلاحظه الباحث الآخر في نفس المجال. إنّ الباحثة تكون عرضة للوقوع في اخطاء عديدة مثل تحيزه أو اهتمامه بجزء من السلوك و اهماله جزء آخر و بذلك تكون ملاحظتها غير صادقة فلا بد من ان تعد الملاحظة و تكررهما حتى تضمن سلامة و صحّة ما تلاحظ، و يعتمد بعض الباحثين إلى تدريب مساعدين لهم على القيام بالملاحظة، ثم تقارن الباحثة بين ما لاحظه هو و ذلك زيادة في الاطمئنان على صحّة الملاحظة.

- يتم تسجيل ما تلاحظه الباحثة في أثناء الملاحظة . و لا يجوز ان يؤجل الباحث تسجيل ما تلاحظ الى ما بعد انتهاء الملاحظة و ذلك لأنها قد يسي تسجيل بعض المظاهر

الهامة. و يقوم بعض الباحثين باستخدام ادوات تسجيل كاستخدام الكاميرات أو الأشرطة و التسجيلات. الا على ذلك يجب ان يتمّ بعناية و بموافقة الأشخاص الذين سنلاحظهم لأنهم قد يرفضون ذلك أو قد يغيرون من سلوكهم اذا شعروا بوجود آلات التصوير أو التسجيل.

٢- المقابلة

إنّ المقابلة هي أعمّ الطّريقة و أفضلها لفهم الإرادة او الحاجة . إنّ المقابلة جزء مهمّ في علم الاجتماع ، لأنّ المقابلة دراسة عن المعاملة بين الناس، فتكون المقابلة أداة و موضوعا تقدر أن ينشر كل ما لهما حالة ثابتة و متساوية . تقابل الباحثة بمن يتعلّق بالمقصود لتكميل البيانات المحصولة بوسيلة الملاحظة .^٦ المقابلة التي يكسبها الباحثة لهذا البحث تتكوّن من :

- أ- رئيس البرنامج الخاصّ في تعليم اللّغة العربيّة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة مالانج.
- ب- المعلّمون و المعلّمات في فصل "غ" الأوّل و الثانيّ من البرنامج الخاصّ في تعليم اللّغة العربيّة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة مالانج.
- ج- بعض طلبة البرنامج الخاصّ في تعليم اللّغة العربيّة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة مالانج.

٣- الإختبار

هو عبارة عن سلسلة من الأسئلة أو التّمرينات أو آلات أخرى المستخدمة لقياس المفردات و المعرفة و الذّكاء و الكفاءة و الملكة التي يملك الفرد أو الجماعة^٧ . و الإختبار

^٦ . (Bandung: Mandar Maju, **Metodologi Penelitian**, Sedarmayanti dan Syarifuddin Hidayat. 2002)p.80

^٧ . H. 139, Jakarta : Bumi Aksara, **Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan**. 2002, Suharsini Arikunto .

هو أداة النشاطات المعقدة لتقدير سلوك الشّخص التي تصور الكفاءة التي يملكها في المادة
الدراسيّة المعيّنة ^٨.

الاختبار المستخدم في هذا البحث هو الاختبار القبلي ، يعني اختبار يعطي قبل إجراء
التّجربة ، و الاختبار البعدي ، يعني اختبار يعطي بعد إجراء التّجربة.

٤- الاستفتاء

فهو الطريقة التي تحصل بها للحصول على الإجابات عن عدد من الأسئلة
المكتوبة في نموذج. و الاستفتاء هو عدد الأسئلة المكتوبة المستخدمة لتناول المعلومات
من المستجب و يقصد بها العلام شخصيته أو الأحوال التي عرفها
بمذه الطريقة توزع الباحثة مجموعة من الاستفتاءات المشتمة على الأسئلة حول
موضوعات البحث . و بهذه الطريقة للحصول على البيانات عن خلفيّة الطّلاب التّربويّ
و العوامل المؤثّرة على كفاءة الطّلاب في البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا
مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في المفردات.

هـ- مصادر البيانات

مصادر البيانات الأولى في هذا البحث هي معلّم أو معلّمة اللّغة العربيّة و الطّلاب في
البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج،
و مصادر الثّانيّة هي المعلّم المشرف و المعلّمون الآخرون لتكميل البيانات المحتاجة.

و- مراحل تنفيذ تحليل البيانات

١- عرض البيانات.

يشتمل عرض البيانات على عمليّة التّحرير والتنظيم وترتيباً لبيانات في
الجداول وكذلك عمليّة اختصار جمع البيانات وتفريقها إلى الفكرة والفصليّة المعيّنة

^٨ H. 1, Bandung: ITB, **Tes Bahasa dalam Pengajaran**, 1996, M. Soenardi Djiwandono .
^٩ 2002) H. 140, Jakarta : Bumi Aksara, **Dasar-dasar Evaluasi pendidikan** ,Suharsini Arikunto .

أولى الموضوع المعين. فعرض البيانات في شكل مجموعات منتظمة ومرتبّة حتى يمكن من استنتاجها وتخطيط أية خطوة من خطوات العمل ، وذ العمل تقوم الباحثة تحرير وتنظيم تلك البيانات.

٢- تصنيف البيانات وتبويبها.

بعد أن تطبق الباحثة لأدواته وتجمع من البيانات ما يحتاج إليها، تقوم الباحثة بتصنيف البيانات والتصنيف هو وضع كل مفردة في طائفة معيّنة وخاصة بحيث تسهل معرفته وتمييزه عن غيره، كما أشار جاب ربحالحمد جابر (١٩٧٨: ٣٦) ثم تقوم الباحثة بنقل البيانات الموجودة من هذه الأدوات إلى جدول للتبويب وفقاً لنظام مناسب حتى يمكن تحليلها وتفسيرها على نحو منظم. في هذه الخطوة تعنى الباحثة بتجديد البيانات المفيدة من غير النافعة حتى تبقى لديه البيانات المفيدة. ثم تفرّق الباحثة البيانات وتفصلها على حسب مشكلة الباحثة التي قدمتها.

٣- أسلوب تحليل البيانات

بعد جمع البيانات و تصبح المعلومات متوفّرة لدى الباحثة من المقابلة ، و جدول الملاحظة و تطبيق العمل، فتبدأ الباحثة في تنفيذ تحليل البيانات و تفسيرها. و تحليل البيانات الموجودة في هذا البحث يتزامن مع عمليّة جمع البيانات و هذا التحليل عمل مشكل يحتاج إلى التفكير الدقيق و الصبر، لأنّ طرق جمع البيانات العديدة تسبّب إلى نوع البيانات المجموعة . و تفضّل الباحثة تحليل البيانات فيما يلي :

١- تحلّل الباحثة عن طريقة و صفيّة نحو البيانات من تطبيق خطوات التّعليم الذي قامت به الباحثة أو المعلمة .

٢- تحلل الباحثة عن طريقة وصفية نحو نشاطات الطلاب عندما تقدم الباحثة عملية التعليم الوصفي . و يشتمل على دافعية الطلاب عند التعليم و نتائج التعليم من الإختبار البعدي.

٢- تعرّض الباحثة البيانات من استفتاء الطلاب لمعرفة آرائهم عن العمل المطبق. و لمعرفة نجاح تطبيق العمل الذي قامت به الباحثة و المعلم، و نتائج الإختبار القبلي و البعدي. العملية الأخيرة هي التحليل و إعطاء التفسير عن كل البيانات المأخوذة و يعلّقها بالنظرية الموجودة ثم يلخصها. و لمعرفة مدى فعالية استخدام الأغنية في تعليم المفردات ، تحلل الباحثة من الإختبار القبلي (pre-test) و الإختبار البعدي (post-test) test) برمز اختبار - ت (T-test):

$$= \frac{(Mx - My)}{\sqrt{\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N(N-1)}}}$$

حيث:

M = معدل النتائج لكل فرقة

N = مجموع عينة

$\sum x^2$ = مجموع الانحراف مربعا لفصل الضابط

$\sum y^2$ = مجموع الانحراف مربعا لفصل التجربة

وأما النسبة المئوية ، هي :

الجدول

تقدير نتيجة الطلاب في اختبار المفردات

النسبة المئوية	فئات النتيجة	التقدير	الرقم
٨١% - ١٠٠%	١٠٠ - ٨١	ممتاز	٢
٧١% - ٨٠%	٨٠ - ٧١	جيد جدا	٣
٦١% - ٧٠%	٧٠ - ٦١	جيد	٤
٥١% - ٦٠%	٦٠ - ٥١	مقبول	٥
١٠% - ٥٠%	٥٠ - ١٠	ناقص	٦

ز- مراحل تنفيذ الدراسة

تخطوا الباحثة مرحلتين في تنفيذ الدراسة :

١- الإعداد

ومن ضمن خطوات الإعداد : (أ) تصميم أدوات التدريس ، (ب) تصميم أداة الإختبار ، (ج) تصميم أداة الملاحظة
١- تصميم أداة التدريس

أداة التدريس قصدتها الباحثة هي تدريس مفردات اللغة العربية من خلال الأغنية

ب- تصميم أداة الإختبار

بعد أن صممت الباحثة أداة التدريس ، صممت أداة الإختبار و هي الأسئلة

المعروضة على الطلاب لمعرفة استيعابه في المفردات بعد تطبيق تعليم المفردات اللغة العربية من خلال الأغنية . و تلك السئلة مأخوذة من المواد التي سبق تعليمها.

ج- تصميم أداة الملاحظة

تكون هذه الأدوات هي صفحات الملاحظة و استخدامها الباحثة لتسجيل جميع الأنشطة التي قام بها الطّالّاب خلال عمليّة تجرّبة تعليم المفردات اللّغة العربيّة من خلال الأغنيّة . ونتائج هذه الملاحظة وضعتها الباحثة في الجدول و تحاسب تكرارا كل أنشطة الطّالّاب خلال عمليّة تجرّبة تعليم المفردات اللّغة العربيّة من خلال الأغنيّة.

٣- التجربة

جرّبت التجربة بعد كمال الإعداد . في المجموعة الأولى تقوم المعلمة بعملية تدريس اللّغة العربيّة من خلال الأغنيّة ، و المجموعة الثّانيّة تقوم المعلمة بعملية تدريس المفردات اللّغة العربيّة بدون الأغنيّة.

ز- هيكل البحث

وهيكل من هذا البحث هو كما يلي:

الفصل الأوّل : يتضمّن على الإطار العامّ و الدّراسات السّابقة ، يشتمل على المقدّمة، مشكلة البحث، أهداف البحث ، فروض البحث، أهميّة البحث، حدود البحث، تحديد المصطلحات و الدراسات السّابقة .

الفصل الثّاني : يتضمّن على الإطار النظريّ يحتوي على مبحثين. المبحث الأوّل يبحث عن المفردات يشتمل على معنى تعليم المفردات، أسس اختيار المفردات ، النّقاط المهمّة في تعليم المفردات ، الجوانب المهمّة في تعليم المفردات، أنواع المفردات، أساليب شرح المفردات، التّعلّم الدّائيّ للمفردات العربيّة و المبحث الثّانيّ هو الغناء يشتمل على تعريف الغناء، طريقة الغناء، خطوات طريقة الغناء و مواصفات الغناء لتعليم المفردات.

الفصل الثالث : منهجية البحث تحتوي على مدخل البحث، مجتمع البحث و عينته و أسلوب اختيارها، متغيرات البحث ، أدوات البحث، مصادر البيانات، أسلوب تحليل البيانات ، مراحل تنفيذ الدراسة و هيكل البحث

الفصل الرابع : عرض البيانات و تحليلها ومناقشتها تحتوي على ثلاثة مباحث : أولا : لمحة تاريخية عن البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ، ثانيا : عرض بيانات اجراء البحث في تعليم المفردات العربية، ثالثا : تحليل بيانات البحث

الفصل الخامس: نتائج البحث و التوصيات و المقترحات
قائمة المصادر و المراجع



الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها و مناقشتها

يتضمّن هذا الفصل على دراسة ميدانيّة و عرض بيانات البحث و تحليلها، و يبدأ هذا الفصل بدراسة ميدانيّة عن البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة و تعليم المفردات فيه ، ثمّ تعرض الباحثة بيانات البحث في عمليّة تعليم المفردات في كتاب العربيّة بين يديك باستخدام الأغنيّة و تحتم بتحليل بيانات البحث و تفسيرها.

المبحث الأوّل : لمحة تاريخيّة عن البرنامج الخاصّ لتعليم العربيّة

١- نشأة البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة في الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

كانت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج إحدى الجامعات الإسلاميّة الحكوميّة باندونيسيا التي تنمى اللّغة العربيّة . رأت هذه الجامعة أنّ استيعاب اللّغة العربيّة شرط لازم و واجب على كلّ طالب الذي يقوم بالدراسات الإسلاميّة و التعمّق فيها كالتفسير و الحديث و الفقه و العقيدة و التّصوّف و غيرها من العلوم الإسلاميّة ، لأنّ اللّغة العربيّة أساس و أداة لها . لذلك أصبح استيعاب اللّغة العربيّة على كلّ طالب حاجة ماسّة للتعمّق في العلوم الإسلاميّة و تطويرها . نظرا إلى ذلك قامت الجامعة بالبرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة التي أسّس سنة ١٩٩٧ م تحت رعاية إمام سوفرايوغا كرئيس الجامعة حينذاك.^١

٢- هدف البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة.

^١ . الجامعة الإسلاميّة الحكوميّة مالانج . دليل البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة (مالانج : الجامعة افسلامية الحكوميّة مالانج،

يهدف هذا البرنامج إلى تنمية مهارة الطلبة في اللغة العربية التي تكون أداة أو مفتاحا في الدراسة الإسلامية . يرجى من هذا التعليم المكثف أن يكون الطلبة قادرين على فهم الكتب أو المراجع العربية بأنفسهم حتى يستطيعوا تطوير العلوم في مستقبلهم .^٢

٣- الهيكل التنظيمي لتعليم اللغة العربية و أنشطته.

البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية هي و حدة تعليمية تابعة لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ، و هي مسؤولة عن إجراء تعليم اللغة المكثفة و تطويرها داخل الجامعة . وهذه الوحدة تملك برنامج العمل الموحد مع توزيع العمل المناسب حسب الأقسام الموجودة عند الوحدة و يكون العمل فيها مهنيًا يشدّ بعضه بعضا .

ولأجل التطوير و التنظيم الإداري البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية و وضع هيكله كما يلي:

- أ- رئيس البرنامج
 - ب- السكراتير
 - ج- قسم الإدارة
 - د- قسم البحوث و التطوير
 - هـ- قسم التعليم
 - و- قسم النشر و الترجمة
 - ز- قسم أنشطة الطلاب
 - ح- أولياء الفصول
 - ط- المدرسون و المحاضرون
 - ي- و رئيس الفصل ثم الطلبة
- و أما أنشطتها :

● التعليم (المحاضرة المنتظمة)

^٢ . نفس المرجع ، ص ٩ .

- تطوير الأنشطة اللغوية الذاتية للطلبة.
- تطوير المقدرة الإنسانية (بورشة العمل ، المنتدى العلمي و غيرهما)
- إصدار مجلة الهجوم

٤- إجراء التعليم في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

لقد عقد تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في صورة مكثفة ، أما أنواعها و أشكالها وهي كما يلي :

- أ- مدة إجراء البرنامج ، يتم إجراء هذا البرنامج مكثفا سنة واحدة (أحد عشر شهرا)
- ب- أيام الدراسة ، أجرى هذا البرنامج خمس أيام في الأسبوع بدءا من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة بثلاث حصص كل يوم و حصة مدتها ٩٠ دقيقة . و الحصة تتبدئ من الساعة الثانية نهارا حتى الساعة الثالثة و النصف مساء (للحصة الأولى)، و الساعة الثالثة و النصف حتى الساعة الخامسة مساء (للحصة الثانية) ومن الساعة السادسة و النصف حتى الساعة الثامنة ليلا (للحصة الثالثة).
- ج- عدد الحصة ، عددها في البرنامج الخاص كلها ١٢ حصة ، و هذه الحصص تقسم إلى الفصلين الدارسين ، الفصل الدراسي الأول ٦ حصص، و الفصل الدراسي الثاني ٦ حصص، و أما تفصيله كمايلي :

الفصل الدراسي الأول:	- مهارة الكلام ١ حصة
	- مهارة الإستماع ١ حصة
	- مهارة القراءة ٢ (حصتان)
	- مهارة الكتابة
الفصل الدراسي الثاني:	- مهارة الكلام ١ حصة

- مهارة الإستماع ١ حصّة	
- مهارة القراءة ٢ (حصّتان)	
- مهارة الكتابة ٢ (حصّتان)	

د- مشتركو البرنامج ، فالذين يشتركون في هذا البرنامج هم جميع الطّالّاب الجدد الذين يجلسون في الدّور الأوّل و الثّاني و الطّالّاب القدماء هم لم يشتركوا في هذا البرنامج من قبل . و هؤلاء الطّالّاب يقسمون إلى عدّة فصول حسب كفاءتهم اللّغويّة لتسهيل عمليّة التّعليم و التّعلّم . و في هذه السنّة عددها ستّة و أربعون فصلا . و هذه الفصول تتكوّن من الفصل المتقدّم و الفصل المتوسّط و الفصل المبتدئ . و عدد الطّالّاب لكلّ الفصل تتراوح بين ٣٠ - ٣٥ . أمّا عدد الطّالّاب سنة دراسيّة ٢٠١١ - ٢٠١٢ جميعهم ١٩٠٠ نفرا طالبا كان أم طالبة .

ه- الكتاب الدّراسيّ . إنّ الكتاب الدّراسيّ المقرّر لتعليم اللّغة العربيّة في جميع المهارات اللّغويّة للطّالّاب هي كتاب العربيّة لعبد الرّحمن بن إبراهيم الفوزان و أصحابه . و يتكوّن من ثلاثة مجلّدات . يتوقّع بهذا الكتاب أن يسيطر الطّالّب على الكفايات فيه و هي الكفاية اللّغويّة . و الكفاية الإتصاليّة و الكفاية الثّقافيّة.

و- المدخل و الطّريقة ، المدخل المستخدم لتعليم اللّغة العربيّة في هذا البرنامج هو نظريّة الوحدة ، يعني مدخل الذي يرى أنّ اللّغة و حدة كاملة متكاملة . وأمّا الطّريقة المستخدمة لتعليم اللّغة العربيّة في هذا البرنامج هي الطّريقة الإنتقائيّة . بأنّها في الحقيقة طريقة المعلّم الخاصّة التي يستفيد فيها من كلّ عناصر الطّرق الأخرى التي يشعر أنّها فعالة .

ز- التّقويم ، التّقويم الذي يقوم به هذا البرنامج هو عن طريق الإختبار ، و هذا الإختبار قد يكون شفهيّا و قد يكون شفهيّا و قد يكون تحريريّا . ومن أنواع الإختبار الأوّل اختبار التّصنيف وهو الإختبار لتصنيف الطّالّاب إلى فصول على حسب قدراتهم في العربيّة ، و الثّاني اختبار التّحصيل و هو الإختبار لقياس معرفة و قدرة الطّالّاب اللّغويّة التي درسوها من قبل ، و مادّة هذا الإختبار

تشتمل على مهارات اللّغة الأربعة . و الثالث اختبار الشّامل و هو الإختبار لقياس معرفة الطّلاب اللّغويّة الشّاملة التي تحتوي على جميع الموادّ المدروسة.

٥- تعليم المفردات في البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة

كانت عمليّة تعليم المفردات في هذا البرنامج لا تنفصل من مهارات اللّغة الأخرى، و لكنّ في وحدة دراسيّة واحدة بمهارات اللّغة الأخرى، ولكنّ في وحدة دراسيّة واحدة بمهارات اللّغة الأخرى. و تنفصل مادّة المفردات في اختبار التّحصيل فحسب.

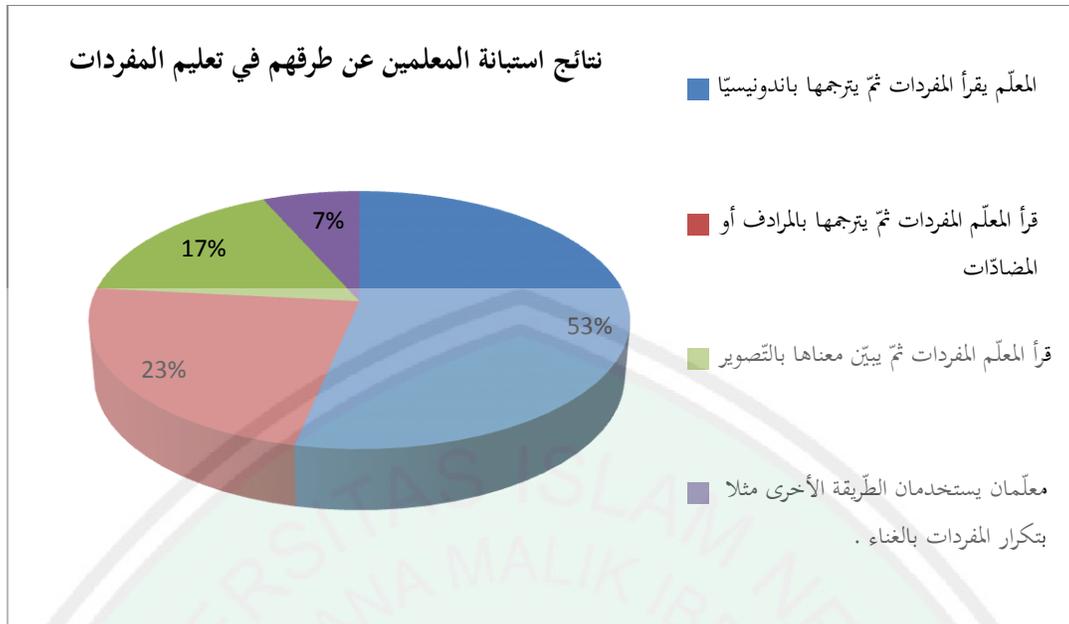
فأمّا مادّة تعليم المفردات مادّة في الكتاب الدّراسيّ العربيّة بين يديك الذي يحتوي هذا الكتاب على مادّة الكلام و القراءة و الكتابة و لإستماه و الأصوات.

و الطّريقة المستخدمة في تعليم المفردات هي الطّريقة الإنتقائيّة كما قرّرها البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة ، و هذا يعني أنّ المدرّسين لما يعلمون العربيّة لا يرتبط بالطّريقة أو الإستراتيجيّة الواحدة ، ولكن يمكن لهم أن يختاروا الطّريقة أو الإستراتيجيّة حسب مشيئتهم و إرادتهم .

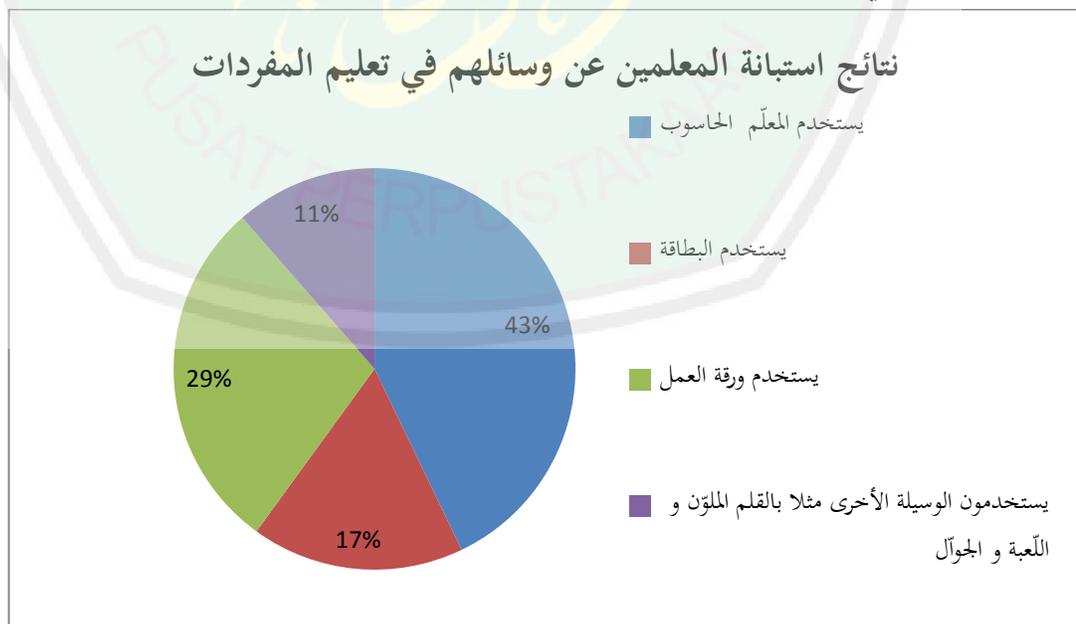
و لقد قامت الباحثة باستبانة المدرّسين و المدرّسات (٣٠ معلّمًا باستبانة المغلق المفتوحة ما في الملحق) لمعرفة كيفيتهم في تعليم المفردات .^٢ وأمّا نتائجه و هي أنّ كيفيتهم في تعليم المفردات تختلف بعضهم بعضا و تفصيلها ؛ أنّ معلّمين (١٦) يستخدمان كيفيّة : المعلّم يقرأ المفردات ثمّ يترجمها باندونيسيا . و (٧) معلّمين يستخدمون كيفيّة : قرأ المعلّم المفردات ثمّ يترجمها بالمرادف أو المضادّات . و (٥) معلّمين يستخدمون كيفيّة: قرأ المعلّم المفردات ثمّ يبيّن معناها بالتّصوير. و (٢) معلّمان يستخدمان الطّريقة الأخرى مثلا بتكرار المفردات بالغناء ، و صورة ذلك وهو كما يلي:

^٢. قال سوهرسيمي أريكونطا ؛ إذا كانت العينات أكثر من مئة فيحوز للباحث أن يأخذ ١٠% - ١٥% أو ٢٠% - ٢٥% من

مجتمع البحث ، و اقتدت الباحثة هذا القول بأخذ ٣٠ معلّمًا . Jakrta ، prosedur penelitian ، Suharsimi Arikunto .



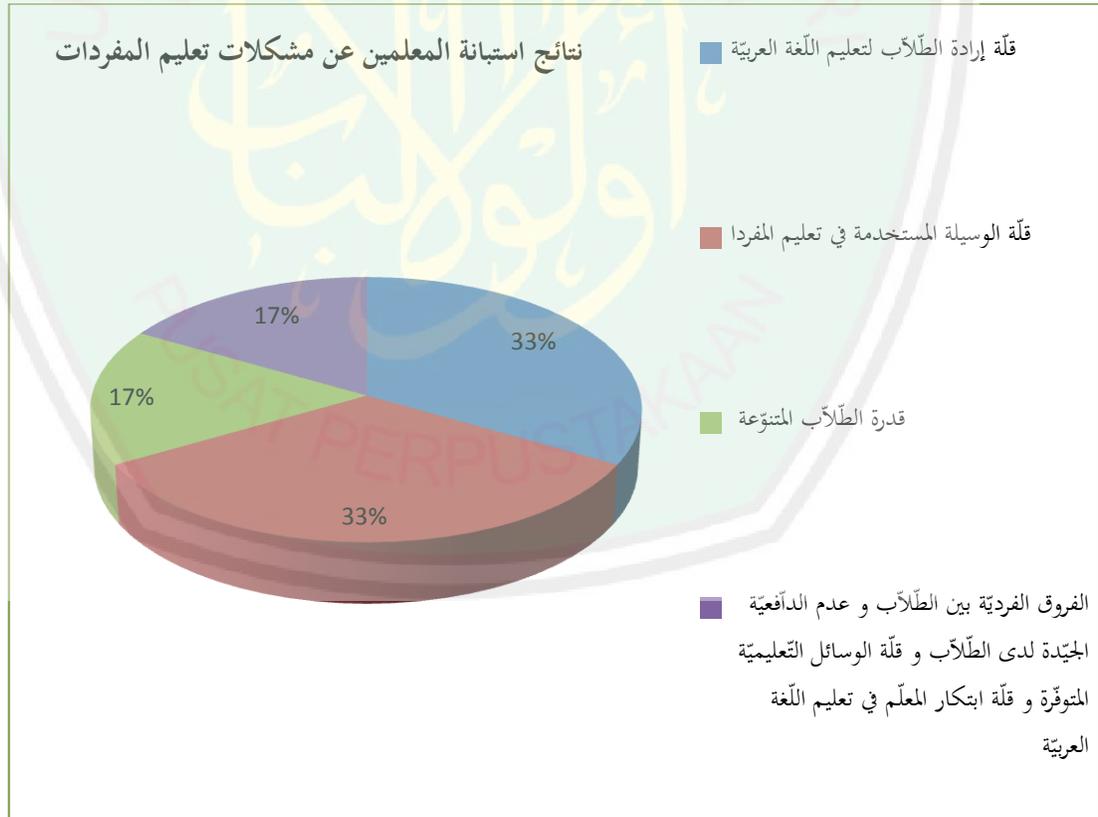
وأما الوسائل المستخدمة في تعليم المفردات فيختلف المعلمون بعضهم بعضا . منهم من يستخدم الحاسوب (١٥ معلّما)، ومنهم يستخدم البطاقة (٦ معلّمين) ، ومنهم يستخدم ورقة العمل (١٠ معلّما) ، ومنهم يستخدمون الوسيلة الأخرى مثلا بالقلم الملّون و اللّعبة و الجوّال (٤ معلّمين)، و صورة ذلك وهو كما يلي:



و حصلت الباحثة من هذه الإستبانة و تؤكدها الملاحظة و المقابلة على تشخيص مشكلات تعليم المفردات باللّغة العربيّة كما يلي :

من جهة المعلّمين :

- قلة إرادة الطّلاب لتعليم اللّغة العربيّة (١٠ معلّم)
- قلة الوسيلة المستخدمة في تعليم المفردات (١٠ معلّم)
- قدرة الطّلاب المتنوّعة (٥ معلّم)
- الأخرى، منها هنا الفروق الفرديّة بين الطّلاب و عدم الدافعيّة الجيدة لدى الطّلاب و قلة الوسائل التّعليميّة المتوفّرة و قلة ابتكار المعلّم في تعليم اللّغة العربيّة (٥ معلّم) ، و صورة ذلك وهو كما يلي:



وأما المشكلات الموجودة من جهة الطلبة من مجتمع البحث كما يلي :

- قلة الهبة و الدافع (١٠ طالب)
- قلة الوسيلة المستخدمة في تعليم المفردات (٥ طلاب)
- صعوبة المفردات (١١ طلاب)
- الأخرى ، الطلاب يشعرون بالتعب بكثرة حصص في تعليم اللغة العربية و هم يشعرون مللا في تعليم اللغة العربية (٥ طلاب), و صورة ذلك وهو كما يلي:



وهنا تتأكد الباحثة على أنّ المشكلات الموجودة لابدّ من حلّها لأن يؤدّي إلى انخفاض دوافع الطّلبة في عمليّة التّعلّم و قلة حمّاسهم في حفظ المفردات . فأرادت الباحثة أن تطبّق استراتيجيّة الأغنيّة لكي تكون أحد حلول للمشكلات السّابقة .

المبحث الثاني : عرض البيانات ؛ إجراء البحث في تعليم المفردات العربيّة

قامت الباحثة بالبحث في اليوم ٢٠ فبراير - ٢٠ ماريّس سنة ٢٠١٢ . و جرى تطبيق تعليم المفردات باستخدام الأغنيّة لمُدّة الدّورين ؛ الدّور الأوّل لفصل الضّابط في اليوم ٢٠ فبراير - ٥ ماريّس ٢٠١٢ . و الدّور الثّاني لفصل التّجربة في اليوم ٦-٢٠ ماريّس ٢٠١٢ ز لكلّ الدّور الإختبار القبلي و الإختبار البعدي.

١- الدّور الأوّل

في هذا الدّور ،يجري إختبار قبلي على أفراد المجموعة ، و هذا لمعرفة كفاءتهم في المفردات . و بعد ذلك ، يستخدم مع المجموعة الأساليب التّعليميّة التّقليديّة التي تمثل عامل الضّبط ، كأن يستخدم طريقة التّعليم التّقليديّة العاديّة في وحدة دراسيّة معيّنة . ثمّ يجري إختبار بعدي على أفراد المجموعة و يحسب متوسّطة الرّيادة في المتغيّر التّابع و هو التّحصيل في هذه الوحدة الدّراسيّة . أمّا خطواته تفصيليّاً كما يلي :

١- الإختبار القبلي

عقدت الباحثة الإختبار القبلي لفصل الضّابط في فصل غ الخامس ، و عقد هذا الإختبار في اليوم ١ ماريّس ٢٠١٢ . و كانت أسئلة الإختبار فيه كما في الملحق تحتوي على نقطة أو نقط موافقة بدلالات النّجاح للأهداف المرجوّة للمفردات ، يعني : أن يترجم المفردات العربيّة إلى الإندونيسية ، أن يترجم المفردات الإندونيسية إلى العربيّة ، أن يذكر كلمة الجمع من كلمات المفردة الموجودة ، أن يذكر مضادّ الكلمات من الكلمات الموجودة ، أن يذكر

مرادف الكلمات من الكلمات الموجودة ، أن يذكر أصل الكلمة من مشتقها و غيرها
٤.

أما نتائج الإختبار القبلي لفصل الضابط هي :

الجدول ١

نتائج الإختبار القبلي للطلاب في فصل الضابط

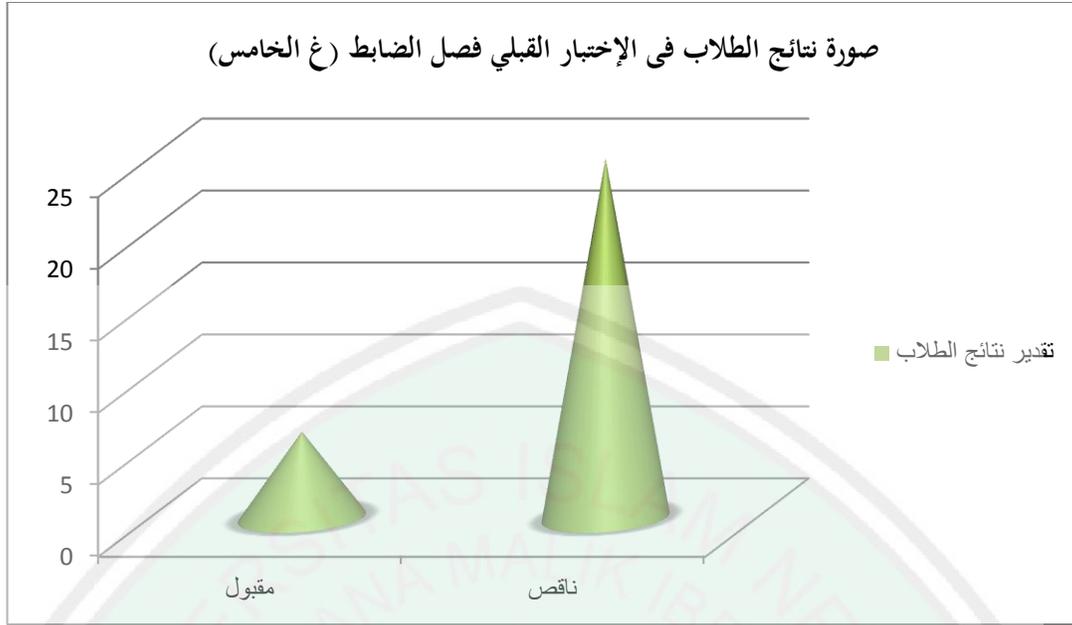
الرقم	الأسماء	النتيجة	التقدير
١	وفادا سين الأمين	٢٤	ناقص
٢	رضا رزقي	٤٩	ناقص
٣	ساري وحيونينج تياس	٢١	ناقص
٤	قرّة شهيد الله	٣٥	ناقص
٥	نور الحسنى	٣٦	ناقص
٦	زيادة القنينة	٣٢	ناقص
٧	نور عزيزة فطريان ^٥ ي	٣٨	ناقص
٨	فتح الناسحين	٢٩	ناقص
٩	ستي حرّ العينية	٣٨	ناقص
١٠	أمي فرزة	١٨	ناقص
١١	نينجسيه	٣٤	ناقص
١٢	إرماء الهداية	٣٠	ناقص

59. Op.cit..Syaiful Musthofa.^٤

ناقص	٢٨	قارئة ألقى رداً	١٣
ناقص	٢٧	رقفي بختيار	١٤
مقبول	٥١	زهرة العناية	١٥
مقبول	٥٦	هرني تاهي	١٦
ناقص	٣٤	ليلة المسرورة	١٧
ناقص	٣٠	طارق أندريانتوا	١٨
ناقص	٣٧	أفريان نور إيمان	١٩
ناقص	٤٧	دوي مملووة الحكمة	٢٠
ناقص	٢٥	صفيا لبيبة	٢١
ناقص	٤٨	أسليفة الجنة	٢٢
مقبول	٦٧	قرّة أعين	٢٣
مقبول	٥٢	نديا هداياتي	٢٤
مقبول	٥٤	ستي نعيمة النسوة	٢٥
ناقص	٣٢	ليليس عفيفة	٢٦
ناقص	٢٤	أحسن مفليح الدين	٢٧
مقبول	٥٠	رزقي فوتري لطفية	٢٨
ناقص	١٧	مايا ستي ميسرة	٢٩
ناقص	٣٠	عطية صفياتي	٣٠
ناقص	٤٢	أحمد هدى رمضان	٣١
٣٦،٦١		المعدل	

من هذا الجدول عرفنا أنّ من ٣١ طلاب ٢٥ طلاب الذين حصلوا على نتيجة ناقص و

٦ طلاب الذين حصلوا على نتيجة مقبول و صورة على ذلك كما في التالي:



ومن نتائج الإختبار القبلي ، ظهر أنّ الطّلاب نالوا الدّرجة المعدلة ٣٦،٦١ معنى ذلك أنّ قدرة الطّلاب على المفردات في المستوى النّاقص. و من هنا فإنّ قدرة الطّلاب على المفردات بصفة عامّة مازالت في حاجة إلى تحسين و ترقية. و هنا تتأكّد الباحثة على أن تعقد بحثاً علمياً في تعليم المفردات العربيّة.

٢- تصميم خطّة التّعليم

إنّ عمليّة درس المفردات لا تبدأ في فصل الدّراسة أمام التّلاميذ، و إنّما تكون قد بدأت قبل ذلك بيوم أو أكثر . فقبل تنفيذ الدّرس في فصل الدّراسة تكون هناك مرحلة تخطيطيّة ، حيث يجلس المعلّم وحده يجمع المفردات في كلّ وحدة ، و يجعلها غناء معيّنا مشهورا عند الطّلبة حتّى سهلت المفردات للحفظ.

و في مرحلة التّخطيط هذه تضع المعلّمة صفحة الغناء بعد دراستها و فهمها . و خطّة الدّرس تمثل منهجا و أسلوبا و طريقة منّظمة للعمل ، و هي عمليّة عقليّة منّظمة هادفة ، تؤدّي إلى بلوغ الأهداف المنشودة بفعاليّة و كفاية.^١

^١ . عزّات جرادات و أصحابه ، التّدرّيس الفعال ، (عمان : مطبعة وزارة الأوقاف الإسلاميّة ، ١٩٨٤م) ص . ٦٣-٦٤ .

استنادا إلى ذلك ، صمّمت الباحثة خطة التدريس كما في الملحق و بعرض تصميم خطة تعليم المفردات العربية للدور الأول و فق الساليب التعليمية العادية أو الإستراتيجية التقليدية الأكثر استخداما لدى أساتذة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ، أي أنّ الأساليب التعليمية المستخدمة في تعليم المفردات في هذا الدور الأول هي : التمهيد ، تقديم الغناء، الشرح ، و التّقييم. و مادّة المفردات المدروسة في هذا الدور هي مفردات كتاب العربية بين يديك المجلد الثّاني و موضوعها : النّظافة

٣- تطبيق تعليم المفردات باستراتيجية تقليدية عادية

كانت عملية التعليم تتكوّن من ثلاث مراحل و هي مرحلة التمهيد و المقدّمة و مرحلة الأنشطة التعليمية و مرحلة الإختتام.

– مرحلة التمهيد و المقدّمة

افتتحت المعلّمة عملية التعليم بإلقاء السلام و الحمد لله و الصّلاة على رسوله صلى الله عليه وسلّم ، ثمّ تبدأ المعلّمة بالمجاملات و التّوجيه بشرح ما يتعلّق بالموضوع.

– مرحلة الأنشطة التعليمية

في هذه المرحلة ، أخذت المعلّمة المفردات الصّعوبات في كلّ الوحدة أمام الطّلاب ، ثمّ ينطقونها مرّات حتّى يستطيع الطّلاب أن يتبعونها جيّدا و صحيحا ، ثمّ يترجم المعلّمة المفردات إلى الإندونيسية و بالعكس و أحيانا تفهم المعلّمة على الطّلاب عن معنى المفردات بالوصف أو غيرها حتّى يفهم الطّلاب على مراد كلّ المفردات جيّدا. و من خلال عملية تعليم المفردات تشير المعلّمة إحدى الطّلاب أو أكثر لإجابة سؤال المعلّمة.

– مرحلة الإختتام

وفي هذه المرحلة ، شجّعت المعلّمة الطّلاب على تقويم و مراجعة ما نالوا بأن يعملوا التّدريبات أو الأسئلة الموجودة في الكتاب . و في إجابة التّدريبات أو الأسئلة هذه ، طلبت

المعلّمة الطّلابّ واحدا فواحدا و متبادلا أن يجيبها حتّى يتحقّق أنّهم يفهمونها. و بالتّالي ،
لخصّ المعلّمة المادّة و اختتمت الدّرس بإلقاء السّلام و الحمد لله.

٤- تقويم تحليل تعليم المفردات العربيّة لفصل الضّابط

بعد أن تطبّق الباحثة الإستراتيجيّة التّقليديّة العاديّة في هذا الدّور الأوّل قامت
الباحثة بالإختبار البعدي لقياس كفاءة الطّلابّ في حفظ و فهم المفردات التي قد
درسوها . عقد هذا الإختبار لفصل الضّابط في اليوم ٥ مارس ٢٠١٢ . و كانت
أسئلة الإختبار فيه كما في الملحق تحتوى على نقطة أو نقط موافقة بالأهداف المرجوة
للمفردات.

أمّا نتائج الإختبار البعدي لفصل الضّابط هي:

الجدول ٢

نتائج الإختبار البعدي للطّلابّ في فصل الضّابط

الرقم	الأسماء	النتيجة	التقدير
١	ويفادا سين الأمين	٧٦	جيد جدا
٢	رضا رزقي	٦٢	جيد
٣	ساري وحيونينج تياس	٦٠	مقبول
٤	قوة شهيد الله	٦٧	جيد
٥	نور الحسنى	٦٦	جيد
٦	زيادة القنينة	٦٧	جيد
٧	نور عزيزة فطرياني	٦٨	جيد
٨	فتح النَّاسِحِينَ	٢٤	ناقص
٩	ستي حرّ العينية	٧٦	جيد جدا
١٠	أمي فرزة	٥٥	مقبول

جيد	٧٠	نينجسيه	١١
جيد جدا	٧٥	إرمأة الهداية	١٢
جيد	٧٠	قارئة ألقى ردا تل	١٣
مقبول	٥٦	رفقي بختيار	١٤
جيد جدا	٧٧	زهرة العناية	١٥
ناقص	٤٥	هرني تاهي	١٦
جيد	٦٨	ليلة المسرورة	١٧
ناقص	٣٤	طارق أندريانتوا	١٨
ناقص	٢٨	أفريان نور إيمان	١٩
جيد جدا	٧٦	دوي مملووة الحكمة	٢٠
جيد	٦٨	صفيا لبيبة	٢١
جيد جدا	٧٥	أسليفة الجنة	٢٢
جيد	٧٠	قرّة أعين	٢٣
جيد جدا	٧٦	نديا هداياتي	٢٤
جيد	٦٤	ستي نعيمة النسوة	٢٥
ممتاز	٨٣	ليليس عفيفة	٢٦
ناقص	٣٤	أحسن مفليح الدين	٢٧
ناقص	٣٨	رزقي فوتري لطفية	٢٨
جيد جدا	٧٥	مايا سيبي ميسرة	٢٩
جيد	٦٨	عطية صفياتي	٣٠
مقبول	٥٦	أحمد هدى رمضان	٣١
٦٢٠١٦		المعدل	

من هذا الجدول عرفنا أنّ من ٣١ طلاب ٦ طلاب الذين حصلوا على نتيجة ناقص و ٤ طلاب الذين حصلوا على نتيجة مقبول و ١٢ طلاب الذين حصلوا على نتيجة جيد و ٨ طلاب الذين حصلوا على نتيجة جيد جدا و ١ طالبا الذي حصل على نتيجة ممتاز و صورة على ذلك كما في التالي:



ومن نتائج الإختبار البعدي ، ظهر أنّ الطّالّاب نالوا الدّرجة المعدّلة ١٦،٦٢ ومن هنا فإنّ قدرة الطّالّاب على المفردات العربيّة بصفة عامّة مازالت في حاجة إلى تحسين و ترقية.

بعد أن تعرض الباحثة نتائج الإختبار البعدي بدأت أن تحلّل عمليّة التّعليم وقعت في فصل الضّابط. وهذا يمثّل إنعكاسا على ما عملت الباحثة من الأنشطة الصّقيّة في فصل الضّابط : أوّلا: أنّ عمليّة تعليم المفردات العربيّة بالخطوات : التّمهيد ، و تقديم المفردات الصّعوبات و الشّرح و التّقويم سهلة لدى المعلّمة في إجرائها و تستغرق وقتا قصيرا. بالرّغم من ذلك ، هناك عيوب لدى الطّالّاب وهي مازال الطّالّاب لا يعرفون المفردات المهمّة الّتي يجب عليهم أن يعرفونها لأنّ المعلّمة تقدّمت المفردات بطريقة بسيطة و الطّالّاب لا يهتمّون

كثيرا على المعلّمة و يشعرو باملل لأهم يسمعون كثيرا و لا يشعرون بالحماسة لحفظ المفردات .وهذا الحال تأثر أثرا سلبيا للطلاب .

ومن ثمّ ، مازال تعليم المفردات في الدّور الأوّل يحتاج إلى تحسين و تطوير كما سيأتي تفصيله في الدّور الثّاني.

فأمّا المقارنة بين نتائج الإختبار القبلي و البعدي وهي كمايلي:

الجدول ٣

المقارنة بين نتائج الإختبار القبلي و البعدي

الرقم	الأسماء	نتائج الإختبار	
		القبلي	البعدي
١	وفادا سين الأمين	٢٤	٧٦
٢	رضا رزقي	٤٩	٦٢
٣	ساري وحيونينج تياس	٢١	٦٠
٤	قوة شهيد الله	٣٥	٦٧
٥	نور الحسنى	٣٦	٦٦
٦	زيادة القنعة	٣٢	٦٧
٧	نور عزيزة فطرياني	٣٨	٦٨
٨	فتح النَّاسِحِينَ	٢٩	٢٤
٩	ستي حرّ العينية	٣٨	٧٦
١٠	أمي فرزة	١٨	٥٥
١١	نينجسيه	٣٤	٧٠
١٢	إرماء الهداية	٣٠	٧٥
١٣	قارئة ألفي راتل	٢٨	٧٠

٥٦	٢٧	رفقي بختيار	١٤
٧٧	٥١	زهرة العناية	١٥
٤٥	٥٦	هرني تاهي	١٦
٦٨	٣٤	ليلة المسرورة	١٧
٣٤	٣٠	طارق أندريانتوا	١٨
٢٨	٣٧	أفريان نور إيمان	١٩
٧٦	٤٧	دوي مملووة الحكمة	٢٠
٦٨	٢٥	صفيا لبيبة	٢١
٧٥	٤٨	أسليفة الجنة	٢٢
٧٠	٦٧	قرة أعين	٢٣
٧٦	٥٢	نديا هداياتي	٢٤
٦٤	٥٤	ستي نعيمة النسوة	٢٥
٨٣	٣٢	ليليس عفيفة	٢٦
٣٤	٢٤	أحسن مفليح الدين	٢٧
٣٨	٥٠	رزقي فوتري لطفية	٢٨
٧٥	١٧	مايا ستي ميسرة	٢٩
٦٨	٣٠	عطية صفياتي	٣٠
٥٦	٤٢	أحمد هدى رمضان	٣١
٦٢،١٦	٣٦،٦١	المعدل	

أ- الدّور الثّاني

في هذا الدّور ،تجري تجربة تعليم المفردات باستخدام الأغنيّة . و قبل ذلك عقد إختبار قبلي على أفراد المجموعة ، و هذا لمعرفة كفاءتهم في المفردات مرّة أخرى. و بعد ذلك

، يستخدم مع المجموعة استخدام الأغنية التي تمثل عامل التجربة ، كأن يستخدم الأغنية في وحدة دراسة معينة ثم يجري الإختبار البعدي على الأفراد المجموعة و يحسب معيار النجاح في المتغير المستقل وهو التحصيل في هذه الوحدة الدراسية. أما خطواته تفصيليًا كما يلي:

١- الإختبار القبلي

عقدت الباحثة الإختبار القبلي لفصل التجربة في فصل غ الأول . و كانت أسئلة الإختبار فيه كما في الملحق تحتوي على نقطة أو نقط موافقة بالأهداف المرجوة للمفردات كما سبق.^٧

أما نتائج الإختبار القبلي لفصل التجربة هي :

الجدول ٤

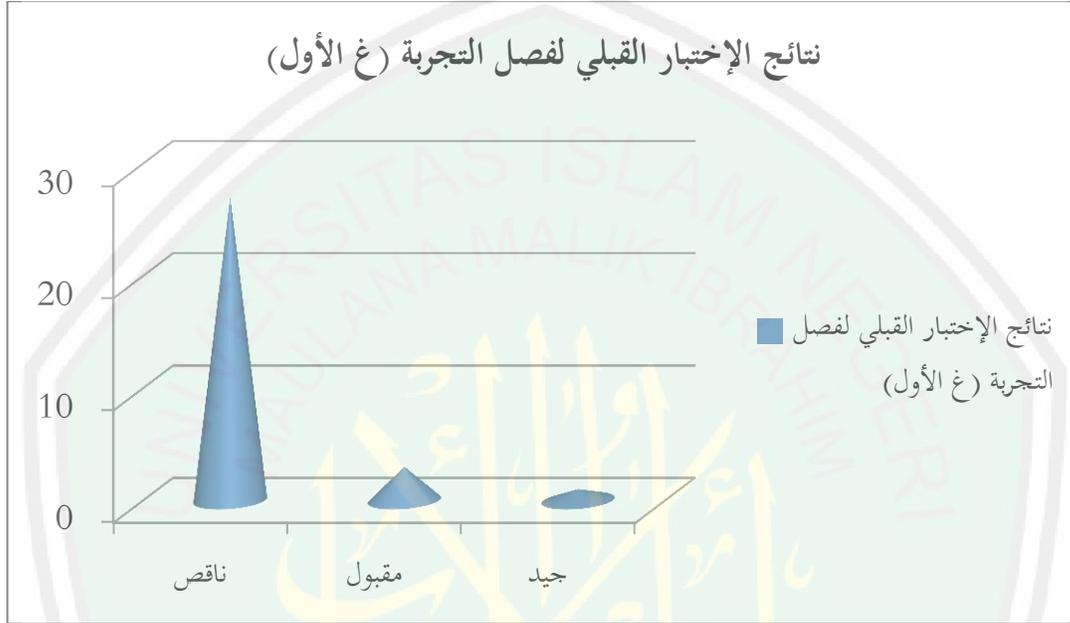
نتائج الإختبار القبلي للطلاب في فصل التجربة

الرقم	الأسماء	النتيجة	التقدير
١	ربيعة الأدوية	17	ناقص
٢	أوجونية آسفة	٢٥	ناقص
٣	أحمد حارث	٢٥	ناقص
٤	نورين هداية	٤٠	ناقص
٥	بودي فراستيو م	٣٠	ناقص
٦	مريانا	٥٤	مقبول
٧	فيروانیکا و	٢٦	ناقص
٨	سيتي سعيدة اللطيفة	٤٠	ناقص

ناقص	٤٣	يوني زكّية الملة	٩
ناقص	٣٠	محمد ابن عبيد الله	١٠
ناقص	٢٦	ددي سوهيري	١١
مقبول	٥٧	سليا حبيب د	١٢
ناقص	٤٢	لطيفة المولدة	١٣
ناقص	٣٥	رفيك حمدان ر	١٤
ناقص	٤٣	إيفا رياض الصالحة	١٥
ناقص	٢٥	فوتري ريسا أه	١٦
مقبول	٥٠	هنّة فطرة س ن	١٧
ناقص	٤٣	لينا خيرة النساء	١٨
ناقص	٣١	أحمد مخليص	١٩
ناقص	٤٠	محمد حسن الفطن	٢٠
ناقص	٣٠	سوهندرا	٢١
ناقص	٢٦	شرفة أفونو	٢٢
ناقص	٣٤	هنيس رزقي أماليّة	٢٣
ناقص	٢١	عينيّة الفكرية	٢٤
ناقص	٤٩	نورفياني فردوسية	٢٥
ناقص	٤٣	أنيس فرحة أ	٢٦
ناقص	٣٠	ذكر الحاكم	٢٧
ناقص	٣٠	فراجب سودراجد	٢٨
جيد	٦٠	مسيقي إمرانة	٢٩
ناقص	٢١	أحمد صباح أبراري	٣٠
ناقص	٣٠	كيتا إقليمية	٣١

المعدل	٣٥,٣٥
--------	-------

من هذا الجدول عرفنا أنّ من ٣١ طلاب ٢٧ طلاب الذين حصلوا على نتيجة ناقص و ٣ طلاب الذين حصلوا على نتيجة مقبول و ١ طالبا الذي حصل على نتيجة جيد و صورة على ذلك كما في التالي:



١- تصميم خطة التعليم

تختلف إستراتيجية التعليم في هذا الدّور بالإستراتيجية الجارية في الدّور الأوّل . بدأت الباحثة في هذا الدّور أن تطبّق إستراتيجية الأغنية ، و صمّمت الباحثة خطة تعليم المفردات العربيّة للدّور الثّاني وفق إستراتيجية الأغنية ، أي أنّ إستراتيجية التعليم المستخدمة في تعليم المفردات في هذا الدّور الثّاني بخطوات كما يلي :

أوّلا ، النّظرة التّمهيدية العامّة ، و ذلك لأخذ فكرة عامّة ، أوّلا: ينظر الطّالب على مجموعة المفردات في القرطاس. ثانيا : الفرصة لإلقاء الأسئلة إلى المعلّمة ما يتعلّق بالمفردات الموجودة، ثالثا : تقديم الغناء أمام الطّلاب بصوت المعلّمة نفسها أو من التّسجيلات الّتي قد أسعدتها المعلّمة قبل التّعليم .

و مادة المفردات المدروسة في هذا الدور هي المفردات في كتاب العربية بين يديك
المجلد الثاني و موضوعها : النظافة . و استخدامات الباحثة ورقة العمل للطلاب لتحقيق
الأهداف و تطبيق تعليم المفردات باستخدام الأغنية.

٣- تطبيق استراتيجية الغناء في تعليم المفردات

بعد أن جرى تعليم المفردات في الدور الأول ، أجرت الباحثة تعليم المفردات
العربية باستخدام الأغنية للدور الثاني في ثلاث مراحل أيضا و هي مرحلة التمهيد و
المقدمة ، و مرحلة الأنشطة التعليمية باستخدام الأغنية ، و مرحلة الإختتام.

- مرحلة التمهيد والمقدمة

افتتحت المعلمة عملية التعليم بإلقاء السلام و الحمد لله و الصلاة على
رسوله صلى الله عليه وسلم . ثم تبدأ المعلمة بالمجاملات والتوجيه بشرح ما يتعلق
بالموضوع . و صورة عملية التعليم كما يلي :

(١) المعلمة : السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الطالبة : (يجيبون معا) و عليكم السلام ورحمة الله وبركاته

المعلمة : ليلتكم سعيدة أيها الطالبة؟

الطالبة : (يجيبون معا) سعيدة مباركة

المعلمة : كيف حالكم

الطالبة : (يجيبون معا) الحمد لله بخير و عافية

المعلمة : أيها الطالبة ، لقد تعلمنا في المحاضرة الماضية الموضوع عن "

العالم قرية صغيرة" و الآن نخطوا إلى درس جديد بموضوع

"النظافة" لكي نفهم جيدا على موضوع النظافة علينا أن

نعرف و نحفظ المفردات التي تتعلق ببحث النظافة في هذه

الوحدة لأنّ المفردات في هذه الوحدة جدّد لكم ، هل فهمتم جميعاً؟

- مرحلة الأنشطة التعلّيميّة و الإختتام

أجرت الباحثة في هذه المرحلة تعليم المفردات باستخدام الأغنيّة و أمّا خطواتها :
أولاً : النظرة التمهيدية كما في السابق ، ثانياً: توزيع ورقة المفردات إلى الطلبة ، **ثالثاً:** تقديم الغناء عن هذه المفردات ثلاث مرّات على الأقلّ ، **رابعاً :** الطّلاب يتبعون هذا الغناء جيّداً، **خامساً :** تغني المعلمة تبادلاً مع الطّلاب إذا ذكرت المعلمة بالعربيّة فيجيب الطّلاب بالإندونيسي و إذا ذكرت المعلمة بالإندونيسي فيجيب الطّلاب بالعربيّة ، إذا ذكرت المعلمة مفرد الكلمة فيجيب الطّلاب بالجمع ، إذا ذكرت المعلمة بالكلمة فيجيب الطّلاب بالمضادّ أو بالمرادف . و صورة عمليّة التّعليم موجزة كما يلي:
 المعلمة : أيّها الطلبة ، الآن انظروا إلى ورقة المفردات في الورقة ، اقرأوها و افهموها جيّداً .
 (و بعد أن فهم الطّلاب المفردات في الورقة أعطت المعلمة الفرصة لإلقاء الأسئلة إلى المعلمة)

المعلمة : هل فهمتم جيّداً المفردات في الورقة؟
 الطلبة : نعم ، فهمنا
 المعلمة : الآن لكي سهلتكم في حفظ هذه المفردات أقدم أمامكم هذه المفردات باستخدام الغناء. اسمعوا جيّداً
 (اسمعت المعلمة الغناء من التّسجيل أمام الطلبة ثلاث مرّات حتّى يستطيع الطلبة أن يتبعونه جيّداً)

المعلمة : هل استطعتم أن يتبعونها بدون هذا التّسجيل ؟
 الطلبة : نعم ، استطعنا
 المعلمة : الآن، هيّا نغنيّ معا من البداية حتّى الآخر واحد، اثنين ، ثلاثة

(يغني الطلبة المفردات جماعة من البداية حتى الآخر) و بعد ذلك بدأت المعلمة أن تعطي السؤال واحدا فواحدا إلى الطلبة "ياربعة..... ما المعنى إماطة

الأذى

- الطالبة ١ : menyinkingirkan duri يا أستاذة
المعلمة : ya mahlis ma arabiyah من makanan instan
- الطالب ٢ : أَكَلَاتُ سَرِيْعَةً يا أستاذة
المعلمة : يا هنة ما الجمع من كلمة "مَلْبَسٌ"
- الطالبة ٣ : مَلَابِسٌ يا أستاذة
المعلمة : يا ذكر الحاكم ما المضادة من كلمة "مُتَحَصِّرٌ"
- الطالب ٤ : maju يا أستاذة
المعلمة : أيها الطلبة أظنّ قد حفظوا هذه المفردات جيّدا لذا الآن أعطيكم ورقة العمل و عليكم أن يجيبوا مباشرة كما سأعنيها. فهمتم ؟
(وزّعت المعلمة ورقة العمل واحدا فواحدا و تبدأ المعلمة الغناء بصوت نفسها و يسمع الطلبة صوة الغناء و هم يعملون ورقة العمل) و بعد انتهاء هذه العملية تأمر المعلمة أن تنهي عملهم . ثمّ قالت أيها الطلبة الوقت للإملاء قد انتهى الآن أريد أن أشير بعضا منكم أن يجعلوا جملة مفيدة بمساعدة المفردات التي قد تعلّموها. يا بودي اجعلوا جملة مفيدة عن النظافة بالمفردات كما عرفت على الأقلّ خمس كلمات
- الطالب ٥ : قَلَّمْتُ الْأَظْفِيرَ فِي كُلِّ يَوْمِ الْجُمُعَةِ
المعلمة : أحسنت، يا شريفة اجعلي جملة مفيدة على الأقلّ ستّ كلمات
عن النظافة سوى المفردات كما ذكر صديقك بودي
- الطالبة ٦ : أَنْظَفُ فِضَالَتٍ فِي الْمَطْبَخِ بَعْدَ أَنْ أَطَالَعَ دِرَاسَتِي

المعلّمة : أحسنت، يا فطان اجعل جملة مفيدة على الأقلّ عشرة كلمات عن

النّظافة سوى المفردات كما ذكر صديقك بودي و شريفة

الطالب ٧ : مَا أَطِيبُ الْعِطْرُ الَّذِي اسْتَعْمَلْتِ يَازَيْنَبُ أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَهُ لِحَبِيبَتِي

المعلّمة : ممتاز يا فطان سأشير واحدا آخرا منكم ، يا لطيفة اجعلي

جملة مفيدة على الأقلّ عشرة كلمات عن النّظافة سوى المفردات كما

ذكر أصدقائك أنيفا.

الطالبة ٨ : أُرِيدُ أَنْ أُزِيلَ الْقَمَلَ فِي شَعْرِي لِأَنَّهُ يُؤْذِينِي

المعلّمة : ممتازة يا لطيفة أيها الطّلبة الأحبّاء الوقت قد انتهى لذا

أعطى واجبة المنزلة لكم اكتبوا الإنشاء بالمفردات عن النّظافة

على الأقلّ صفحة واحدة و اجمعوا في اللقاء الماضي . فهمتم؟

الطّلبة : فهمنا أستاذة....

المعلّمة : هيّا نختتم دراستنا بالحمدلة....

الطّلبة : الحمد لله سبحانك اللهم و بحمدك أشهد أن لا إله إلا أنت

أستغفرك و أتوب إليك

المعلّمة : عسى الله أن يجعلكم من النّاجحين و النّاجحات أستعفي منكم

على خطاياي و أخيرا أقول السّلام عليكم ورحمة الله و بركاته

الطّلبة : و عليكم السّلام و رحمة الله و بركاته.

٣- تحليل و تقويم تعليم المفردات باستراتيجية الغناء

في هذا الدّور الثّاني تحاول الباحثة أن تعقد تحليلا و تقويما عمّا عملتها في

البحث و تقيس مدى نجاح استخدام الأغنية في تعليم المفردات عند الطّلبة في البرنامج

الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج.

أول مرّة ، صعب على الطّلاب أن يكتبوا المفردة الصّحيحة بسبب رنين غناء

المفردات أحيانا لا تناسب بقصر و مدّ الكلمات و أحيانا أيضا صعب الطّلاب لاّتباع

رزين غناء المفردات لأنهم لا يعرفون من السابق عن رزين الغناء ، هذا من أثر إيجابي بل هنا حلول بعد أن يدرسوا لقائين أو أكثر.

كانت عملية تعليم المفردات في كتاب العربية بين يديك باستخدام الغناء فيها أثر سلمي : هذه العملية تجعل الطلبة حماسة في حفظ المفردات ، تزيل شعور الملل لدى الطلبة لأنهم يتعلمون بالألعاب ، تسهل الطلبة في حفظ المفردات لأن المفردات مركبة بالغناء المشهور و يمكنهم أن يحفظوها سريعا ، تجعل التعامل بين المعلمة و الطلبة أرقب و غيرها و هذه العملية تختلف بالعملية في الدور الأول لأن هذه العملية أمتع و أبداع من العملية السابقة.

ثم عقدت الباحثة بالإختبار البعدي لأجل تقويم تعليم المفردات باستخدام الأغنية و أثره في ترقية قدرة الطلبة على المفردات بعد تطبيق هذه الإستراتيجية في الدور الثاني. و الإختبار البعدي كما في الملحق حسب الأهداف المرجوة. فيشتمل تقويم هذه المفردات : أن يترجم المفردات العربية إلى الإندونيسية ، أن يترجم المفردات الإندونيسية إلى العربية ، أن يذكر كلمة الجمع من كلمات المفردة الموجودة، أن يذكر مضاد الكلمات من الكلمات الموجودة ، أن يذكر مرادف الكلمات من الكلمات الموجودة ، أن يذكر أصل الكلمة من مشتقها و غيرها.

أمانتائج الإختبار البعدي للطلبة في فصل التجربة كما يلي:

الجدول ٥

نتائج الإختبار البعدي للطلبة في فصل التجربة

الرقم	الأسماء	النتيجة	التقدير
١	ربيعة الأدوية	٩٠	ممتاز
٢	أوجونية آسفة	٨٩	ممتاز
٣	أحمد حارث	٥٥	مقبول
٤	نورين هداية	٨٠	جيد جدا

جيد جدا	٧٤	بودي فراستيو م	٥
ممتاز	٨٤	مريانا	٦
مقبول	٥٠	فيروانیکا و	٧
مقبول	٥٧	سيقي سعيدة اللطيفة	٨
ممتاز	٩٣	يوني زكية الملة	٩
ناقص	٣٤	محمد ابن عبيد الله	١٠
جيد	٦٤	ددي سوهيري	١١
ممتاز	٨٦	سليا حبيب د	١٢
ممتاز	٩٣	لطيفة المولدة	١٣
مقبول	٥٢	رفيك حمدان ر	١٤
مقبول	٥٤	إيفا رياض الصالحة	١٥
جيد	٦٢	فوتري ريسا أه	١٦
ممتاز	٩٦	هنة فطرة س ن	١٧
ممتاز	٩٣	لينا خيرة النساء	١٨
جيد	٦٤	أحمد مخلص	١٩
جيد جدا	٨٠	محمد حسن الفطن	٢٠
جيد جدا	٧٨	سوهندرا	٢١
مقبول	٥٦	شرفة أفونو	٢٢
ممتاز	٨٤	هنيس رزقي أمالية	٢٣
جيد	٦٥	عينية الفكرية	٢٤
ممتاز	٩٠	نورفياني فردوسية	٢٥
ممتاز	٨٧	أنيس فرحة أ	٢٦
جيد	٦٨	ذكر الحاكم	٢٧

مقبول	٥٢	فراجب سودراجد	٢٨
جيد جدا	٧٢	مسيقي إمرانة	٢٩
مقبول	٥٠	أحمد صباح أبراري	٣٠
ممتاز	٩٤	كيثا إقليمة	٣١
72,45		المعدل	

من هذا الجدول عرفنا أنّ من ٣١ طلاب ١ طالب الذي حصل على نتيجة ناقص و ٨ طلاب الذين حصلوا على نتيجة مقبول و ٥ طلاب الذين حصلوا على نتيجة جيد و ٥ طلاب الذين حصلوا على نتيجة جيد جدا و ١٢ طلاب الذين حصلوا على نتيجة ممتاز و صورة على ذلك كما في التالي:



فمن نتائج هذا الإختبار البعدي ، ظهر أنّ الطّلبة نالوا الدّرجة المعدّلة 72,45 معنى ذلك أنّ قدرة الطّلبة على المفردات العربيّة في المستوى الجيّد . ومن هنا فإنّ قدرة الطّلبة على المفردات العربية بصفة عامّة جيّدة.

المبحث الثالث : تحليل بيانات البحث

للحصول على المعرفة عن فعاليّة استراتيجيّة الأغنيّة في تعليم المفردات فتحلّل الباحثة البيانات المحتاجة حسب كفاءة الطّلاب في المفردات العربيّة، فلذلك تقدّمت

النتائج بين الفصلين الضابطين والتجريبي. و بعد معرفة المقارنة بين الإستراتيجيين فنستطيع أن نفسر هل هذا لإستراتيجية لها فعالية أو ليست لها فعالية . و لمعرفة ذلك فنقدمت الرموز الإحصائي إختبار "ت" (T-test) التالي:

$$= \frac{(Mx - My)}{\sqrt{\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N(N-1)}}}$$

حيث:

M = معدل النتائج لكل فرقة

N = مجموع عينة

$\sum x^2$ = مجموع الانحراف مربعا لفصل الضابطين

$\sum y^2$ = مجموع الانحراف مربعا لفصل التجربة

قبل أن نحلل باختبار "ت" ، تعرض الباحثة النتائج لكل الإختبارات القبليّة و البعدية كمايلي:

الجدول ٦

نتائج الطّالّب في الإختبار القبليّة و البعدية

الرقم	النتيجة لفصل الضابطين		النتيجة لفصل التجربة	
	القبلي	البعدية	القبلي	البعدية
١	٢٤	٧٦	١٧	٩٠
٢	٤٩	٦٢	٢٥	٨٩
٣	٢١	٦٠	٢٥	٥٥
٤	٣٥	٦٧	٤٠	٨٠
٥	٣٦	٦٦	٣٠	٧٤

۸۴	۵۴	۶۷	۳۲	۶
۵۰	۲۶	۶۸	۳۸	۷
۵۷	۴۰	۲۴	۲۹	۸
۹۳	۴۳	۷۶	۳۸	۹
۳۴	۳۰	۵۵	۱۸	۱۰
۶۴	۲۶	۷۰	۳۴	۱۱
۸۶	۵۷	۷۵	۳۰	۱۲
۹۳	۴۲	۷۰	۲۸	۱۳
۵۲	۳۵	۵۶	۲۷	۱۴
۵۴	۴۳	۷۷	۵۱	۱۵
۶۲	۲۵	۴۵	۵۶	۱۶
۹۶	۵۰	۶۸	۳۴	۱۷
۹۳	۴۳	۳۴	۳۰	۱۸
۶۴	۳۱	۲۸	۳۷	۱۹
۸۰	۴۰	۷۶	۴۷	۲۰
۷۸	۳۰	۶۸	۲۵	۲۱
۵۶	۲۶	۷۵	۴۸	۲۲
۸۴	۳۴	۷۰	۶۷	۲۳
۶۵	۲۱	۷۶	۵۲	۲۴
۹۰	۴۹	۶۴	۵۴	۲۵
۸۷	۴۳	۸۳	۳۲	۲۶
۶۸	۳۰	۳۴	۲۴	۲۷
۵۲	۳۰	۳۸	۵۰	۲۸

٧٢	٦٠	٧٥	١٧	٢٩
٥٠	٢١	٦٨	٣٠	٣٠
٩٤	٣٠	٥٦	٤٢	٣١
٧٢,٤٥	٣٥,٣٥	٦٢,١٦	٣٦,٦١	المعدل
الدور الثاني			الدور الأول	

و بعد تقديم النتائج ، فأخذت الباحثة تدخل هذه النتائج إلى حساب المعنوية الإحصائية لمعرفة الانحراف (variance) لكل النتائج و إلى اختبار "ت" (T-test) وهي كمايلي:

نتائج حساب المعنوية الإحصائية

الرقم	X1	X2	الانحراف (X)	X ²	Y1	Y2	الانحراف (Y)	Y2
١	٢٤	٧٦	٥٢	٢٧٠٤	١٧	٩٠	٧٣	٥٣٢٩
٢	٤٩	٦٢	١٣	١٦٩	٢٥	٨٩	٦٤	٤٠٩٦
٣	٢١	٦٠	٣٩	١٥٢١	٢٥	٥٥	٣٠	٩٠٠
٤	٣٥	٦٧	٣٢	١٠٢٤	٤٠	٨٠	٤٠	١٦٠٠
٥	٣٦	٦٦	٣٠	٩٠٠	٣٠	٧٤	٤٤	١٩٣٦
٦	٣٢	٦٧	٣٥	١٢٢٥	٥٤	٨٤	٣٠	٩٠٠
٧	٣٨	٦٨	٣٠	٩٠٠	٢٦	٥٠	٢٤	٥٧٦
٨	٢٩	٢٤	-٥	-٢٥	٤٠	٥٧	١٧	٢٨٩
٩	٣٨	٧٦	٣٨	١٤٤٤	٤٣	٩٣	٥٠	٢٥٠٠
١٠	١٨	٥٥	٣٧	١٣٦٩	٣٠	٣٤	٤	١٦
١١	٣٤	٧٠	٣٦	١٢٩٦	٢٦	٦٤	٣٨	١٤٤٤
١٢	٣٠	٧٥	٤٥	٢٠٢٥	٥٧	٨٦	٢٩	٨٤١

2601	51	93	42	1764	42	70	28	13
289	17	52	30	841	29	56	27	14
121	11	54	43	676	26	77	51	15
1369	37	62	20	-121	-11	40	56	16
2116	46	96	50	1156	34	68	34	17
2500	50	93	43	16	4	34	30	18
1089	33	64	31	-81	-9	28	37	19
1600	40	80	40	841	29	76	47	20
2304	48	78	30	1849	43	68	20	21
900	30	56	26	729	27	70	48	22
2500	50	84	34	9	3	70	67	23
1936	44	60	21	576	24	76	52	24
1681	41	90	49	100	10	64	54	25
1936	44	87	43	2610	51	83	32	26
1444	38	68	30	100	10	34	24	27
484	22	52	30	-144	-12	38	50	28
144	12	72	60	3364	58	70	17	29
841	29	50	21	1444	38	68	30	30
4096	64	94	30	196	14	56	42	31
50378	1150	2246	1096	31210	866	1927	1135	المجموع

فنعرف:

$$1150 = \sum y$$

$$866 = \sum x$$

$$50378 = \sum y^2$$

$$31210 = \sum x^2$$

$$31 = N$$

$$31 = N$$

$$\hat{f}.M_x = \frac{x}{N} = \frac{866}{31} = 27,9$$

$$\begin{aligned}\sum x^2 &= \sum x^2 - \frac{(\sum x)^2}{N} \\ &= 31210 - \frac{(866)^2}{31} \\ &= 31210 - \frac{749956}{31} \\ &= 31210 - 24192,12 \\ &= 7017,87\end{aligned}$$

$$\text{ب}.M_y = \frac{y}{N} = \frac{1150}{31} = 37,09$$

$$\begin{aligned}\sum y^2 &= \sum y^2 - \frac{(\sum y)^2}{N} \\ &= 50378 - \frac{(1150)^2}{31} \\ &= 50378 - \frac{1322500}{31} \\ &= 50378 - 42661,29 \\ &= 7716,7\end{aligned}$$

ثم ندخلها إلى الرّموز :

$$\begin{aligned}&= \frac{(M_x - M_y)}{\sqrt{\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N(N-1)}}} \\ &= \frac{(27,9 - 37,09)}{\sqrt{\frac{7017,8 + 7716,7}{31(31-1)}}} \\ &= \frac{+9,19}{\sqrt{\frac{698,9}{930}}}\end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
&= \frac{+9,19}{\sqrt{0,751}} \\
&= \frac{+9,19}{0,866} \\
&= 10,61
\end{aligned}$$

$$d.f = (N-1) = 31-1 = 30$$

$$d.f = 30 \text{ (Degree Of Freedom)}$$

نتيجة قائمة "ت" (T table) : مستوى المعنوية ٠,٠١ (df 30) - ٢,٠١

مستوى المعنوية ٠,٠٥ (df 30) - ٢,٧٥

معيار الإختبار :

ه^٠ مقبول إذا كانت "ت" $\geq 2,01 / 2,75$

ه^١ مردود إذا كانت "ت" $< 2,01 / 2,75$

لأنّ نتيجة "ت" 10، 61 أكثر من ٢,٠١ / ٢,٧٥ ، ف ه^٠ مردود أي ه^١ مقبول أو أنّ فروض البحث مقبول.

خلاصة ذلك أنّ استخدام استراتيجية الأغنية في تعليم المفردات العربية لها فعالية.

بعد أن تحقّق الباحثة فعالية استخدام الأغنية في تعليم المفردات بالمعنوية الإحصائية (statistical

significance) فتقدّمت البحث مجالاً آخر ليؤيد المعنوية الإحصائية وهو:

١- مجال الملاحظة

لأداء الملاحظة في عملية تعليم المفردات بالغناء طلبت الباحثة على مساعد أحد المعلمين لأن تلاحظ هذه العملية بورقة الملاحظة التالية:

ورقة الملاحظة في عملية تعليم المفردات بالأغنية

الفصل: ١ غ

اسم المدرّسة: نور الحكمة

الإرشادات: هات نتيجة من عملية التّعليم التي قامت بها المدرسة، و النتيجة كالتّالي:

١. ناقص	٢. مقبول	٣. جيد	٤. جيد جدا	٥. ممتاز
---------	----------	--------	------------	----------

الرقم	العناصر و الكفاءات الملحوظة	النتيجة
I	قبل عملية التعليم	
١.	إعداد الطلبة للدرس	١ ٢ ٣ ٤ ٥
٢.	عملية الملاحظة و الإفتتاح	١ ٢ ٣ ٤ ٥
II	إجراء عملية التعليم	
أ.	الإستيعاب في مادة التعليم	
٣.	القدرة والإستيعاب على مادة التعليم	١ ٢ ٣ ٤ ٥
٤.	استخدام المادة الأخرى المناسبة بالمادة المدروسة	١ ٢ ٣ ٤ ٥
٥.	تقديم المادة بكل وضوح مطابقا بمراحل التعليم و شخصية الطلبة	١ ٢ ٣ ٤ ٥
٦.	توصيل المادة بالحياة اليومية	١ ٢ ٣ ٤ ٥
ب.	استخدام طريقة التعليم	
٧.	تنفيذ التعليم مطابقا بالأهداف المنشودة و كفاءة الطلبة	١ ٢ ٣ ٤ ٥
٨.	إجراء التعليم ترتيبيا	١ ٢ ٣ ٤ ٥
٩.	تدبير غرفة الدراسة أثناء التعليم	١ ٢ ٣ ٤ ٥
١٠.	تنفيذ الدراسة مع مراعات الواقع	١ ٢ ٣ ٤ ٥
١١.	تنفيذ التعليم مع مراعات تنمية العادات الإيجابية	١ ٢ ٣ ٤ ٥
١٢.	تنفيذ التعليم مع مراعات الموعد المعين	١ ٢ ٣ ٤ ٥
ج.	الإستفادة في استخدام وسائل التعليم	
١٣.	استخدام الوسائل التعليمية في عملية التعليم	١ ٢ ٣ ٤ ٥
١٤.	الحصول على الحكم الجذابة	١ ٢ ٣ ٤ ٥

٥	٤	٣	٢	١	١٥ . مشاركة الطلبة في استخدام الوسائل
					د . مشاركة الطلاب في عملية التعليم
٥	٤	٣	٢	١	١٦ . انماء مشاركة الطلبة الفعالة في الدراسة
٥	٤	٣	٢	١	١٧ . التفتح في رد فعل الطلبة في الدراسة
٥	٤	٣	٢	١	١٨ . انماء الفرح و الحماسة عند الطلبة في الدرس
					هـ تقويم عملية التعليم
٥	٤	٣	٢	١	١٩ . ملاحظة نمو الطلبة في الدراسة
٥	٤	٣	٢	١	٢٠ . تقويم الدراسة مراعيًا كفاءة الطلبة في الدرس
					و . استخدام اللغة
٥	٤	٣	٢	١	٢١ . استخدام اللغة الصحيحة و الفصيحة في الكتابة و الكلام
٥	٤	٣	٢	١	٢٢ . تقديم الدرس بالطريقة المناسبة
					III الختام
٥	٤	٣	٢	١	٢٣ . الملاحظة و التقويم ثم تلخيص الدرس بالمشاركة مع الطلبة
٥	٤	٣	٢	١	٢٤ . إرشاد الطلبة لمواصلة الدروس القديمة مع اعطاء الواجبات و التعميق في المادة
					مجموع النتيجة

مالانج، الخميس ، ١٥ مارس ٢٠١٢

الملاحظة: رضية الحسنة

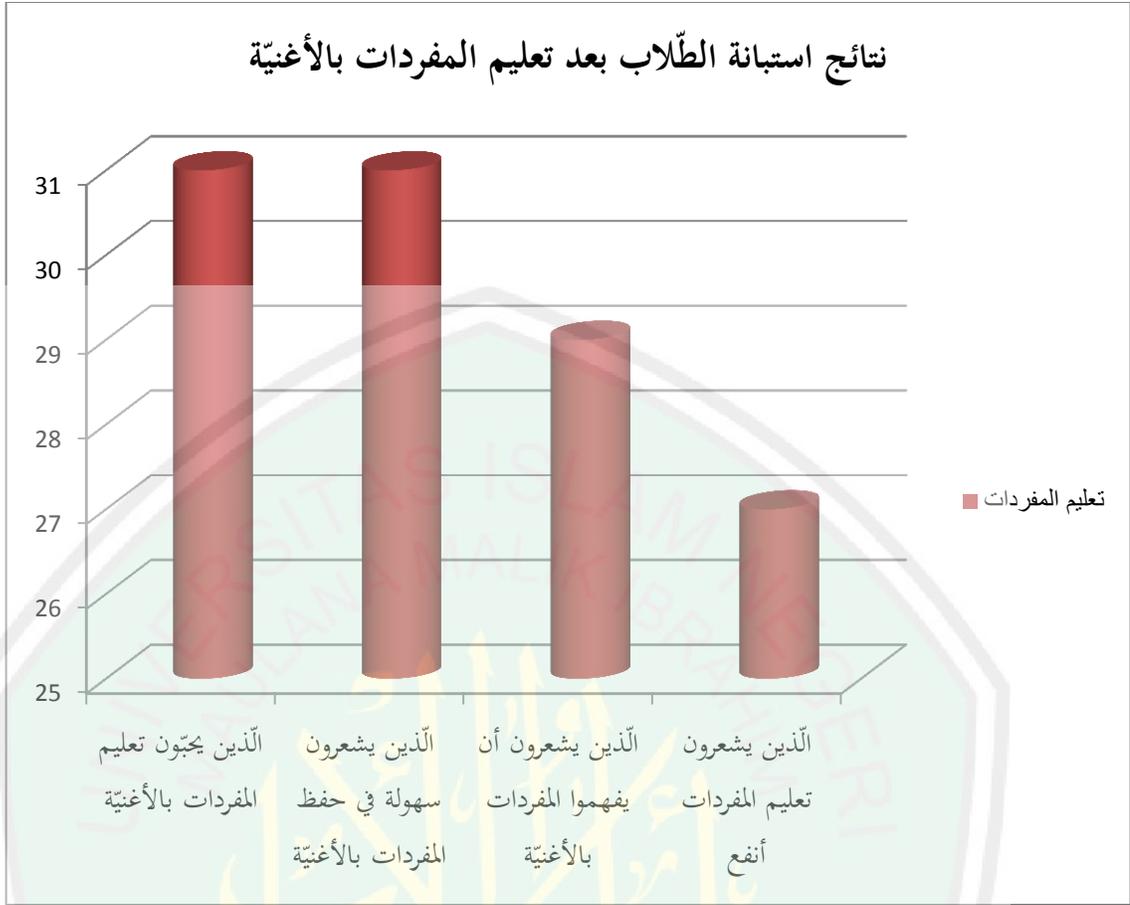
من هذه الملاحظة اعتقدت الباحثة أنّ تعليم المفردات بالغناء أنجح من تعليم المفردات بدونه . كان الطّالّاب في الفصل الضّابط الذي يستخدم الإستراتيجية التّقليديّة مازال الطّالّاب لا يعرفون المفردات المهمّة التي يجب عليهم أن يعرفونها لأنّ تقدّمت المعلّمة المفردات بطريقة بسيطة و الطّالّاب لا يهتمّون كثيرا على المعلّمة و يشعرون بالملل لأنّهم يسمعون كثيرا و لا يشعرون بالحمّاسة لحفظ المفردات . وهذا الحال تأثّر أثرا سلبيا للطّالّاب

وكان الطّالّاب في الفصل التّجريبي الذين يستخدمون استراتيجية الأغنية كانت عمليّة تعليم المفردات في كتاب العربيّة بين يديك باستخدام الغناء فيها أثر سلبى : هذه العمليّة تجعل الطّلبة حمّاسة في حفظ المفردات ، تزيل شعور الملل لدى الطّلبة لأنّهم

يتعلّمون بالألعاب ، تسهل الطّلبة في حفظ المفردات لأنّ المفردات مركّبة بالغناء المشهور و يمكنهم أن يحفظوها سريعا ، تجعل التّعامل بين المعلّمة و الطّلبة أرقب و غيرها و هذه العمليّة تختلف بالعمليّة في الدّور الأوّل لأنّ هذه العمليّة أمتع و أبداع من العمليّة السّابقة .

٢- مجال الإستبانة

لتحقيق فعالية إستراتيجيّة الأجنبيّة في تعليم المفردات قامت الباحثة بالإستبانة للطلّاب الذين يطبّقون الإستراتيجيّة في تعليم المفردات بالأجنبيّة ، و كان أكثرهم يشعرون بالحماسة لحفظ المفردات بأكثر من الإستراتيجيّة التّقليديّة . و يشعرون أيضا بممتعة في تعليم المفردات أكثر من الإستراتيجيّة التّقليديّة . وخلاصة القول أنّهم يرون في فعالية إستراتيجيّة الأجنبيّة كما ترى الباحثة أيضا: أمّا الذين يحبّون تعليم المفردات بالأجنبيّة (٣١ طالبا)، و الذين يشعرون بسهولة في حفظ المفردات بالأجنبيّة (٣١ طالبا) ، الذين يشعرون أنّ يفهموا المفردات بالأجنبيّة (٢٩ طالبا) ، و الذين يشعرون تعليم المفردات أنفع (٢٧ طالبا) ، وصورة على ذلك كما في التّالي :



فبهذه الحقائق ، اقترضت الباحثة أنّ استراتيجية الأغنية فعالة في تعليم المفردات العربية.

ومع أنّ هذه الإستراتيجية فعالة لكن هناك عيوب و مزايا التي يرى فيها الطلبة: من مزايا هذه الإستراتيجية التي يرى فيها الطلبة هي:

- جعلت هذه الإستراتيجية الطلبة يشعرون سهولة في حفظ المفردات
- جعلت الطلبة يشعرون بفرح و حماسة في تعليم المفردات بالأغنية المشهورة لديهم
- جعلت الطلبة يعرفون المفردات الكثيرة المهمة في كلّ موضوع معيّن بمجموعة المفردات الموجودة بالغناء.

- جعلت الطلبة أنشط من المعلم في تعليم المفردات.

من عيوب هذه الإستراتيجية التي يرى فيها الطلبة هي:

- للطلّاب الذين لا يحبّون الغناء يشعرون صعوبة في اتّباع هذه أغنيّة المفردات .
- هذه الإستراتيجية مناسبة للطلّاب المبتدئين فقط.





الفصل الخامس

نتائج البحث و التّوصيات و المقترحات

بعد القيام بعرض نتائج الدّراسة الميدانيّة في الباب السّابق ، فأخذت الباحثة النّتائج

فيما يلي :

أ- نتائج البحث

١. أنّ تطبيق تعليم المفردات با لأغنيّة في كتاب العربيّة بين يديك على طلبة برنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج ثلاث مراحل و هي مرحلة التّمهيد و المقدّمة ، و مرحلة الأنشطة التّعليميّة باستخدام الأغنيّة ، و مرحلة الإختتام و أمّا خطواتها : أولاً : النّظرة التّمهيدية، ثانيًا: توزيع ورقة المفردات إلى الطّلبة ، ثالثًا: تقديم الغناء عن هذه المفردات ثلاث مرّات على الأقلّ ، رابعًا : الطّلاب يتبعون هذا الغناء جيّدًا، خامسًا : تغني المعلّمة تبادلًا مع الطّلاب إذا ذكرت المعلّمة بالعربيّة فيجب الطّلاب بالإندونيسي و إذا ذكرت المعلّمة بالإندونيسي فيجب الطّلاب بالعربيّة ، إذا ذكرت المعلّمة مفرد الكلمة فيجب الطّلاب بالجمع ، إذا ذكرت المعلّمة بالكلمة فيجب الطّلاب بالمضادّ أو المرادف و الجمع حتّى يحفظوا جيّدًا .

٢. أنّ تعليم المفردات في كتاب العربيّة بين يديك باستخدام الأغنيّة أنجح من تعليم المفردات باستخدام الاستراتيجيّة التقليديّة بنتيجة "ت" = 10، ٦١ و ه^٠ = تعليم المفردات في كتاب العربيّة باستخدام الأغنيّة ليس له فعاليّة على طلبة برنامج تعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج ، ه^١ = تعليم المفردات في كتاب العربيّة باستخدام الأغنيّة له فعاليّة على طلبة برنامج تعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج معيار الإختبار :

ه^٥ مقبول إذا كانت "ت" $\geq 2,75 / 2,01$
 ه^١ مردود إذا كانت "ت" $< 2,75 / 2,01$
 لأنّ نتيجة "ت" ١٠,٦٤ أكثر من ٢,٧٥ / ٢,٠١ ، ف ه^٥ مردود أي ه^١ مقبول أو أنّ فروض البحث مقبول.

ب- التّوصيات

اقترحت الباحثة لتنمية كفاءة الطلاب المفردات بما يأتي:

أ- أن يستعمل مدرّسوا اللّغة العربيّة خاصّة في برنامج تعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج الطّريقة المتنوّعة و الاستراتيجيّة المتنوّعة لتشجيع الطّلبة تعليم اللّغة العربيّة مثلا باستراتيجية الأغنيّة في تعليم المفردات.

ب- أن يسعدّ مدرّسوا اللّغة العربيّة كلّ موادّ لكلّ لقاء في تعليم اللّغة العربيّة.

ج- أن يستطيع مدرّسوا اللّغة العربيّة تشجيع الطّلبة في تعليم اللّغة العربيّة بابتكارات متنوّعة لإزالة ملل الطّلبة و كسلهم و تعبهم في تعليم اللّغة العربيّة.

ج- المقترحات

نظرا لهذا البحث يركز على المفردات في كتاب العربيّة بين يديك المجلد الثاني ، فينبغي للباحثين الآخرين أن يجعلوا الأغنية في كتاب العربيّة بين يديك المجلد الأوّل و الثالث حتى تكون الأغنيّة تاما لجميع كتاب العربيّة بين يديك.



قائمة المصادر المراجع

أ- المصادر

١- القرآن الكريم ، سورة فصلت

٢- القواميس

ب-المراجع العربية

- كتب :

الفوزان ، عبد الرحمن إبراهيم . ٢٠١١ م . إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين

بها . الرياض : فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

الخولي، محمد علي . ١٩٨٨ . تعليم اللغة حالات و تعليقات . الرياض : المملكة العربية
السعودية

دليل كتابة رسالة الماجستير و الدكتوراه في تعليم اللغة العربية و ٢٠٠٩ ، جامعة مولانا
مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج .

طعيمة ، رشد أحمد . ١٩٨٩ . تعليم العربية لغير الناطقين بها و مناهجه و أساليبه .
الرباط : المملكة العربية السعودية .

طعيمة ، رشد أحمد . ١٩٩١ . المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى .
جامعة أم القرى ، سلسلة دراسات في تعليم العربية جز ٢ .

عبيدات، ذوقان و غيره . ١٩٩٧ م . البحث العلمي مفهومه و أدواته و أساليبه .
الرياض : دار أسامة للنشر و التوزيع

- بحوث

صالح نور ، شهداء ، ٢٠١١. نظم المفردات و تكوين البيئة العربيّة في المدارس و المعاهد الإندونيسية . المقالة مقدمة في الندوة الدولية ، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ١٦-١٨ ديسمبر .

مجموعة بحوث الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللّغة العربيّة في إندونيسيا -مالها وما عليها- البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة ، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ، باتعاون مع جمعية الدعوة و التّليم في جنوب شرق آسيا. ٢٠١١ ، ١٦-١٨ ديسمبر ٢٠١١ م.

مدكور، على أحمد. ٢٠٠٢م. *تدريس فنون اللّغة العربيّة*. القاهرة : دار الفكر العربي.

ج- المراجع الأجنبية

- كتب

Djiwandono. Soenardi. *Tes Bahasa dalam Pengajaran*. Bandung : penerbit ITB 1996

Hamid, Abdul, dkk., *Pembelajaran Bahasa Arab pendekatan, Metode , Strategi , Materi , dan Media*. Malang : UIN Press 2008

Hartono. *Bagaimana Menulus Tesis? Petunjuk komprehensif tentang Isu dan Proses*. Malang: Universitas Muhammadiyah 2006

Musthofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang : UIN Press 2011

Taufiqurrochman, R. 2009. www./103-belajar-bahasa-arab-melalui-lagu.htm di akses pada 7 desember 2011.

Wiriamaja, Rochiati. *Metode penelitian Tindakan kelas*. Bandung: Remaja Rosdakarya 2005.





حفظ المفردات

في كتاب العربية بين يديك (٢) باستخدام الأغنية

طلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



إعداد :

نور الحكمة

الإشراف : د . شهداء صالح و د . مصدوق

الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية الدراسات العليا
قسم تعليم اللغة العربية



دليل الخبراء

إنّ هذا الكتاب قد صحّحه من ناحية اللغة و كتابة العربية و رنين الأغنية بنصوص المفردات
بأستاذين الكريمين الدكتور بكري محمد بخيت (من ناحية اللغة و كتابة اللغة العربية) و الدكتور
مفتاح الهدى (من ناحية رنين الأغنية) دليلا أنّ تعليم المفردات في كتاب العربية بين يديك (٢)
باستخدام الأغنية له دور مهمّ في تنمية تعليم اللغة العربية خاصّة في تعليم المفردات:

الخبير الثاني

الخبير الأوّل

(د.مفتاح الهدى)

(د. بكري محمد بخيت)

التمهيد

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي ختم الرسالات بالإسلام , و الرّسل بمحمّد صلّى الله عليه و سلّم , و ختم الكتب بالقرآن الكريم , و جعل العربيّة لسان هذا الدّين الخاتم و بعد: استعمال الغناء في تعليم اللّغة العربيّة قسمان : الأوّل, الغناء بالتعلّم و الثّاني, التعلّم بالغناء. استعمال الغناء في تعليم المفردات يزيد الملل في التعلّم و يعطى سرورا إلى الطّلاب و ينمّي المفردات أو يزيد المفردات.

في البرنامج الخاصّ لتعليم اللّغة العربيّة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكوميّة بمالانج يحتاج الاستراتيجيّة الجديدة في تعليم اللّغة العربيّة خاصّة في تعليم المفردات لأنّ كثيرا من الطّلبة من المتدّئين لتعليم اللّغة العربيّة وهم يشعرون بصعوبة في حفظ المفردات الموجودة في كتاب العربيّة بين يديك . ستّة عشرة غناء باللّغة العربيّة في هذا الكتاب مأخوذة من كتاب العربيّة بين يديك مجلّد (٢) و رنينها من الأغنيّة المشهورة لدى الطّلبة مثل : رنين غناء **wali , ungu, Ayu Ting ting** و من رنين غناء الصّلوات " سيّدنا النّبي " و " مولاي صلّ و سلّم ... " و غيرها. وترجو الباحثة أن تعطي ذلك حلاّ لبعض مشكلات تعليم اللّغة العربيّة في البرنامج الخاصّ.

هذا الكتاب و التّسجيلات موجودة لتكميل درجة الماجستير و المساعدة من الأشخاص إذن أقول شكرا جزيلاً على د. شهداء صالح و د مصدوقي مشرفاني في بحث علمي بموضوع "تعليم المفردات في كتاب العربيّة بين يديك باستخدام الأغنيّة " و د . بكري محمّد بخيت و مفتاح الهدى الّذي صحّح كتابة هذه الأغنيّة و أختي رحمة اللّطيفة و هني و حلّ و وردة سلفية و أمينة معنّيات وقوين و غيرها حاملة الموسيقى لهذه الأغنيّة .

قد اكتسبنا بجهد لأن نقدّم هذا الكتاب و التّسجيلات أجمل ما يمكن . لكنّ بسبب ضعفنا ,
يمن توجد النّقائص في هذا الكتاب و التّسجيلات . نقول شكرا جزيلًا إذا توجد النّصائح و الإقتراحات
لنا.

عسى هذا الكتاب و التّسجيلات البسيطة مفيدة لتنميّة تعليم اللّغة العربيّة . آمين .

مالانج, ١٩ مارس ٢٠١١

الكاتبة

نور الحكمة



دليل المدرّسين و المدرّسات

لتعليم المفردات باستخدام الأغنيّة

أ. النّقاط المهمّة في تعليم المفردات

١. فهم معناها مستقلّة.
٢. معرفة طريقة الاشتقاق منها.
٣. وصفها في تركيب لغوي صحيح.
٤. استخدام الكلمة المناسبة في السّياق المناسب.

ب. أساليب شرح المفردات

١. بيان ما تدلّ عليه الكلمة بإبراز عينها أو صورتها إن كانت محسوسة. (قلم).
٢. تمثيل المعنى (فتح الباب)
٣. تمثيل الدّور (مريض يشكو من بطنه)
٤. ذكر المتضادّات.
٥. ذكر المترادفات.
٦. تداعي المعاني (للعائلة تذكر الكلمات : زوج وزوجة وأولاد وأسرة)
٧. ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها.
٨. شرح معنى الكلمة بالعربيّة.
٩. إعادة القراءة وتعدّدها يساعد على معرفة المعنى أكثر.
١٠. البحث في المعجم .
١١. التّرجمة.

ج. خطوات تعليم المفردات باستخدام الأغنيّة

١. قيام المعلمين بالتّشجيع للطلّاب
٢. التّساؤل بين المعلّمين و الطّلاب و التّجاوب وفقاً للموضوع

٣. يقدم المعلم بالغناء
 ٤. لاحظ الطلاب الكلمات في الغناء
 ٥. اتبع الطلاب الغناء
 ٦. أنشد المعلم الغناء مرة أخرى
 ٧. استمع الطلاب لغناء المعلم
 ٨. طلب المعلم من الطلاب لغناء أمام الفصل
- د. مواصفات الغناء المستخدم في تعليم المفردات للمرحلة الجامعي
١. رنين الغناء من الأغنية المعروفة عندهم
 ٢. نصّ الغناء يتكوّن من المفردات الموجودة في كلّ وحدة لموضوع الغناء الواحد
 ٣. نصّ الغناء ليس فقط من نصّ العربيّة و ترجمته بل بطريقة متنوّعة مثلا بمضادّها أو مرادفها أو تصريفها أو مفردتها أو جمعها أو غيرها.
 ٤. نصّ الغناء يشتمل على الأسماء و الأفعال و الحروف.
 ٥. صوت الغناء من تسجيل صوت الباحثة نفسها أو مع صديقاتها أو طلابها و طبعا بالموسيقى.
- شيء مهمّ للمدرّسين و المدرّسات : إنّ اللّون في هذا جدول المفردات يدلّ ابدال رنين الغناء كما سمعتم في الشريط

مالانج, ١٩ مارس ٢٠١٢

نور الحكمة

المحتويات

الموضوع

I	..... التمهيد
III	..... دليل المدرّسين
١	..... ١ . العِنايةُ بِالصِّحَّةِ (chalte-chalte و ياإمام الرّسل)
٢	..... ٢ . التَّروِيحُ عَنِ النَّفْسِ (سدنا النبي cak nun)
٥	..... ٣ . الحِياهُ الرّوحيّةُ (India Dadhkan)
٧	..... ٤ . الحِياهُ بِالْمَدِينَةِ (percaya padaku ungu & mar besholwat)
٩	..... ٥ . العِلْمُ وَ التَّعَلُّمُ (Tuhan Wali & Tomat (Tobat maksiat))
١١	..... ٦ . المِهْنُ (صلوات يا بنى المصطفى)
١٣	..... ٧ . اللّغةُ العَرَبِيَّةُ (siti Nur Haliza (cindai)
١٥	..... ٨ . الجُوائِزُ (Ayu Ting Ting (sik asik) و صلوات مولاي صل)
١٧	..... ٩ . العالَمُ قَرِيْبُهُ صَغِيرُهُ (Ungu (Hampa hati) و سدنا النبي)
١٩	..... ١٠ . النِّظَافَةُ (Wali (cari jodoh dan Wali (TOMAT))
٢١	..... ١١ . الإِسْلامُ (Wali (a, ba, ta, tsa)
٢٣	..... ١٢ . الشَّبَابُ (Wali (status hamba))
٢٥	..... ١٣ . العالَمُ الإِسْلامِيّ (Wali (setia, jujur dan taqwa))
٢٧	..... ١٤ . الأَمْنُ (Maher Zain (insyaallah))
٢٩	..... ١٥ . التَّلَوُّثُ (Maher Zain (never forget))
٣١	..... ١٦ . الطَّاقَةُ (Puspa (cari pacar lagi))

الوحدة الأولى
غناء موضوع "العناية بالصحة"

رنين chalte-chalte

حِمْيَةٌ	diet	.٢٦	Pertolongan	عِنَايَةٌ	.٠١
مَعِدَةٌ	lambung	.٢٧	Itu madu	عَسَلٌ	.٠٢
قَارُورَةٌ	botol	.٢٨	Penyembuh	شِفَاءٌ	.٠٣
عَادِيٌّ	biasa	.٢٩	Itu sakit	أَمٌّ	.٠٤
itu ظلُّ	masih	.٣٠	Itu sangat	شَدِيدَةٌ	.٠٥
itu شَحْمٌ	lemak	.٣١	Itu obat	دَوَاءٌ	.٠٦
خَطِيرٌ	berbahaya	.٣٢	Menkonsumsi	تَنَاوَلٌ	.٠٧
يُحَذِرُ	Memperingatkan	.٣٣	Mengobati	عَالَجٌ	.٠٨
itu إِسْرَافٌ	Berlebih-lebihan	.٣٤	Mengadu	اشْتَكَى	.٠٩
اتَّبَعَ	Mengikuti	.٣٥	Pusat belanja	السُّوقُ الْمَرْكَزِيُّ	.١٠
itu بَطْنٌ	perut	.٣٦	Itu serupa	تَشَابَهٌ	.٠١١
itu طَلَعٌ	muncul	.٣٧	Berbeda	تَخْتَلِفُ	.٠١٢
عَلَامَاتٌ	Tanda-tanda	.٣٨	Berat badan	وَزْنٌ	.٠١٣
مَشْغُولٌ	sibuk	.٣٩	Berusaha	حَاوَلَ	.٠١٤
itu بَجَاحٌ	sukses	.٤٠	Itu roti	خُبْزٌ	.١٥
رَيْثَةٌ	Paru-paru	.٤١	Itu telur	بَيْضٌ	.١٦
مُدَخَّنٌ	perokok	.٤٢	Itu nasi	أُرْزٌ	.١٧
itu سَجَائِرٌ	rokok	.٤٣	Itu keju	جُبْنَ	.١٨
itu يَقْتُلُ	membunuh	.٤٤	Itu manisan	حَلْوَى	.١٩
itu يَسْتَنْشِقُ	mengisap	.٤٥	Itu selai	مُرَبِّيٌّ	.٢٠
سُخْرِيَّةٌ	Kerugian	.٤٦	Itu susu	حَلِيبٌ	.٢١
خَبِيثٌ	Perbuatan keji	.٤٧	Minuman juz	عَصِيرٌ	.٢٢
أَدْرَكَ	menemukan	.٤٨	Gula	سُكَّرِيَّاتٌ	.٢٣
قتل النَّفْسِ	Bunuh diri	.٤٩	Kolestrol	نَشَوِيَّاتٌ	.٢٤
itu نِسْبَةٌ	jumlah	.٥٠	Tekanan	الضَّغْطُ	.٢٥

رنين الصلوات (ياإمام الرسل)

ب. جمع الكلمات

١. مَحَلٌّ	: مَحَلَّاتٌ	٦. دَوَاءٌ	: أَدْوِيَةٌ
٢. أَمٌّ	: آلَامٌ	٧. بَطْنٌ	: بُطُونٌ
٣. طَيِّبٌ	: أَطْبَاءٌ	٨. شَحْمٌ	: شُحُومٌ
٤. مَرَضٌ	: أَمْرَاضٌ	٩. قِصَّةٌ	: قِصَصٌ
٥. شَيْءٌ	: أَشْيَاءٌ	١٠. دِرَاسَةٌ	: دِرَاسَاتٌ

ج. مضادّ الكلمات

١. حَيْفَةٌ	: سَمِينَةٌ	٦. يُحْرَمُ	: يُجِلُّ
٢. زَادٌ	: نَقَصٌ	٧. مَوْتُ	: حَيَاةٌ
٣. وَحَبٌ	: غَيْرٌ وَاجِبٌ	٨. يَسْتَنْشِقُ	: يَسْتَنْشِرُ
٤. ظَهَرَ	: خَفِيَ	٩. يَصْرُ	: يَنْفَعُ
٥. اخْتَلَفَ	: تَشَابَهَ	١٠. صَحِيحٌ	: خَطَأٌ

د. مرادف الكلمات

١. يَسْقَى	: يَشْرَبُ	٦. دَرَى	: عَرَفَ
٢. يَسْتَطِيعُ	: يَقْدِرُ	٧. نَهَى	: مَنَعَ
٣. أَكَلَاتٌ	: أَطْعَمَةٌ	٨. غَيْرٌ	: سَوَى
٤. زَوَاجٌ	: نِكَاحٌ	٩. عَدَدٌ	: نِسْبَةٌ
٥. بَدَنٌ	: جِسْمٌ	١٠. يُدْرِكُ	: يُعْلَمُ

الوحدة الثانية

غناء موضوع "الترويح عن النفس"

رنين الصلوات "سدنا النبي" cak nun

أ. المفردات بشرح معنى الكلمة بالعربية

المُسْتَشْفَى (مَكَانٌ يُعَالَجُ فِيهِ النَّاسُ)	العَطْلَةُ (وَقْتُ لَاعْمَلُ فِيهِ وَ لَادِرَاسَةٌ)
الشَّرِكَةُ (مَكَانٌ يَعْمَلُ فِيهِ النَّاسُ)	الْبَلَدُ (مَكَانٌ فِيهِ يُقِيمُ النَّاسُ)
جَمِيلٌ (كَلِمَةٌ مَعْنَاهَا عَكْسُ قَبِيحٍ)	أُغْمِيَ عَلَى (مَأْفَقُ الْإِنْسَانِ فِي مُدَّةٍ)
فَحَصَ (فِعْلُ الطَّيِّبِ عَلَى الْمَرْضَى)	تَرَوَّيْحٌ (وَقَفَ النَّاسُ مِنْ شُغُولَتِهِمْ)
سِبَاحَةٌ (فَعَلَهَا النَّاسُ فِي الْمَاءِ الْكَثِيرِ)	مَتَحَفٌ (مَكَانٌ لِلْأَشْيَاءِ فِي زَمَنِ مَاضٍ)
حَيَامٌ (بَيْتٌ صَغِيرٌ لِلْمَسْكَنِ فِي وَقْتِ قَصِيرِ)	أَوَانٍ (أَوْعِيَةٌ يُوَضَعُ فِيهَا الْأَكْلُ وَ الشَّرْبُ)
صَحْرَاءٌ (مَكَانٌ وَاسِعٌ هَوَاؤُهُ حَارٌّ)	غَابَةٌ (مَكَانٌ فِيهَا حَيَوَانٌ وَ الْأَشْجَارُ)
رِمَايَةٌ (مِنْ هَوَايَةِ الْعَرَبِ)	شَعْرٌ (كَلِمَةٌ بَدِيعَةٌ وَ جَمِيلَةٌ)
دَعَايَاتٌ (كَلِمَةٌ أَوْ صُورَةٌ جَذَابَةٌ لِلتَّأثيرِ عَلَى النَّاسِ)	أُسْرَةٌ (أَبٌ, أُمٌّ, أَوْلَادٌ, وَ غَيْرُهُمْ)
جُأَوَزٌ (الْأَشْخَاصُ يَسْكُنُونَ حَوْلَ بُيُوتِنَا)	إِنْتِحَازٌ (قَتْلُ النَّفْسِ بِعَمْدٍ)

ب. المفردات بذكر أصل الكلمات و مشتقاتها

لُوحِظَ = أَصْلُهُ = لَاحِظٌ مجهول صار لُوحِظَ.....

تُعَدُّ = أَصْلُهُ = تُعَدُّ = مَشْدُودٌ صار تُعَدُّ.....

أَبَاحٌ = أَصْلُهُ = أَبِيحٌ = مَقْلُوبٌ صار أَبَاحٌ.....

اصْطَادَ = أَصْلُهُ = اصْطَوَدَ مَبْدُودٌ صار اصْطَادَ.....

اِحْتَاَجَ = أَصْلُهُ = اِحْتَيَجَ مَبْدُودٌ صار اِحْتَاَجَ.....

ج. المفردات بالترجمة

bergurau	يَمْرُحُ	.٦	Celaka	وَيْلٌ	.١
Itu berkuda	رُكُوبُ الْحَيْلِ	.٧	Main-main	هَزَلٌ	.٢
perawan	أَبْكَارٌ	.٨	Pesimis	سَأْمٌ	.٣
mencumbu	دَاعَبَ	.٩	Kesenangan	مُتَعَةٌ	.٤
panaroma	مَصَيْفٌ	١٠	Tersenyum	تَبَسَّمَ	.٥

الوحدة الثالثة

غناء موضوع "الحياة الزوجية"

رنین غناء (Dadhkan) INDIA

أ. المفردات بشرح معنى الكلمة بالعربية

المَاضِي (الْوَقْتُ الَّذِي ذَهَبَ وَ انْتَهَى)	المُجْتَمَع (الَّذِينَ يُقِيمُونَ فِي الْبِلَادِ)
نِسَاءً (جَمْعُ مَرْأَةٍ وَمُضَادُّ الرَّجُلِ)	اللَّيْلُ (وَفْتُ النَّوْمِ وَحُرِّيٌّ مِنَ الْعَمَلِ)
الرَّوْحَةُ (شَرِيكَةُ الْحَيَاةِ وَ أُمُّ الْأَوْلَادِ)	آدَمُ (نَبِيُّ اللَّهِ وَ أَبُو الْبَشَرِ)
الْخَاطِبُ (الَّذِي يَطْلُبُ الْمَرْأَةَ لِلزَّوْجِ)	فُرْضَ (مُرَادِفٌ كُتِبَ عَلَيْهِ وَ أَوْجِبَ)
سِبَاحَةٌ (فَعَلَهَا النَّاسُ فِي الْمَاءِ الْكَثِيرِ)	دِينٌ (اعْتِقَادُ الْإِنْسَانِ عَنِ الْخَالِقِ)
شَبَابٌ (الَّذِينَ يَكُونُونَ فِي مَرَحَلَةِ الْمُرَاهِقَةِ)	عَيْنِدَهُ (صِفَةٌ غَيْرُ مُطِيعَةٌ لِلنِّظَامِ)
بَكَرٌ (مَرْأَةٌ مُضَادَّةٌ مِنَ الثَّيِّبِ)	يَسْتَعْنِي (مُرَادِفُهُ لَايَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ)
حُقُوقٌ (الْأَشْيَاءُ الَّتِي تُعْطَى بَعْدَ السُّؤُولِ)	نِظَامٌ (الْأَشْيَاءُ لِتَنْظِيمِ حَيَاةِ الْإِنْسَانِ)
غَنِيَّةٌ (الَّتِي لَهَا أَمْوَالٌ كَثِيرَةٌ)	يَسْهَرُ (لَايَنَامُ فِي اللَّيْلِ حَتَّى الصَّبَاحِ)
طَلَاقٌ (انْفِرَاقٌ بَيْنَ الزَّوْجِ وَ الزَّوْجَةِ)	شَخْصِيَّةٌ (مُوصَفَاتٌ فِي نَفْسِ الْإِنْسَانِ)

ب. المفردات بذكر أصل الكلمات و مشتقاتها

مَالٌ = أَصْلُهُ = مَيْلٌ - يَمِيلُ مَبْدُؤُلُ صَارَ مَالٌ.....

ضَمَّ = أَصْلُهُ = ضَمَمَ = مُدْعَمٌ صار ضَمَّ.....

يَعِيشُ = أَصْلُهُ = يَعِيشُ = مَقْلُوبٌ صار يَعِيشُ.....

يَتُورُ = أَصْلُهُ = يَتُورُ مَبْدُولٌ صار يَتُورُ.....

شَكَا = أَصْلُهُ = شَكَوْ مَبْدُولٌ صار شَكَا.....

ج. المفردات بالترجمة

Tidak berharga	مُهْمِلَةٌ	.٦	Itu pihak	طَرْفٌ	.١
itu	نَسَبٌ	.٧	Anak wanita	مَوْلِيَّةٌ	٢
terpaksa	ضُرُورَةٌ	.٨	Keturunan	نَسْلٌ	.٣
qonaah	يَقْنَتٌ	.٩	Perselisihan	خِلَافَاتٌ	.٤
Itu suka	وَدٌّ	١٠	itu Terdidik	مُؤَدَّبَةٌ	.٥

الوحدة الرابعة غناء موضوع "الْحَيَاةُ بِالْمَدِينَةِ"

رنين percaya padaku

نَاطِحَاتُ السَّحَابِ	Pencakar langit	.٢٦	Itu traffic light	إِشَارَةٌ سَبَوِيَّةٌ	.١
مَسْقَطُ الرَّأْسِ	Tanah kelahiran	.٢٧	Itu kaisar	امْبْرَاطُورٌ	.٢
مَصْدَرٌ	Sumber	.٢٨	Itu PBB	الْأُمَّمُ الْمُتَّحِدَةُ	.٣
أَسَاسٌ	Dasar	.٢٩	Itu tetangga	جِيرَانٌ	.٤
ضَيْفَةٌ	Tepi	.٣٠	Itu peristiwa	حَوَادِثٌ	.٥
عُدْوَانٌ	Permusuhan	.٣١	Itu bundaran	دَوَائِرٌ	.٦
إِعْتَصَبٌ	Merampas	.٣٢	Pengembalaan	رَعْيِيٌّ	.٧
إِحْتِلَافٌ	Menjajah	.٣٣	Desa	رَيْفٌ	.٨
إِنْتِطَاقٌ	Berangkat	.٣٤	Itu gempa bumi	زَلَّازِلٌ	.٩
مَعَالِمٌ	Monument	.٣٥	Semua	سَائِرٌ	١٠
تَهْفَفٌ	Condong	.٣٦	Apotik	صَيْدَلِيَّةٌ	.١١
إِنْعَاطٌ	Belok	.٣٧	Gedung-gedung	عِمَارَاتٌ	.١٢
أَنْشَأَ	Mendirikan	.٣٨	Abad	قَرُونٌ	.١٣
إِنْحَاءٌ	Menghadap	.٣٩	Kairo	قَاهِرَةٌ	.١٤
بِالرَّغْمِ	Meskipun	.٤٠	Itu menara masjid	مَآذِنٌ	١٥
زِرَاعَةٌ	Pertanian	.٤١	Itu meter	مِثْرٌ	١٦
يَزْرَعُ	menanam	.٤٢	Itu narkoba	مُخَدَّرَاتٌ	.١٧
يَسُوْقُ	menyetir	.٤٣	Bank	مَصْرَفٌ	.١٨
يَنْتَقِلُ	Pindah	.٤٤	Pabrik	مَصْنَعٌ	١٩
يُقْضَى	Memilih	.٤٥	Polusi	تَلَوُّثٌ	.٢٠
مَكَانُ التَّرْوِيحِ	Tempat refresing	.٤٦	Criminal	جَرِيْمَةٌ	.٢١
قَرِيبٌ مِنْ	Kurang lebih	.٤٧	Macet	إَزْدِحَامٌ	.٢٢
آثَارٌ	Benda purbakala	.٤٨	Perusahaan	شَرِكَةٌ	.٢٣
الْوَلَاةُ الْمُتَّحِدَةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ	USA	.٤٩	Pojok	زَاوِيَةٌ	.٢٤
طُولُ الزَّمَانِ	Sepanjang zaman	.٥٠	Ibu kota 3x	عَاصِمَةٌ	.٢٥

رنين (mari bersholawat) wali

ب. جمع الكلمات

١. مَصْرَفٌ	: مَصَارِفٌ	٦. مَسْجِدٌ	: مَسَاجِدٌ
٢. جَامِعَةٌ	: جَامِعَاتٌ	٧. مَدِينَةٌ	: مَدَائِنٌ
٣. مَكَانٌ	: أَمَكِنَةٌ	٨. مَدْرَسَةٌ	: مَدَارِسٌ
٤. مَصْنَعٌ	: مَصَانِعٌ	٩. مَثْنَةٌ	: مَآذِنٌ
٥. شَرِكَةٌ	: شَرِكَاتٌ	١٠. عِمَارَةٌ	: عِمَارَاتٌ

ج. مضادّ الكلمات

١. أَكْبَرٌ	: أَصْغَرٌ	٦. أَنْشَأَ	: هَدَمَ
٢. خَائِفٌ	: آمِنٌ	٧. عَالِمٌ	: جَاهِلٌ
٣. مَدِينَةٌ	: قَرْيَةٌ	٨. بَدَرَ	: تَأَخَّرَ
٤. سَرِيعٌ	: بَطِئٌ	٩. ضِيقٌ	: وَسْطٌ
٥. هَاجَرَ	: أَقَامَ	١٠. أَدْرَكَ	: جَهِلَ

د. مرادف الكلمات

١. رَحَلَ	: ذَهَبَ	٦. يُفَضِّلُ	: يَخْتَارُ
٢. أَنْشَأَ	: أَسَّسَ	٧. تَهَفَّ	: تَمَيَّلَ
٣. اسْتَمَرَّ	: وَأَصَلَ	٨. أَفْصَى الْعَالَمَ	: أَرْجَأَ الْعَالَمَ
٤. عِمَارَةٌ	: مَبْنَى	٩. مَقَرٌّ	: مَحَلٌّ
٥. رَيْفٌ	: قَرْيَةٌ	١٠. إِلَى نَحْوِ	: حَوَالِي

الوحدة الخامسة
غناء موضوع "العلم و التعلّم"

رئین wali Tuhan

عُرْبَاءُ	Orang asing	.٢٦	Itu gaji	أَجْرٌ	.٠١
الهَوَاءُ الطَّلَقُ	Udara bebas	.٢٧	Keadaan	أَحْوَالٌ	.٠٢
رُؤَاقٌ	Asrama	.٢٨	Itu umur	عُمُرٌ	.٠٣
شَامِيُونَ	Orang syam	.٢٩	Mayoritas	أَعْلَبُ	.٠٤
مَغَارِبَةٌ	Orang maroko	.٣٠	Itu kertas	وَرَقَةٌ	.٠٥
الْأَتْرَاكُ	Orang Turki	.٣١	Itu eropa	أَوْرُوبَا	.٠٦
الْأَوْقَافُ	Wakaf	.٣٢	Pilihan	إِخْتِيَارِيٌّ	.٠٧
إِنْفِصَالٌ	Pemisah	.٣٣	Pembelajaran	تَعْلِيمٌ	.٠٨
كِفَاءَةٌ	Kompetensi	.٣٤	Nilai	تَقْدِيرٌ	.٠٩
يُعْجَدُ	Menjanjikan	.٣٥	Pra TK menengah	تَهْتِيْدِيٌّ إِعْدَادِيٌّ	.١٠
يَسْمَحُ	Memperkenankan	.٣٦	Tingkat Aliyah	ثَانَوِيَّةٌ	.١١
يُشْبِهُ	Menyerupai	.٣٧	Tingkat kampus	جَامِعِيَّةٌ	.١٢
يُؤَافِقُ	Menyetujui	.٣٨	Geografi	جُغْرَافِيًّا	.١٣
يَمُرُّ	Melewati	.٣٩	Peradaban	حَضَارَةٌ	.١٤
يُقَدِّمُ	Mengajukan	.٤٠	Susunan	حَضَائِنَةٌ	.١٥
فَلَكٌ	Ilmu falaq	.٤١	Perkumpulan	حَلَقَاتٌ	.١٦
عَالِمٌ	Cendekiawan	.٤٢	Pasca	دِرَاسَةٌ عُلْيَا	.١٧
طَبِيعِيَّةٌ	Alami	.٤٣	Doctoral	دُكْتُورَاةٌ	.١٨
حِلَالٌ	Sela-sela	.٤٤	TK	رَوْضَةٌ	.١٩
يُنْهِي	Menyelesaikan	.٤٥	Dekan	عَمِيْدٌ	.٢٠
إِتِّصَالٌ	Berkomunikasi	.٤٦	Magoster	مَاجِسْتِرٌ	.٢١
بَلَغٌ	Mencapai	.٤٧	Tingkatan	مَرْحَلَةٌ	.٢٢
تَرْجَمَةٌ	Menejemahkan	.٤٨	Institusi	مَعْهَدٌ	.٢٣
تَعَبَّرَ	Berubah	.٤٩	Luar biasa	مُتَمَازٌ	.٢٤
يُعَدُّ	Di anggap	.٥٠	Gratis	بِحَاْنٌ	.٢٥

ب. جمع الكلمات

حَالٌ : أَحْوَالٌ	١. حَالٌ
أَعْمَارٌ : أَعْمَارٌ	٢. عُمُرٌ
أَوْرَاقٌ : أَوْرَاقٌ	٣. وَرَقَةٌ
مَرَاجِلٌ : مَرَاجِلٌ	٤. مَرَحَلَةٌ
مُعَاهِدٌ : مِعَاهِدٌ	٥. مَعْهَدٌ
حَلَقَاتٌ : حَلَقَةٌ	٦. حَلَقَةٌ
أَخْلَاقٌ : أَخْلَاقٌ	٧. خُلُقٌ
جِرَانٌ : جَارٌ	٨. جَارٌ
مُسْتَوِيَّاتٌ : مُسْتَوِيٌّ	٩. مُسْتَوِيٌّ
عُلَمَاءٌ : عَالِمٌ	١٠. عَالِمٌ

ج. مضاد الكلمات

أَقَلُّ : أَغْلَبُ	١. أَغْلَبُ
رَغِبَ فِي : رَغِبَ عَنْ	٢. رَغِبَ فِي
إِنْفِصَالٌ : إِتْحَادٌ	٣. إِنْفِصَالٌ
يُخَصُّ : يَعْصَمُ	٤. يُخَصُّ
إِنْشَاءٌ : إِصْلَاحٌ	٥. إِصْلَاحٌ
يَتَعَلَّمُ : يُعَلِّمُ	٦. يَتَعَلَّمُ
قَامَ : جَلَسَ	٧. قَامَ
نَشِيطٌ : كَسَلَانٌ	٨. نَشِيطٌ
مُطِيعَةٌ : عِنِيدَةٌ	٩. مُطِيعَةٌ
سَمَّحٌ : مَنَعَ	١٠. سَمَّحٌ

د. ما مرادف الكلمات

قَرَطَاسٌ : وَرَقَةٌ	١. وَرَقَةٌ
مُدْرَسٌ : مُعَلِّمٌ	٢. مُعَلِّمٌ
بَنَكٌ : مَصْرَفٌ	٣. مَصْرَفٌ
طَالِبٌ : تَلْمِيزٌ	٤. تَلْمِيزٌ
تَدْرِيسٌ : تَعْلِيمٌ	٥. تَعْلِيمٌ
بَدَّرَ : تَأَخَّرَ	٦. بَدَّرَ
يَمْلِكُ : عِنْدَهُ	٧. يَمْلِكُ
جَيِّدٌ : طَيِّبٌ	٨. جَيِّدٌ
يَضُمُّ : يُجْمَعُ	٩. يَضُمُّ
رُؤَاقٌ : مَعْهَدٌ	١٠. رُؤَاقٌ

الوحدة السادسة
غناء موضوع "المهن"

رنين sholawat يابني المصطفى

Itu مُيُوْلُ	Bakat	.٢٦	Budi pekerti	أَخْلَاقٌ	.١
Itu قَرَارٌ سَالِمٌ	Keputusan yang benar	.٢٧	Dasar	أَسَاسِيَّةٌ	.٢
بَرِيْقٌ	Kecemerlangan	.٢٨	Teman teman	أَصْحَابٌ	.٣
خُطَّةٌ مَرْنَةٌ	Rencana terlatih	.٢٩	Orang Arab	أَعْرَابِيٌّ	.٤
مَهَارَاتٌ أَسَاسِيَّةٌ	Keterampilan dasar	.٣٠	Mengasingkan diri	إِعْتِرَابٌ	.٥
مُعَاشِرَةٌ	bergaul	.٣١	Pengangguran	بَطَالَةٌ	.٦
يُدِيرُ	mengatur	.٣٢	Terurai	تَفَكُّكٌ	.٧
يُصْلِحُ	memperbaiki	.٣٣	Itu haram	حَرَامٌ	.٨
إِخْتَطَبَ	Mencari kayu bakar	.٣٤	Tempat tidur	فِرَاشٌ	.٩
يَعْتَمِدُ	bergantung	.٣٥	Pelayan	خَادِمَةٌ	١٠
يَتَسَوَّلُ	mengemis	.٣٦	Pengalaman	حِبْرَةٌ	.١١
Itu يَدْفَعُ	membayar	.٣٧	Itu gaji	رَاتِبٌ	.١٢
يُرَبِّي	mendidik	.٣٨	Artinya selamat	سَالِمٌ	.١٣
يَعْمُ	merata	.٣٩	Itu mudah	سَهْلَةٌ	.١٤
يُمَسِكُ	memegang	.٤٠	Itu ijazah	شَهَادَةٌ	١٥
يُسَلِّمُ	menyerahkan	.٤١	Itu sinar	ضِيَاعٌ	١٦
يُخَالِدُ	mengabdi	.٤٢	Itu kayu	عَوْدٌ	.١٧
يُخَبِّرُ	Membuat roti	.٤٣	Harta rampasan	غَنَائِمٌ	.١٨
يُعِينُ	membantu	.٤٤	Itu asing	عَرَبِيَّةٌ	١٩
يَتَقَرَّنُ	menekuni	.٤٥	Itu kapak	قَدُومٌ	.٢٠
Itu يَنْمُوْا	berkembang	.٤٦	Mankok besar	فَصْعَةٌ	.٢١
مُنَافَسَةٌ	persaingan	.٤٧	Optimis	مُتَّفَاعِلٌ	.٢٢
وَطْنٌ	Tanah air	.٤٨	Bercampur	مُخَالِطَةٌ	.٢٣
بِالطَّبَعِ	tentu	.٤٩	Bertingkat	مُتَّفَاوِتٌ	.٢٤
وَضِيْفَةٌ	Tugas	.٥٠	Tukang roti	خُبَّازٌ	.٢٥

رنين sholawat يَابْنِي الْمُصْطَفَى

ب. جمع الكلمات

صَاحِبٌ : ١	أَصْحَابٌ :
خَبْرَةٌ : ٢	خَبْرَاتٌ :
فُرْصَةٌ : ٣	فُرُصٌ :
نِعْمَةٌ : ٤	نِعَمٌ :
مُرَبِّيَةٌ : ٥	مُرَبِّياتٌ :
وَضَائِفٌ :	٦. وَظِيفَةٌ :
نَوَاحٍ :	٧. نَاحِيَةٌ :
مُيُولٌ :	٨. مَيْلٌ :
مَهَارَاتٌ :	٩. مَهَارَةٌ :
عَمَلِيَّاتٌ :	١٠. عَمَلِيَّةٌ :

ج. مضادّ الكلمات

صَوَابٌ : ١	خَطَأٌ :
نَظَّفَ : ٢	وَسَّخَ :
مُتَّفَائِلٌ : ٣	مُتَشَائِمٌ :
حَرَامٌ : ٤	حَلَالٌ :
أَتَى : ٥	ذَهَبَ :
يُفْسِدُ : ٦	يُصْلِحُ :
سَهْلَةٌ : ٧	صَعْبَةٌ :
إِنْتِهَاءٌ : ٨	إِبْتِدَاءٌ :
مَيِّزَاتٌ : ٩	عَوَائِقُ :
بَطَالَةٌ : ١٠	عَمَلٌ :

د. مرادف الكلمات

أَعَانَ : ١	سَاعَدَ :
صَوَابٌ : ٢	صَحِيحٌ :
أَصْحَابٌ : ٣	أَصْدِقَاءٌ :
تَطَهَّرَ : ٤	تَزَكَّى :
جَلَسَ : ٥	فَرَّشَ :
مَسْأَلَةٌ : ٦	مُشْكِلَةٌ :
وَرَعٌ : ٧	قَسَمٌ :
مُعَامَلَةٌ : ٨	مُعَاشَرَةٌ :
إِزْدَادٌ : ٩	نَمًا :
أَجْرٌ : ١٠	رَأَيْتُ :

الوحدة السابعة
غناء موضوع "اللغة العربية"

رنين (Cindai) siti Nur Haliza

نَفَاةٌ	Tranformasi	.٢٦	Radio	إِذَاعَةٌ	.١
لَا يُحْصَى	Tak terhitung	.٢٧	Bahasa ordo	أُرْدِيَّةٌ	.٢
كَافَّةً	Secara menyeluruh	.٢٨	Pola	أُسْلُوبٌ	.٣
يُوجَدُ	Merealisasikan	.٢٩	Bahasa spanyol	إِسْبَانِيَّةٌ	.٤
يُفُوقُ	Unggul	.٣٠	Lafadz	لَفْظٌ	.٥
مَحْدُودٌ	Terbatas	.٣١	Penjajahan	إِسْتِعْمَارٌ	.٦
مَضْرِبُ الْمِثْلِ	Perumpamaan	.٣٢	Ilmu balaghoh	بَلَاغَةٌ	.٧
إِسْتَهْوَى	Memikat	.٣٣	Sempurna	تَامٌ	.٨
يَنْطِقُ	Berbicara	.٣٤	Artinya latihan vokal	تَدْرِيبَاتٌ صَوْتِيَّةٌ	.٩
عَصْرُ الْعَبَّاسِيِّ	Masa abbasiyah	.٣٥	Pulau	جَزِيرَةٌ	.١٠
فَصِيحَةٌ	Fasih	.٣٦	Huruf	حَرْفٌ	.١١
رَسْمِيَّةٌ	Resmi	.٣٧	Pidato	خِطَابَةٌ	.١٢
يُحَارِبُ	Memerangi	.٣٨	Bahasa swahili	سَوَاحِلِيَّةٌ	.١٣
تَفْسِيرٌ	Tafsir	.٣٩	morfologi	صَرْفٌ	.١٤
الْآخِرُ	Yang terakhir	.٤٠	Persia	فَارِسِيَّةٌ	.١٥
شَجَعَ	Mensupport	.٤١	Kabilah	قَبَائِلٌ	.١٦
مَعْنَى	Arti	.٤٢	Logat	هَجْجَةٌ	.١٧
أَلْفٌ	Mengarang	.٤٣	Bahasa persatuan	مُشْتَرَكٌ	.١٨
مِائُونَ	Sejuta	.٤٤	Itu maaf	مَعْذِرَةٌ	.١٩
إِرْسَالٌ	Pengiriman	.٤٥	Panggilan	نِدَاءٌ	.٢٠
عَالٌ	Tinggi	.٤٦	Penyelewengan	تَحْرِيفٌ	.٢١
دِرَاسَةٌ إِسْلَامِيَّةٌ	Studi islam	.٤٧	Bangga	مَفْخِرٌ	.٢٢
أَثَرٌ	Mempengaruhi	.٤٨	Kaum	قَوْمٌ	.٢٣
ازْدَهَرَ	Berjaya	.٤٩	Kelompok	طَائِفَةٌ	.٢٤
جَدِيدٌ	Baru	.٥٠	Puncak	قِمَّةٌ	.٢٥

عَلَيْهَا أَنْ نَحْفَظَهَا....عَلَيْهَا أَنْ نَهْتَمَّهَا.....

رنين (Cindai) Siti Nur Haliza

ب. جمع الكلمات

أَسْلُوبٌ : ١.	أَسَالِيبٌ :	جُزْءٌ : ٦.	أَجْزَاءٌ :
لَفْظٌ : ٢.	أَلْفَازٌ :	جَزِيرَةٌ : ٧.	جَزَائِرٌ :
إِسْتِعْمَارٌ : ٣.	إِسْتِعْمَارَاتٌ :	حَرْفٌ : ٨.	أَحْرُفٌ :
تَدْرِيْبٌ : ٤.	تَدْرِيْبَاتٌ :	مَعْنَى : ٩.	مَعَانٌ :
تَرْجَمَةٌ : ٥.	تَرْجَمَاتٌ :	قَبِيْلَةٌ : ١٠.	قَبَائِلٌ :

ج. مضادّ الكلمات

تَعَدَّى : ١.	أَطَاعَ :	أَخِيْرًا : ٦.	أَوَّلًا :
شَدَّ : ٢.	ضَعَّفَ :	وَسِعَةً : ٧.	ضَيِّقٌ :
يَنْطِقُ : ٣.	يَصْمِتُ :	مُرَادِفٌ : ٨.	مُضَادٌّ :
فَصِيْحَةٌ : ٤.	عَامِيَّةٌ :	فَتَحَ : ٩.	عَلَقَ :
جَدِيْدَةٌ : ٥.	قَدِيْمَةٌ :	أَمْرٌ : ١٠.	نَهْيٌ :

د. مرادف الكلمات

أَفْرَضَ : ١.	أَعَارَ :	أَوْجَدَ : ٦.	حَقَّقَ :
خِطَابَةٌ : ٢.	مُحَاضِرَةٌ :	تَسْجِيْعٌ : ٧.	حَتٌّ :
طَائِفَةٌ : ٣.	فِرْقَةٌ :	مِثْلٌ : ٨.	نَحْوٌ :
شَدَّ : ٤.	أَكَّدَ :	نَطَقَ : ٩.	تَكَلَّمَ :
رَسَلٌ : ٥.	بَعَثَ :	نِدَاءٌ : ١٠.	دَعْوَةٌ :

الوحدة الثامنة غناء موضوع "الجوائز"

رنين (syik asyik) Ayu ting ting

عالمية	Internasional	.٢٦	Artinya itu hadiah	جوائز	.١
Itu نقلية	Regional	.٢٧	Artinya itu membantu	سَاعَدَ	.٢
Itu مؤتمر	Konferensi	.٢٨	Perjalanan nabi	السَّيْرَةُ النَّبَوِيَّةُ	.٣
Itu خرافة الصلب	Mitos penyaliban	.٢٩	Informasi	مَعْلُومَات	.٤
كُتَيْبَات	Buku-buku kecil	.٣٠	Artinya itu bahagia	سَعَادَةٌ	.٥
صحافة	Surat kabar	.٣١	Artinya kesuksesan	بِحَاح	.٦
Itu معاصرة	Kontemporer	.٣٢	Artinya para penemu	مُبْدِعِينَ	.٧
تبرج	Berhias	.٣٣	Hadiah materi	مُكَافَأَةٌ مَالِيَّةٌ	.٨
قضايا	Pengadilan	.٣٤	Nilai	قِيَمَةٌ	.٩
itu نقد	Kritik	.٣٥	Souvenir	دُرْعٌ	١٠
إفتاء	Fatwa	.٣٦	Itu sertifikat	شَهَادَةٌ	.١١
مُتَخَصِّصٌ	Spesialis	.٣٧	Artinya hadiah local	جَوَائِزٌ مَحَلِّيَّةٌ	.١٢
مُلَخَّصٌ	Ringkasan	.٣٨	Artinya hadiah internasional	جَوَائِزٌ عَالَمِيَّةٌ	.١٣
صفات	Criteria	.٣٩	Itu melayani	يُخْدِمُ	.١٤
رفع	Mengangkat	.٤٠	Itu prestasi	تَعْدِيَّةٌ	١٥
أنحاء	Penjuru	.٤١	Itu motivasi	تَشْجِيْعِيَّةٌ	١٦
خطيب	Orator	.٤٢	Artinya lembaga internasional	هَيْئَاتٌ عَالَمِيَّةٌ	.١٧
خوارج أو صور	Bibliografi	.٤٣	Yayasan	مُؤَسَّسَةٌ	.١٨
يدحض	Menyangga	.٤٤	Kerajaan	مَمْلَكَةٌ	١٩
بعث	Kebangkitan	.٤٥	Siswa teladan	طَالِبٌ مِثَالِي	.٢٠
يزيح	Menyingkirkan	.٤٦	Medali emas	مِدَالِيَّةٌ ذَهَبِيَّةٌ	.٢١
قصص	Kisah	.٤٧	Menang	فَازَ	.٢٢
مفوة	Handal	.٤٨	Study islam	دِرَاسَةٌ إِسْلَامِيَّةٌ	.٢٣
تلقي	Belajar	.٤٩	Umur dewasa	سِنُّ الْبُلُوغِ	.٢٤
Itu وسائل الإعلام	Sarana informasi	.٥٠	Jabatan tinggi	مَكَانَةٌ عَالِيَّةٌ	.٢٥

رین صلوات (مولا ی صل ...)

ب. جمع الكلمات

١. بِنَّةٌ	: بِلَانٌ	٦. اِسْمٌ	: اَسْمَاءٌ
٢. شَخْصٌ	: اَشْخَاصٌ	٧. اِخْتِبَارٌ	: اِخْتِبَارَاتٌ
٣. شَرْطٌ	: شُرُوطٌ	٨. زَمِيلٌ	: زُمَلَاءٌ
٤. اَدَبٌ	: اَدَابٌ	٩. عَالِمٌ	: عُلَمَاءٌ
٥. هَيْئَةٌ	: هَيْئَاتٌ	١٠. سِرٌّ	: اَسْرَارٌ

ج. مضادّ الكلمات

١. مَمْنُوعٌ	: مَمْنُوحٌ	٦. شَيْئٌ	: شَأْنٌ
٢. عَالَمِيَّةٌ	: مَحَلِّيَّةٌ	٧. بَلَغٌ	: اِتَّصَلَ اِلَى
٣. اَلْعَرَبُ	: اَلشَّرْقُ	٨. فَرِحَ	: حَزِنَ
٤. مَشْهُورَةٌ	: مَعْمُورَةٌ	٩. اِنْتَقَلَ	: هَاجَرَ
٥. خَصَمٌ	: صَاحِبٌ	١٠. وُلِدَ	: تُوِيَ

د. مرادف الكلمات

١. مَمْنُوحٌ	: يُعْطَى	٦. كُلُّ	: جَمِيعٌ
٢. اَنْوَاعٌ	: اَقْسَامٌ	٧. يَدُنُوْا	: يَفْتَرِبُ
٣. تَدْرِيبٌ	: تَمْرِيْنٌ	٨. فَتْرَةٌ	: مُدَّةٌ
٤. حَصَلَ عَلَيَّ	: نَالَ	٩. يَتَّصِنُ	: يَشْتَمِلُ
٥. جَائِزَةٌ	: مُكَافَاةٌ	١٠. سَنَةٌ	: عَامٌ

هِيَ اَحْفَظُهَا هِيَ نَهْتُمْ بِهَا.....X١

الوحدة التاسعة

غناء موضوع "العالم قرية صغيرة"

رئين (Hampa hati) UNGU

إنتاج	Hasil produksi	.٢٦	Artinya eksploitasi	إستغلال	.١
سفينة	Perahu	.٢٧	Artinya ekonomi	إقتصادى	.٢
سياسية	Politik	.٢٨	Artinya investasi	إستثمار	.٣
سخرية	Kerugian	.٢٩	Artinya itu roda	عجلات	.٤
سيطرة	Dominasi	.٣٠	Barang dagangan	السع	.٥
يعدى	Memusuhi	.٣١	Perdebatan	تنافس	.٦
شاشة	Monitor	.٣٢	Perkembangan	تنمية	.٧
معاينة	Kebertahanan	.٣٣	Jalan-jalan	جول	.٨
مستوردة	Diimpor	.٣٤	Klasifikasi	تقسيم	.٩
Itu مستوردة	Diekspor	.٣٥	Teknik	تقانة	١٠
Itu يهدد	Mengancam	.٣٦	Pengaruh	تأثير	.١١
Itu عمالة	Agency	.٣٧	Benua	قارة	.١٢
معتقدات	Hal-hal yang diimani	.٣٨	Itu penyimpanan	تخزين	.١٣
مقدسات	Hal-hal yang disakralkan	.٣٩	Itu Penggandaan	توفير	.١٤
Itu علمانية	Sekularisme	.٤٠	Itu artinya bertahan	تعاين	١٥
مستهلك	Konsumen	.٤١	Argumentasi	حجة	١٦
Itu سرعة اللحاق	Segera mengejar	.٤٢	Perang	حرب	.١٧
مفتون	Terpikat	.٤٣	Merealisasikan	حقق	.١٨
أقصى أطراف الأرض	Sgala penjuru dunia	.٤٤	Perlindungan	حماية	١٩
وسيلة النقل	Sarana transportasi	.٤٥	Adalah demokrasi	ديموقراطية	.٢٠
وسيلة الإنصال	Sarana komunikasi	.٤٦	Religi	دينى	.٢١
هيمنة	Hegemoni	.٤٧	Pendorong	دفاع	.٢٢
ندوة	Seminar	.٤٨	Artinya merpati pos	حمام راجل	.٢٣
مركبات	Kendaraan	.٤٩	Artinya kemewahan	رخاء	.٢٤
عربات	Gerobak	.٥٠	Artinya domisili	رأسمالي	.٢٥

رنين صلوات (سدنا النبي)

ب. جمع الكلمات

فَائِدَةٌ : ١.	فَوَائِدُ :	وَسَائِلَةٌ : ٦.	وَسَائِلُ :
عُنْوَانٌ : ٢.	عُنَاوِينٌ :	مُحْرَكٌ : ٧.	مُحْرَكَاتٌ :
حَاسُوبٌ : ٣.	حَوَاسِبٌ :	صَحِيحٌ : ٨.	أَصْحَاءٌ :
مَرَكَزٌ : ٤.	مَرَكَزٌ :	دَوَاءٌ : ٩.	أَدْوِيَةٌ :
بَحْثٌ : ٥.	بُحُوثٌ :	نَمَطٌ : ١٠.	أَنْمَاطٌ :

ج. مضاد الكلمات

قَلِيمٌ : ١.	حَدِيثٌ :	قَبْلٌ : ٦.	بَعْدٌ :
يَخْتَلِفُ : ٢.	يَتَّفِقُ :	ضَعِيفٌ : ٧.	قَوِيٌّ :
يَبْدَأُ : ٣.	يَنْتَهِي :	يَكْرَهُ : ٨.	يُحِبُّ :
سَرِيعٌ : ٤.	بَطِيئٌ :	مَرِيضٌ : ٩.	صَحِيٌّ :
عَنِيَّةٌ : ٥.	فَقِيرَةٌ :	سَلْبِيَّةٌ : ١٠.	إِجَابِيَّةٌ :

د. مرادف الكلمات

دَوْلَةٌ : ١.	بِلَادٌ :	كَارَهُ : ٦.	رَاغَبٌ عَنِ :
حَرْبٌ : ٢.	عَزْوٌ :	يَمْلِكُ : ٧.	عِنْدَهُ :
الشَّبَكَةُ الدَّوْلِيَّةُ : ٣.	الإِنْتَرْنِيَتُ :	عَصْرٌ : ٨.	زَمَانٌ :
نَاحِيَّةٌ : ٤.	جَانِبٌ :	يَنْصَمِنُ : ٩.	يَشْتَمِلُ :
رَأْيٌ : ٥.	نَظْرٌ :	آتِيَةٌ : ١٠.	ذَاهِبَةٌ :

الوحدة العاشرة

غناء موضوع "النظافة"

رین (cari Jodoh) wali

Itu مَعْجُونٌ	Pasta gigi	. ٢٦	Artinya melaksanakan	أَدَاءٌ	. ١
نَتْفُ الْإِنِّطِ	Cukur bulu ketiak	. ٢٧	Menyingkirkan duri	إِمَاطَةُ الْأَدَى	. ٢
Itu يَحْرِقُ	Membakar	. ٢٨	Itu penting	ضُرُورِيَّةٌ	. ٣
Itu يَتَقَبَّلُ	Menerima	. ٢٩	Itu artinya khitan	خِتَانٌ	. ٤
Itu يَتِمُّ	Menyempurnakan	. ٣٠	Itu lalat	دُبَابٌ	. ٥
Itu مُحْتَمِلٌ	Orang mimpi basah	. ٣١	Perhatian	إِهْتِمَامٌ	. ٦
كُوبٌ	Cangkir	. ٣٢	Artinya itu bau tidak sedap	رَوَائِحُ كَرِيهَةٌ	. ٧
Itu أَمْوَالٌ	Harta	. ٣٣	Bagian	شَطْرٌ	. ٨
أَكْلَاتٌ سَرِيعَةٌ	Makanan instan	. ٣٤	Itu cabang	شُعْبَةٌ	. ٩
Itu مَسْكَنٌ	Tempat tinggal	. ٣٥	Itu sehat	صِحِّيٌّ	. ١٠
قَمَلٌ	Kutu	. ٣٦	Itu pohon arak	أَرَاكٌ	. ١١
Itu مَوَاطِنٌ	Warga Negara	. ٣٧	Mengamati	يُلَاحِظُ	. ١٢
أَفْرَادٌ	Individu	. ٣٨	Keracunan	تَسْمُمٌ	. ١٣
Itu قَصُّ الشَّارِبِ	Cukur bulu kemaluan	. ٣٩	Menyentuh	يَمَسُّ	. ١٤
فَضَلَاتٌ	Sisa-sisa	. ٤٠	Artinya menyakiti	يُؤْذِي	. ١٥
Itu يَتَكَرَّرُ	Mengulang-ulang	. ٤١	Artinya memotong kuku	تَقْلِيمُ الْأَظْفِيرِ	. ١٦
حُكُومَةٌ	Pemerintah	. ٤٢	Itu terletak	تَقَعُ	. ١٧
يُنْفِقُ	Menginfaqkan	. ٤٣	Itu membawa	تَحْمِيلٌ	. ١٨
Itu عُمَالٌ	Pekerja	. ٤٤	Itu parfum	عِطْرٌ	. ١٩
مَشْهُورَةٌ	Terkenal	. ٤٥	Keindahan	جَمَالٌ	. ٢٠
يُنزِلُ	Menurunkan	. ٤٦	Tempat berteduh	ظِلٌّ	. ٢١
سُكَّانٌ	Penduduk	. ٤٧	Jinabat	جِنَابَةٌ	. ٢٢
Itu حَدِيثَةٌ	Kebun	. ٤٨	tong sampah	حَاوِيَّةٌ	. ٢٣
Itu مَادَّةٌ	Bahan	. ٤٩	acak2	تَفَرُّقٌ	. ٢٤
مَاطِيبٌ	Alangkah harumnya	. ٥٠	Itu daki	رَوَائِدٌ	. ٢٥

هَيَّا نَحْفَظْهَا , هَيَّا نَهْتَمُّهَا , هَيَّا نَكْتُبُهَا X٢

رئین (TOMAT = Tobat Maksiat) wali

ب. جمع الكلمات

مِرْفَقٌ : ١.	مِرْفَقٌ :	رِجْلٌ : ٦.	أَرْجُلٌ :
عُضْوٌ : ٢.	أَعْضَاءٌ :	وَجْهٌ : ٧.	وُجُوهُ :
رَأْسٌ : ٣.	رُؤُوسٌ :	مَالٌ : ٨.	أَمْوَالٌ :
نَوْبٌ : ٤.	ثِيَابٌ :	سِنَّ : ٩.	أَسْنَانٌ :
مَلْبَسٌ : ٥.	مَلَابِسٌ :	يَدٌ : ١٠.	أَيْدِيٌّ X٢ :

ج. مضادّ الكلمات

مُتَخَضِرٌ : ١.	مُتَخَلِّفٌ :	يَضَعُ : ٦.	يَأْخُذُ :
نَظَافَةٌ : ٢.	وَسَاحَةٌ :	شَطْرٌ : ٧.	كُلٌّ :
خَارِجٌ : ٣.	دَاخِلٌ :	يَسْقُ : ٨.	يُخَفِّفُ :
عَامٌّ : ٤.	خَاصٌّ :	أَدْنَى : ٩.	أَعْلَى :
يَقْبَلُ : ٥.	يُرَدُّ :	يُؤَدِّي : ١٠.	يَتْرُكُ :

د. مرادف الكلمات

يَعْتَسِلُ : ١.	يَسْتَحِمُّ :	طَهَارَةٌ : ٦.	زَكَاةٌ :
يُخْرِصُ : ٢.	يُرِيدُ :	حَتٌّ : ٧.	رَغَبٌ :
يُشَارِكُ : ٣.	يَتَّبِعُ :	يَرْتَدِي : ٨.	يَلْبَسُ :
يُزِيلُ : ٤.	يُضِيعُ :	يَعِيشُ : ٩.	يَحْيَى :
شَطْرٌ : ٥.	بَعْضٌ :	يَجِبُ : ١٠.	يَلْزَمُ :

الوحدة الحادية عشرة
غناء موضوع "الإسلام"

رنين (a ba ta tsa) wali

دَقَّ	Bergetar	.٢٦	Yang lain	آخَرُ	.٠١
أَكْبَبَ	Memeluk	.٢٧	Rukun	رُكْنٌ	.٠٢
كَاهَلَنَ	Pudak	.٢٨	Sebab	سَبَبٌ	.٠٣
مُكَمَّتْ	Menetap	.٢٩	Itu ras	عَرَقٌ	.٠٤
بَسُطَ	mengulurkan	.٣٠	Warna kulit	أَلْوَانٌ	.٠٥
زَعَمَ	Menganggap	.٣١	Amanat	أَمَانَةٌ	.٠٦
ازْدَهَمَ	Berdesakan	.٣٢	Tidak bisa baca tulis	أُمِّيٌّ	.٠٧
وَادِيٌّ	Lembah	.٣٣	Manusia	بَشَرٌ	.٠٨
حُرَيَيْنِ	Dua tanah tandus	.٣٤	Lingkungan	بَيْئَةٌ	.٠٩
ذُنُوبٌ	Dosa	.٣٥	Janin	جَنِينٌ	.١٠
أَنْوَبٌ	Pahala	.٣٦	Hakikat	حَقِيقَةٌ	.٠١١
تَكْفَلُ	Menjamin	.٣٧	Petunjuk	دَلِيلٌ	.٠١٢
نَصَارَى	Orang-orang nasrani	.٣٨	Takut	رَهْبَةٌ	.٠١٣
نَسَحَ	Menghapus	.٣٩	Itu adil	عَدْلٌ	.٠١٤
مِفْتَاحُ الْعِبَادَةِ	Kunci ibadah	.٤٠	Tiang	عَمُودٌ	.١٥
مَعَادٌ	berseberangan	.٤١	Memimpin	فِيَادَةٌ	.١٦
كُتَّابٌ	Para penulis	.٤٢	Sejarawan	مُؤَرِّخٌ	.٠١٧
عَمِيقَةٌ	Mendalam	.٤٣	Itu yang netral	مُحَايِدٌ	.٠١٨
يُضَايِقُ	Merepotkan	.٤٤	Persamaan	مُسَاوَةٌ	.١٩
شَّمْسٌ	Matahari	.٤٥	Tata cara ibadah	مَنَاسِكٌ	.٢٠
إِذَا أُرْسِلَ	Para Rosul	.٤٦	Deskripsi	وَصْفٌ	.٠٢١
يُرْحَبُ	Menyambut gembira	.٤٧	Penyembah	قَاطِنٌ	.٠٢٢
بَقَاءٌ	Kekal	.٤٨	Puncah	ذُرْوَةٌ	.٠٢٣
تَوْحِيدٌ	mengEsakan	.٤٩	Gereja	كَنِيسَةٌ	.٠٢٤
يُسَلِّمُ	Masuk islam	.٥٠	Kurma	نَخْلٌ	.٠٢٥

رین (a ba ta tsa) wali

ب. جمع الكلمات

عَرَقٌ : ١.	أَعْرَاقٌ :	رَسُولٌ : ٦.	رُسُلٌ :
رُكْنٌ : ٢.	أَرْكَانٌ :	شُعْبٌ : ٧.	شُعُوبٌ :
لَوْنٌ : ٣.	أَلْوَانٌ :	وَقْتُ : ٨.	أَوْقَاتٌ :
بَيْئَةٌ : ٤.	بِيَّاتٌ :	دَعْوَةٌ : ٩.	دَعَوَاتٌ :
حَقِيقَةٌ : ٥.	حَقَائِقٌ :	دَلِيلٌ : ١٠.	دَلَائِلٌ : 2x

ج. مضاد الكلمات

أَسْلَمَ : ١.	كَفَرَ :	بَدَلَ : ٦.	نَسَخَ :
أَمَانَةٌ : ٢.	خِيَانَةٌ :	رُحْبَةً : ٧.	رُغْبَةً :
حَقِيقَةٌ : ٣.	خِيَالٌ :	حَسَنَةً : ٨.	سَيِّئَةً :
سَبَقَ : ٤.	أَخَّرَ :	سَائِرٌ : ٩.	بَعْضٌ :
مَوْجُودٌ : ٥.	غَائِبٌ :	أَيَقَنَ : ١٠.	أَشَكَ : 2x

د. مرادف الكلمات

أَثَبَتْ : ١.	أَحْكَمَ :	سَائِرٌ : ٦.	جَمِيعٌ :
بَشَّرَ : ٢.	إِنْسَانٌ :	عَدِيدَةٌ : ٧.	كَثِيرَةٌ :
أَعَارَ : ٣.	أَفْرَضَ :	مُؤْمِنٌ : ٨.	مُصَدِّقٌ :
شَهْوَةٌ : ٤.	رُغْبَةً :	دِينٌ : ٩.	مِلَّةٌ :
دَنَبٌ : ٥.	إِثْمٌ :	عَصْرٌ : ١٠.	عَهْدٌ : 2x

هِيََا نَحْفَظُهَا هِيََا نَهْتَمُّ بِهَا.....

الوحدة الثانية عشرة
غناء موضوع "الشباب"

رنين (status hamba) wali

Itu مُرْعَجٌ	Pembuat gaduh	.٢٦	Asing	أَجْنَبِيَّةٌ	.١
Itu سَمِيحٌ	Sifat baik	.٢٧	Informasi	إِعْلَامٌ	.٢
سَلَمٌ	Tangga	.٢٨	Paling mahal	أَعْلَى	.٣
شَبَكَةٌ	Jarring	.٢٩	Orang anshor	أَنْصَارٌ	.٤
مَسْرَةٌ	Kegembiraan	.٣٠	Sisa	بَعِيَّةٌ	.٥
دَيْنٌ	Taat beragama	.٣١	Pengalaman	تَجْرِبَةٌ	.٦
أَحْمَقٌ	Bodoh	.٣٢	Kekayaan	ثَرْوَةٌ	.٧
فَاحِشٌ	Kejam	.٣٣	Sungguh-sungguh	جَادٌ	.٨
حَلِيَّةٌ	Perhiasan	.٣٤	Kriminal	جَرِيْمَةٌ	.٩
هَضَمٌ	Mengunyah	.٣٥	Tentara	جَيْشٌ	١٠
Itu عَشْرٌ	Menipu	.٣٦	Hikmah	حِكْمَةٌ	.١١
Itu حَانٌ	Mengingkari	.٣٧	Paman garis ibu	خَالَ	.١٢
لَا يُبَالِي	Tidak peduli	.٣٨	Tingkah laku	سُلُوكٌ	.١٣
Itu مُؤْنِسٌ	Lembut	.٣٩	Pemuda	شَابٌ	.١٤
Itu عِلْظَةٌ	Salah	.٤٠	Rasa	شُعُورٌ	١٥
جُفَاءٌ	Tercela	.٤١	Orang tua	شَيْوُخٌ	١٦
مِقْيَاسٌ	Ukuran	.٤٢	Pemberian	عَطَاءٌ	.١٧
مِيزَانٌ	Pertimbangan	.٤٣	Itu hakim	قَاضٍ	.١٨
ظَرِيفٌ	Manis	.٤٤	Itu memimpin	قِيَادَةٌ	١٩
مُتَبِّعٌ	Menyenangkan	.٤٥	Memerangi	مُحَارِبَةٌ	.٢٠
إِقْتَصِرْ	Hindarilah	.٤٦	Itu local	مَحَلِّيَّةٌ	.٢١
يُهْمِلُ	Mengabaikan	.٤٧	Masa pubersitas	مُرَاهِقَةٌ	.٢٢
يَحْتَرِمُ	Menghargai	.٤٨	Itu bergabung	مُشَارَكَةٌ	.٢٣
قِيَادَةٌ	Memimpin	.٤٩	Orang yang pindah	مُهَاجِرٌ	.٢٤
مُعَامَلَةٌ	memperlakukan	.٥٠	Teman duduk	جَلِيسٌ	.٢٥

هذه المُفردات عن الشباب

رنين (status hamba) wali

أ- جمع الكلمات

مقياسٌ : ١- مقياسٌ	مقاييسٌ : ١- مقياسٌ
شبكةٌ : ٢- شبكةٌ	شبكاتٌ : ٢- شبكةٌ
نصيحةٌ : ٣- نصيحةٌ	نصائحٌ : ٣- نصيحةٌ
مهاجرٌ : ٤- مهاجرٌ	مهاجرونٌ : ٤- مهاجرٌ
حكمةٌ : ٥- حكمةٌ	حكَمٌ : ٥- حكمةٌ
	٦- شيخٌ : شيخٌ
	٧- شابٌ : شابٌ
	٨- جيشٌ : جيشٌ
	٩- جريمةٌ : جرائمٌ
	١٠- موضوعٌ : موضوعاتٌ

ب. مضادّ الكلمات

مسرّةٌ : ١- مسرّةٌ	حزنٌ : ١- مسرّةٌ
ذكرٌ : ٢- ذكرٌ	نسيٌ : ٢- ذكرٌ
أحقُّ : ٣- أحقُّ	حكيمٌ : ٣- أحقُّ
يَهْتَمُّ : ٤- يَهْتَمُّ	يَهْمِلُ : ٤- يَهْتَمُّ
مهاجرٌ : ٥- مهاجرٌ	مقيمٌ : ٥- مهاجرٌ
	٦- أعلىٌ : أرخصٌ
	٧- منفعةٌ : مفسدةٌ
	٨- مرأةٌ : رجلٌ
	٩- إحترمٌ : إحتقرٌ
	١٠- إبتعدٌ : إقترب

ج. ما مرادف الكلمات

أجنبيّةٌ : ١- أجنبيّةٌ	غريبةٌ : ١- أجنبيّةٌ
أخبرٌ : ٢- أخبرٌ	أعلمٌ : ٢- أخبرٌ
أهملٌ : ٣- أهملٌ	أفشلٌ : ٣- أهملٌ
إحترامٌ : ٤- إحترامٌ	تقديرٌ : ٤- إحترامٌ
بيتٌ : ٥- بيتٌ	ينشرٌ : ٥- بيتٌ
	٦- جيشٌ : جندٌ
	٧- لعلٌ : ممكينٌ
	٨- معاملةٌ : معاشرهٌ
	٩- عزوةٌ : حربٌ
	١٠- غلظةٌ : خطأٌ

الوحدة الثالثة عشرة
غناء موضوع "العالم الإسلامي"

رينين (setia , jujur dan taqwa) wali

٠١	مَعْدِنِيَّة	Barang tambang	.٢٦	bersemangat	طَمَح
٠٢	أَصْبَلَّة	Mendasar	.٢٧	alam	أَكْوَان
٠٣	كُرَّة	Bola	.٢٨	membangun	بِنِي
٠٤	مَحِيْط	Samudra	.٢٩	saja	مُجَرَّدَة
٠٥	طَبَلَّة	Selama	.٣٠	metode	مَنْهَج
٠٦	فَأْتُون	Undang-undang	.٣١	penemuan	اِخْتِرَاع
٠٧	مُعَالَجَة	Itu artinya berobat	.٣٢	memelekkkan	تَلْفِيْث
٠٨	مُتَطَلَّبَات	Itu tuntunan	.٣٣	menentang	اِتْعَدَى Itu
٠٩	خَرْق	Kebakaran	.٣٤	karangan	مُؤَلَّفَات
١٠	كِنَان	Katun	.٣٥	unggul	فَائِزَة
١١	قَطْن	Itu kapas	.٣٦	memiliki	ذَات
١٢	مِلْح البَارُوْد	Garam darat	.٣٧	Memberi andil	أَسْهَم
١٣	صِنَاعَة	Industri	.٣٨	kacang	كُؤْل
١٤	مَرْئِيَّات	Optik	.٣٩	kakau	كَاكَا
١٥	صُنُوْء	Cahaya	.٤٠	Mata uang	عُمْلَة
١٦	فَرْع	Cabang	.٤١	Alangkah	يَاهَا
١٧	مَطَاط	Karet	.٤٢	Minyak tanah	اِتْعَدَى Itu
١٨	هَنْدَسَة	Arsitektur	.٤٣	pertengkaran	اِتْعَدَى Itu
١٩	الجَبْر	Aljabar	.٤٤	Karet	مَطَاط
٢٠	مَبَادِي	dasar-dasar	.٤٥	kesuburan	مَسَاخَة
٢١	سَلَاطِيْن	Para penguasa	.٤٦	samudra	مَحِيْطَة
٢٢	مُنْجِرَات	Produk	.٤٧	globe	كُرَّة اَرْضِيَّة
٢٣	بَحْرِيَّة	Percobaan	.٤٨	zionisme	صَهْيُوْنِيَّة
٢٤	تَسْخِيْر	Itu menundukkan	.٤٩	teluk	خَلِيْج
٢٥	مُتَمَدَّن	berbudaya	.٥٠	internal	دَاخِلِيَّة

رئین (setia, jujur dan taqwa) wali

ب. جمع الكلمات

سَمَكٌ : ١- سَمَكٌ	٦- مَنَاطِقٌ : مَنَاطِقٌ
سُؤَالٌ : ٢- سُؤَالٌ	٧- نَصْرَانِيٌّ : نَصْرَانِيٌّ
عَمَلٌ : ٣- عَمَلٌ	٨- كَوْنٌ : كَوْنٌ
مَبَانٌ : ٤- مَبَانِيٌّ	٩- عَدَدٌ : عَدَدَاتٌ
مَمْرَاتٌ : ٥- مَمْرَاتٌ	١٠- مُؤَلَّفٌ : مُؤَلَّفَاتٌ

ج. مضاد الكلمات

١- نَاجِحَةٌ : فَاشِلَةٌ	٦- تَعَدَّى : أَطَاعَ
٢- أَرْضٌ : سَمَاءٌ	٧- بَرَزَ : سَتَرَ
٣- مُنَازَعَاتٌ : سِلْمٌ	٨- هَمٌّ : فَرَحٌ
٤- مُتَمَدِّنٌ : مُتَخَلِّفٌ	٩- دَاحِلِيَّةٌ : خَارجِيَّةٌ
٥- سُلْطَانٌ : خَادِمٌ	١٠- يَوْمُ الْعَمَلِ : يَوْمُ الْعُطْلَةِ

د. مرادف الكلمات

١- ذَاتٌ : تَمَلِكٌ	٦- بَرَزَ : ظَهَرَ
٢- مُتَمَدِّنٌ : مُتَخَصِّرٌ	٧- مُجَرَّدَةٌ : قَطٌّ
٣- مَزَايَاً : فَضَائِلٌ	٨- طَمَوْحٌ : حَمَاسٌ
٤- سُكَّانٌ : أَهْلٌ	٩- ضَوْءٌ : نُورٌ
٥- كَوْنٌ : عَامٌ	١٠- نَظَرَةٌ : رَأْيٌ 2x

الوحدة الرابعة عشرة

غناء موضوع "الأمن"

رنين (insyaAllah) maher zain

Itu حَيْرَ	Dikelilingi	.٢٦	Aman	أَمْنٌ	.١
عَمَلِيَّةُ التَّنْمِيَةِ	Proses pertumbuhan	.٢٧	Ketenangan	إِطْمِئْنَانٌ	.٢
مَرَحَلَةُ التَّأَخَّرِ	Fase ketertinggalan	.٢٨	Hati	بِأَلْ	.٣
مَرَحَلَةُ التَّقَدُّمِ	Fase kemajuan	.٢٩	Pelaku kejahatan	جُنَاةٌ	.٤
رَحَاءٌ	Kemewahan	.٣٠	Lapar	جُوعٌ	.٥
دَلِيلٌ	Petunjuk	.٣١	Batasan	حَدٌّ	.٦
رَعْدٌ	Melimpah	.٣٢	Perlindungan	جَمَائِيَّةٌ	.٧
تَتَطَّلَعُ	Melihat-lihat	.٣٣	Peta	خَرِيْطَةٌ	.٨
نَسْلٌ	Keturunan	.٣٤	Pencurian	سِرْقَةٌ	.٩
عَرَضٌ	Nama baik	.٣٥	Polisi	شُرْطَةٌ	١٠
كَسْبُ العَيْشِ	Mencari penghidupan	.٣٦	Sengsara	شَقِيٌّ	.١١
يَعْكُرُهُ	Diganggu	.٣٧	Energi-energi	طَاقَاتٌ	.١٢
عَابَثُونَ	Orang sia-sia	.٣٨	Itu PBB	عَضْبَةُ الأَمَمِ	.١٣
مُنْحَرِفُونَ	Para penyeleweng	.٣٩	Sanksi	عِقَابٌ	.١٤
مَحِلٌّ	Mengganggu	.٤٠	Makanan	غِدَاءٌ	١٥
يَنْتَوِي	Bersandar	.٤١	Ketetapan	قَرَارَاتٌ	١٦
يَخْرُصُ	Segera	.٤٢	Artinya kriminalitas	مُجْرِمٌ	.١٧
يُحْيِفُ	Menakut-nakuti	.٤٣	Dewan keamanan	مَجْلِسُ الأَمْنِ	.١٨
Itu تَارِيْحٌ	Sejarah	.٤٤	Proyek	مَشْرُوعٌ	١٩
Itu يَدُوْقُ	Mencicipi	.٤٥	Yang melanggar	مُعْتَدِيَةٌ	.٢٠
أَسَاسٌ	Pondasi	.٤٦	Artinya perbandingan	مُقَارَنَةٌ	.٢١
الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا	Dunia dan isinya	.٤٧	Perdamaian	سَلَامٌ	.٢٢
نُزْعَةٌ	Melepas	.٤٨	Tidak jera	عَيْرُ رَادِعَةٍ	.٢٣
إِسْتِرَاحٌ	Istirahat	.٤٩	Jalan	سَرَبٌ	.٢٤
نُزُوَةٌ	Kekayaan	.٥٠	Itu sehat	مَعَافِي	.٢٥

ب. جمع الكلمات

١. أُمَّةٌ	: أُمَّمٌ	٦. مَجْلِسٌ	: مَجَالِسٌ
٢. جَانٍ	: جُنَاهُ	٧. حَرْبٌ	: حُرُوبٌ
٣. طَاقَةٌ	: طَاقَاتٌ	٨. دَافِعٌ	: دَوَافِعٌ
٤. عَدُوٌّ	: أَعْدَاءٌ	٩. قَاعِدَةٌ	: قَوَاعِدٌ
٥. مَشْرُوعٌ	: مَشَارِعٌ	١٠. مُجْرِمٌ	: مُجْرِمُونَ

ج. مضادّ الكلمات

١. مُنْحَرَفٌ	: مُسْتَقِيمٌ	٦. عَمَلِيَّةٌ	: مُنْتَاجٌ
٢. عِقَابٌ	: ثَوَابٌ	٧. شَقِيٌّ	: سَعِيدٌ
٣. هَازٌ	: لَيْلٌ	٨. يُسْجِنُ	: يُقْبِضُ
٤. تَقَدُّمٌ	: تَأَخُّرٌ	٩. فَضِيَّةٌ	: حِلٌّ
٥. جَائِعٌ	: شَبَعَانٌ	١٠. غِدَاءٌ	: شَرَابٌ 2x

د. مرادف الكلمات

١. فَضِيَّةٌ	: مُشْكَلَةٌ	٦. أَسَاسٌ	: مَبَادِيءٌ
٢. بَالٌ	: قَلْبٌ	٧. الْعَيْشُ	: النَّفَقَةُ
٣. كَثْرٌ	: قَلَلٌ	٨. يَرْتَبِطُ	: يَتَعَلَّقُ
٤. تُشَجِّعُ	: يُدْفَعُ	٩. سَرَبٌ	: طَرِيقٌ
٥. أَلَمٌ	: مَرَضٌ	١٠. تَنْفِيذٌ	: تَحْقِيقٌ

الوحدة الخامسة عشرة غناء موضوع "التلوث"

Maher zain (never forget) رنين

نَادِرٌ	Jarang	.٢٦	Itu sumur	بُئْرٌ	.٠١
نَبَاتٌ	Tumbuh-tumbuhan	.٢٧	Kebakaran	إِحْرَاقٌ	.٠٢
إِنْفِجَارٌ	Letusan	.٢٨	Bahaya	خَطَرٌ	.٠٣
نُفْتُ	Bahan bakar	.٢٩	Itu bumi	أَرْضٌ	.٠٤
إِثْتِهَابُ الْعُيُونِ	Gangguan mata	.٣٠	Itu krisis	أَزْمَةٌ	.٠٥
رَمِيٌّ	Pembuangan	.٣١	Itu sungai	نَهْرٌ	.٠٦
مَادَّةُ الْكِيمِيَاءِ	bahan kimia	.٣٢	Pemberhentian	إِيقَافٌ	.٠٧
نُفْيُ الْحَيَوَانَ	Kotoran hewan	.٣٣	Urat nadi	شِرْيَانٌ	.٠٨
مَسَاحَةُ الْأَرْضِ	Permukaan bumi	.٣٤	Menkonsumsi	إِسْتِهْلَاكٌ	.٠٩
كَهْرَبَائِيَّةٌ	Alat-alat elektronik	.٣٥	Infeksi	إِلْتِهَابٌ	.١٠
إِسْتِرَاجِ النَّفِطِ	Gali bahan bakar	.٣٦	Air jernih dan bersih	مَاءُ الصَّرْفِ الصَّحِيحِ	.١١
قُبْلَةُ الذَّرِيَّةِ	Bom atom	.٣٧	Itu laut	بِحَارٌ	.١٢
فَسِيلَةٌ	Bibit kurma	.٣٨	Penjelasan	بَيَانٌ	.١٣
أَزْمَةٌ	Krisis	.٣٩	Itu debu	تُرْبَةٌ	.١٤
إِسْرَافٌ	menghamburkan	.٤٠	Penebangan	تَصْحْرٌ	.١٥
عَقْدُ الْأَحْيَرِ	Masa terakhir	.٤١	Jalan-jalan	حَوْلَةٌ	.١٦
مُنْشآتُ صِنَاعِيَّةٍ	Pendirian pabrik-pabrik	.٤٢	Paru-paru	رِئَةٌ	.١٧
سَفِينَةٌ	Perahu	.٤٣	Bau	رَائِحَةٌ	.١٨
طَرِيٌّ	Segar	.٤٤	Kanker	سُرْطَانٌ	.١٩
مَنْبَعٌ	Sumber	.٤٥	Industri	صِنَاعِيَّةٌ	.٢٠
مُقَوِّمَاتٌ	Penegak	.٤٦	Rusak	عَدَبٌ	.٢١
تُرْوَةٌ صِنَاعِيَّةٌ	Kebangkitan industri	.٤٧	Yayasan	مُؤَسَّسَةٌ	.٢٢
إِسْتِثْرَافٌ	Mengeruk	.٤٨	Di kubur	مَدْفُونَةٌ	.٢٣
أَسْمَدٌ	Pupuk	.٤٩	Pengawasan	مُرَاقَبَةٌ	.٢٤
مَبِيدَاتُ حَشَرِيَّةٌ	Obat insektisida	.٥٠	Peraturan	مُنْظَمَةٌ	.٢٥

رنين (never forget) Maher zain

ب. جمع الكلمات

١. مَوْرِدٌ	: مَوَارِدٌ	٦. بَيْتَةٌ	: بَيْتَاتٌ
٢. سَفِينَةٌ	: سَفُنٌ	٧. بَحْرٌ	: بِحَارٌ
٣. جِهَازٌ	: أَجْهَرَةٌ	٨. مَاءٌ	: مِيَاهٌ
٤. بَيْتٌ	: آبَارٌ	٩. عَيْنٌ	: عُيُونٌ
٥. مُحْرَكٌ	: مُحْرَكَاتٌ	١٠. شَجَرٌ	: أَشْجَارٌ

ج. مضادّ الكلمات

١. سُوءٌ	: خَيْرٌ	٦. طَبِيعِيٌّ	: صِنَاعِيٌّ
٢. مَسْأَلَةٌ	: حِلٌّ	٧. عَبَثٌ	: نَفْعٌ
٣. قَلَقٌ	: إِطْمِئْنَانٌ	٨. عَدِيدٌ	: قَلِيلٌ
٤. ضَوْضَاءٌ	: هُدُوءٌ	٩. بَحْرٌ	: بَرٌّ
٥. نَقِيٌّ	: تَلَوُّثٌ	١٠. نَادِرٌ	: كَثِيرٌ

د. مرادف الكلمات

١. نِفْطٌ	: وَقُودٌ	٦. عَبَثٌ	: جَدٌّ
٢. شَيْءٌ	: أَحْيَاءٌ	٧. بَيَانٌ	: شَرْحٌ
٣. مَوْرِدٌ	: مَنَبَعٌ	٨. يُلْحِقُ	: يُضَيِّفُ
٤. اسْتِخْدَامٌ	: اسْتِعْمَالٌ	٩. عَقْدٌ	: عَهْدٌ
٥. حَرْبٌ	: مَعْرَكَةٌ	١٠. يُؤَدِّي إِلَى	: يُفُودُ

الوحدة السادسة عشرة غناء موضوع "التلوث"

رنین PUSPA cari pacar lagi

٠١	سِعْرٌ	Itu harga	.٢٦	Materi tumbuhan	مَادَّةُ النَّبَاتِ
٠٢	لَوْحٌ	Itu papan	.٢٧	kincir	نَوَاعِيزٌ
٠٣	اِخْتَجَبَ	terhalangi	.٢٨	mengoprasikan	تَشَعُّبٌ
٠٤	اِدَّعَى	Mengaku-ngaku	.٢٩	Lebih dari itu	إِضَافَةٌ ذَلِكُ
٠٥	بَرْمِيْلٌ	Itu barel	.٣٠	Accu kering	بَطَارِيَاتُ الْجَائِفَةِ
٠٦	بِلَاسْتِيْكٌ	Artinya pelastik	.٣١	Accu mobil	بَطَارِيَاتُ سَيَّارَةٍ
٠٧	خَلَاطٌ	Artinya belender	.٣٢	Bendungan	سَدٌّ
٠٨	شَاحِنَاتٌ	truk	.٣٣	Energi uap	الطَّاقَةُ الْحَرَارِيَّةُ
٠٩	ضَرِيْبَةٌ	pajak	.٣٤	Uap	بُخَارِيَّةٌ
١٠	عَسَّالَةٌ	Mesin cuci	.٣٥	Letusan	انْفِجَارِيَّةٌ
١١	فَاتْوَرَةُ الْكَهْرِبَاءِ	Rekening listrik	.٣٦	Hembusan	نَفَاثَةٌ
١٢	فَحْمٌ حَجْرِيٌّ	Itu batu bara	.٣٧	menghubungkan	مُوصَلَةٌ
١٣	مَحْطَةٌ	Itu stasiun	.٣٨	Penumbuk	طَوَاحِيْنٌ
١٤	مَسْتَحْضَرَاتٌ بَحْمِيْلٌ	Artinya kosmetik	.٣٩	menggelindingkan	بَجْرُفٌ
١٥	مَعْرُوضٌ	Barang dagangan	.٤٠	Bintang	بَجْمٌ
١٦	مَنْسُوجَاتٌ	Barang tenunan	.٤١	Kompor	فُرْنٌ
١٧	مِيْرَانِيَّةٌ	Itu anggaran	.٤٢	Uni emirat	إِمَارَاتٌ مُتَّحِدَةٌ
١٨	خَلَائِيَا	Itu lempengan	.٤٣	Sun fransisco	سَانَ فَرَانْسِيْسْكُوَا
١٩	مَقْوَمَةٌ	Itu penopang	.٤٤	Emas hitam	ذَهَبٌ أَسْوَدٌ
٢٠	اِمْتَصَّ	menyerap	.٤٥	Meloncat	فَقَزَ
٢١	طَوَاحِيْنٌ	Itu artinya penumbuk	.٤٦	Memperbarui	بَجْدِيْدٌ
٢٢	كِمِّيَّاتٌ	kuantitas	.٤٧	Penyia-nyiaan	تَبْدِيْرٌ
٢٣	تِيَّارٌ	artinya arus	.٤٨	Bertambah	اِيْتِيْدٌ
٢٤	حَجْرٌ الرَّحِي	Batu yang memutar	.٤٩	Kapal layar	اِيْتِيْدٌ سَفِيْنَةٌ شَرَاْعِيَّةٌ
٢٥	نَفَاثَةٌ	Semburan gas	.٥٠	Usaha	اِيْتِيْدٌ مَحَاوَلَةٌ

رینن cari pacar lagi PUSPA

ب. جمع الكلمات

مَعْمَلٌ : ١.	مَعَامِلٌ :	مَعْمُومَةٌ : ٦.	مَعْمُومَاتٌ :
مَحْطَةٌ : ٢.	مَحَطَّاتٌ :	مُرْكَبٌ : ٧.	مُرْكَبَاتٌ :
سِلْكٌ : ٣.	أَسْلَاكٌ :	نَبَاتٌ : ٨.	نَبَاتَاتٌ :
مَادَّةٌ : ٤.	مَوَادٌّ :	عَرَضٌ : ٩.	أَعْرَاضٌ :
بَطَارِيَّةٌ : ٥.	بَطَارِيَّاتٌ :	ضَرَبَةٌ : ١٠.	ضَرَابَاتٌ :

ج. مضاد الكلمات التالية

يَبْعُدُ : ١.	يَقْرُبُ :	أَزْدَادٌ : ٦.	نَقَصَ :
رَخِيصٌ : ٢.	غَالٌ :	شَاسِعَةٌ : ٧.	ضَيْقَةٌ :
مُرْتَفِعٌ : ٣.	مُنْخَفِضٌ :	سُهُولَةٌ : ٨.	صُعُوبَةٌ :
جَافَةٌ : ٤.	مُبْتَلٌ :	مَعْقُولَةٌ : ٩.	غَيْرُ مَعْقُولَةٍ :
تَيْسِيرٌ : ٥.	تَصْعِيبٌ :	طَوِيلٌ : ١٠.	فَصِيرٌ 2x :

د. مرادف الكلمات

عَرَضٌ : ١.	هَدَفٌ :	أَوْنَةٌ : ٦.	عَصْرٌ :
مَسَافَةٌ : ٢.	أَمَدٌ :	شَاسِعَةٌ : ٧.	وَأَسِعَةٌ :
شَلَّاسِلٌ : ٣.	نَوَاعِيْرٌ :	أَسْتَمَدَّ : ٨.	أَخَذَ :
حَوَّلَ : ٤.	غَيَّرَ :	مُرْتَفِعٌ : ٩.	عَالٍ :
سَقَفٌ : ٥.	سَطَحٌ :	شَعَلٌ : ١٠.	حَرَكَ 3x :

توجيهات الملاحظة

- ١- هل عملية التدريس تجري حسب الخطوات المخططة بين الفصل التجريبي و الضابط؟
- ٢- كيف ينقذ تعليم المفردات من خلال الأغنية في الفصل التجريبي؟
- ٣- كيف ينقذ تعليم المفردات في الفصل الضابط؟
- ٤- كيف اشترك الطلاب في عملية التعليم في الفصل التجريبي؟
- ٥- كيف اشترك الطلاب في عملية التعليم في الفصل الضابط؟
- ٦- ما المشكلات التي يواجهها الطلاب في الفصل التجريبي؟
- ٧- ما المشكلات التي يواجهها الطلاب في الفصل الضابط؟
- ٨- كيف استجابات الطلاب بعد تقديم المواد بين هذين الفصلين؟
- ٩- ما قرار البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية عن المنهج الدراسي لتعليم المفردات؟
- ١٠- كيف ينقذ تعليم المفردات لتعليم الخاص:
 - أ- مادة تعليم المفردات؟
 - ب- المدخل والاستراتيجية المستخدمة في تعليم المفردات؟
 - ج- الطريقة المستخدمة في تعليم المفردات
- ١١- كيف تقويم تعليم المفردات في البرنامج؟
- ١٢- ما العوائق و المشكلات الموجودة في تعليم المفردات؟

المقابلة بين الباحثة و مدير البرنامج الخاصّ

الإسم الكامل : د. مفتاح الهدى

العنوان : مالانج

التاريخ : ١٧ - مارس - ٢٠١٢

١- كيف تنفيذ تعليم المفردات العربيّة في البرنامج الخاصّ:

أ- ما مادّة تعليم المفردات في هذا البرنامج؟

الجواب : المادّة في تعليم المفردات في هذا البرنامج هي موادّ في كتاب العربيّة بين يدي ل د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان , و أصحابه.

ب- ما الإستراتيجيّة أو الطّريقة المستخدمة في تعليم المفردات؟

الجواب : نحن لا نستخدم الإستراتيجيّة أو الطّريقة المعيّنة الواحدة في التّعليم , بل نستخدم كلّ الإستراتيجيّة أو الطّريقة الجيّدة الفعالة حسب موقف أعضاء الفصل .

ج- الوسائل المستخدمة في تعليم المفردات؟

الجواب : الوسائل المستخدمة على حسب مشيئة الأساتذة , منهم يستخدمون البطاقة , القلم الملوّن , الحاسوب , ورقة العمل و غير ذلك.

٢- كيف تقويم تعليم المفردات العربيّة في البرنامج؟

الجواب : تقويم تعليم المفردات العربيّة في هذا البرنامج باختبار تحريري في كلّ سنة أربع اختبارات. و هذه الاختبارات يصمّمها الأساتذة في هذا البرنامج

٣- ما العوائق و المشكلات الموجودة في تعليم المفردات؟

الجواب : دوافع الطّلبة في تعلّم اللّغة العربيّة ضعيفة , و حماسهم تنخفض كلّ يوم.

خطة تعليم المفردات العربية للدور الثاني (١)

مادة : تعليم المفردات

الفصل : غ الأول

الفصل الدراسي : الثاني

الوقت : ٩٠ دقيقة x ١٠٥ لقاءات

التاريخ : الخميس , ٨ مارس ٢٠١٢

أ- الكفاءة الأساسية :

أن يقدر الطالب على حفظ المفردات صحيحة و سريعة

ب- دلالات الكفاءة :

١- أن يتمكن الطالب من فهم النص بمعرفة المفردات الصعبة فيه.

٢- أن يقدر الطالب أن يتكلم مع أصدقائه طلاقة بالمفردات الموجودة.

٣- أن يدرك الطالب الحقائق أن تعليم اللغة العربية ممتعة مثلاً بالغناء المعروف

٤- أن يقدر الطالب أن يجعلوا جملة مفيدة بالمفردات الموجودة مناسباً بالموضوع المعين

٥- أن يقدر الطالب أن يجعلوا انشأنا بسيطاً بالمفردات الموجودة

ج- المصدر و المادة :

المصدر : كتاب " العربية بين يديك " المجلد الثاني , ل د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ,
و أصحابه.

المادة :

■ المفردات في موضوع "العالم قرية صغيرة"

هـ- خطوات اجراء التعليم

الأساليب التعليمية المستخدمة في تعليم المفردات في هذه الدور الأول هي : التمهيد , تقديم

المفردات , الشرح و الترجمة , و التقويم . و تعرض الخطوات كالاتي :

مرحلة التمهيد و المقدمة

- ١- تبدأ المعلمة الدرس بالتحيّة والسلام و المجاملة مع الطّلاب (٥ دقائق),
- ٢- توجه المعلمة إلى الدرس بشرح ما يتعلّق بالموضوع (١٥ دقائق)

مرحلة الأنشطة التعليمية

- ٣- تقدّمت المعلمة المفردات التي تتعلّق بالموضوع المعين, و الطّلاب يهتمونها (١٠ دقائق),
- ٤- تأمر المعلمة الطّلاب بتكرار المفردات ثلاثة مرّات و الطّلاب يسمعون ثم يتبعونه مرّات حتى يستطيعونه جيدا و يحفظونه جيدا (٢٠ دقائق)
- ٥- تأمر المعلمة الطّلاب أن يجعلوا جملة مفيدة من كل المفردة حتى تكون قصّة بسيطة مفهومة (٣٠ الطّلاب)

مرحلة الاختتام

- ٦- بعد انتهاء الدّراسة , تعطى المعلمة الخلاصة و اختتمت المادّة و أخبرت أن يوم الغد الإختبار (١٠ دقائق)

و- وسائل التعليم

الوسيلة المستخدمة هي : الحاسوب و السّبورة و قلم الحبر.

ز- التّقويم

- قدرة الطّلاب على إجابة الأسئلة من المعلمة
- توفرّ الطّلاب دلالت الكفاءة
- ملاحظة مشاركة الطّلاب في عمليّة التعليم

المعلّمة

نور الحكمة

خطة تعليم المفردات العربية للدور الثاني (٢)

مادة : تعليم المفردات

الفصل : غ الأول

الفصل الدراسي: الثاني

الوقت : ٩٠ دقيقة x ١٠٥ لقاءات

التاريخ : ٩ - مارس - ٢٠١٢

أ- الكفاءة الأساسية :

أن يقدر الطالب على حفظ المفردات صحيحة و سريعة

ب- دلالات الكفاءة :

١- أن يتمكن الطالب من فهم النص بمعرفة المفردات الصعبة فيه.

٢- أن يقدر الطالب أن يتكلم مع أصدقائه طلاقة بالمفردات الموجودة.

٣- أن يدرك الطالب الحقائق أن تعليم اللغة العربية ممتعة مثلاً بالغناء المعروف

٤- أن يقدر الطالب أن يجعلوا جملة مفيدة بالمفردات الموجودة مناسبة بالموضوع المعين

٥- أن يقدر الطالب أن يجعلوا انشأنا بسيطاً بالمفردات الموجودة

ج- المصدر و المادة :

المصدر : كتاب " العربية بين يديك " المجلد الثاني , ل د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ,

و أصحابه.

المادة :

■ المفردات في موضوع "العالم قرية صغيرة"

د- خطوات اجراء الإختبار القبلي

الأساليب التعليمية المستخدمة في الإختبار القبلي في هذه الدور الثاني هي : التمهيد , توزيع

الأسئلة و الملاحظة . و تعرض الخطوات كالاتي :

مرحلة التمهيد و المقدمة

١- تبدأ المعلّمة الدّرس بالتحية والسلام و المجاملة مع الطّلاب (٥ دقائق),

٢- توجه المعلّمة استعداد الإختبار (١٥ دقائق)

مرحلة الأنشطة التّعليمية

٣. تلاحظ المعلّمة على عمليّة الإختبار جيدا (٤٥ دقيقة)

مرحلة الاختتام

٦- بعد انتهاء الإختبار , تعطى المعلّمة مفتاح الأجوبة (١٠ دقائق)

٧- تفتيش الأجوبة جماعة

و- وسائل التّعليم

الوسيلة المستخدمة هي : ورقة الأسئلة و الأجوبة.

ز- التّقييم

■ قدرة الطّلاب على إجابة الأسئلة

■ توفر الطّلاب دلالت الكفائة

■ ملاحظة مشاركة الطّلاب في عمليّة الإختبار

المعلّمة

نور الحكمة

خطة تعليم المفردات العربية للدور الثاني (٣)

مادة : تعليم المفردات

الفصل : غ الأول

الفصل الدراسي: الثاني

الوقت : ٩٠ دقيقة x ١٠٥ لقاءات

التاريخ : ١٥ مارس ٢٠١٢

أ- الكفاءة الأساسية :

أن يقدر الطالب على حفظ المفردات صحيحة و سريعة

ب. دلالات الكفاءة :

١. أن يتمكن الطالب من فهم النص بمعرفة المفردات الصعبة فيه.

٢. أن يقدر الطالب أن يتكلم مع أصدقائه طلاقة بالمفردات الموجودة.

٣- أن يدرك الطالب الحقائق أن تعليم اللغة العربية ممتعة مثلاً بالغناء المعروف

٤- أن يقدر الطالب أن يجعلوا جملة مفيدة بالمفردات الموجودة مناسباً بالموضوع المعين

٥- أن يقدر الطالب أن يجعلوا انشأاً بسيطاً بالمفردات الموجودة

ج- المصدر و المادة :

المصدر : كتاب " العربية بين يديك " المجلد الثاني , ل د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ,
و أصحابه.

المادة :

■ المفردات في موضوع "العالم قرية صغيرة"

د- خطوات اجراء تعليم المفردات بالأغنية

الأساليب التقييمية المستخدمة في تعليم المفردات في هذه الدورة الثاني هي : التمهيد , تقديم

ورقة الغناء , عملية التعليم و التقييم . و تعرض الخطوات كالاتي :

ه- مرحلة التمهيد و المقدمة

تبدأ المعلّمة أن تعطي ورقة الغناء لاختبار القبليّ (٥ دقائق)

و- مرحلة الأنشطة التّقويّة

تأمر المعلّمة أن يسمع الطّلاب الغناء في ورقة الغناء من صوة المعلّمة و في عمليّة هذه تجوّلت المعلّمة حول الفصل لأن تلاحظ الطّلاب في اتباعته ثم تبادلا بعضهم بعضا حتى يحفظ الطّلاب جيدا ثم أمرت المعلّمة لجعل جملة مفيدة بالمفردات الموجودة (٦٠ دقائق)

ز-مرحلة الاختتام

بعد انتهاء الغناء , تأمر لتكرار الغناء جماعة (١٥ دقائق)

ح- وسائل التّعليم

الوسيلة المستخدمة هي : ورقة الغناء و مكبّر الصّوت
المعلّمة

نور الحكمة

خطة تعليم المفردات العربية للدور الثاني (٤)

مادة :	تعليم المفردات
الفصل :	غ الأول
الفصل الدراسي :	الثاني
الوقت :	٩٠ دقيقة x ١٠٥ لقاءات
التاريخ :	١٦ - مارس - ٢٠١٢

أ- الكفاءة الأساسية :

أن يقدر الطالب على حفظ المفردات صحيحة و سريعة

ب- دلالات الكفاءة :

- ١- أن يتمكن الطالب من فهم النص بمعرفة المفردات الصعبة فيه.
- ٢- أن يقدر الطالب أن يتكلم مع أصدقائه طلاقة بالمفردات الموجودة.
- ٣- أن يدرك الطالب الحقائق أن تعليم اللغة العربية ممتعة مثلاً بالغناء المعروف
- ٤- أن يقدر الطالب أن يجعلوا جملة مفيدة بالمفردات الموجودة مناسبة بالموضوع المعين
- ٥- أن يقدر الطالب أن يجعلوا انشأنا بسيطاً بالمفردات الموجودة

ج- المصدر و المادة :

المصدر : كتاب " العربية بين يديك " المجلد الثاني , ل د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ,
و أصحابه.

المادة :

■ المفردات في موضوع " النظافة "

د- خطوات اجراء التعليم

الأساليب التّعليميّة المستخدمة في تعليم المفردات في هذه الدّور الثّاني هي : التّمهيد , تقديم المفردات , الشّرح و التّرجمة , و التّقويم . و تعرض الخطوات كالآتي :

هـ- مرحلة التّمهيد و المقدمة

١. تبدأ المعلّمة الدّرس بالتّحيّة والسّلام و المجاملة مع الطّلاب (٥ دقائق),

٢. توجه المعلّمة إلى الدّرس بشرح ما يتعلّق بالموضوع (١٥ دقائق)

و- مرحلة الأنشطة التّعليمية

٣. تقدّمت المعلّمة المفردات التي تتعلّق بالموضوع المعين, و الطّلاب يهتمونها (١٠ دقائق),

٤. تمثل المعلّمة الطّلاب غناء المفردات ثلاثة مرّات و الطّلاب يسمعونه ثم يتبعونه مرّات حتى يستطيعونه جيّدا و يحفظونه جيّدا (٢٠ دقائق)

٥. تأمر المعلّمة الطّلاب أن يجعلوا جملة مفيدة من كل المفردة حتى تكون قصّة بسيطة مفهومة (٣٠ الطّلاب)

ز- مرحلة الاختتام

٦- بعد انتهاء الدّراسة , تعطى المعلّمة الخلاصة و اختتمت المادّة (١٠ دقائق)

ط- وسائل التّعليم

الوسيلة المستخدمة هي : الحاسوب و السّبورة و قلم الحبر و مكبّر الصّوت .

ي- التّقويم

- قدرة الطّلاب على إجابة الأسئلة من المعلّمة
- توفر الطّلاب دلالت الكفائة
- ملاحظة مشاركة الطّلاب في عمليّة التّعليم

المعلّمة

نور الحكمة

خطة تعليم المفردات العربية للدور الثاني (٥)

مادة : تعليم المفردات

الفصل : غ الأول

الفصل الدراسي: غ الثاني

الوقت : ٩٠ دقيقة x ١٠٥ لقاءات

الوقت : ٢٢- ماريس-٢٠١٢

أ- الكفاءة الأساسية :

أن يقدر الطالب على حفظ المفردات صحيحة و سريعة

ب- دلالات الكفاءة :

١- أن يتمكن الطالب من فهم النص بمعرفة المفردات الصعبة فيه.

٢- أن يقدر الطالب أن يتكلم مع أصدقائه طلاقة بالمفردات الموجودة.

٣- أن يدرك الطالب الحقائق أن تعليم اللغة العربية ممتعة مثلاً بالغناء المعروف

٤- أن يقدر الطالب أن يجعلوا جملة مفيدة بالمفردات الموجودة مناسباً بالموضوع المعين

٥- أن يقدر الطالب أن يجعلوا انشأاً بسيطاً بالمفردات الموجودة

ج- المصدر و المادة :

المصدر : كتاب " العربية بين يديك " المجلد الثاني , ل د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ,

و أصحابه.

المادة :

■ المفردات في موضوع " النظافة "

د- خطوات اجراء التعليم

الأساليب التعليمية المستخدمة في تعليم المفردات في هذه الدور الأول هي : التمهيد , تقديم

المفردات , الشرح و الترجمة , و التقويم . و تعرض الخطوات كالاتي :

هـ- مرحلة التمهيد و المقدمة

١. تستمرّ المعلّمة الدّرس بالتّحيّة والسّلام و المجاملة مع الطّلاب (٥ دقائق),

٢. توجه المعلّمة إلى الدّرس بشرح ما يتعلّق بالموضوع (١٥ دقائق)

و- مرحلة الأنشطة التّعليمية

٣. استمرّت المعلّمة المفردات التي تتعلّق بالموضوع المعين, و الطّلاب يهتمونها (١٠ دقائق),

٤. تأمر المعلّمة من الطّلاب غناء المفردات التي قد أعطت في اللّقاء الماضيّ ثلاثة مرّات و

الطّلاب يسمعون ثم يتبعونه مرّات حتى يستطيعونه جيدا و يحفظونه جيدا (٢٠ دقائق)

٥. تأمر المعلّمة من الطّلاب أن يجعلوا جملة مفيدة من كل المفردة حتى تكون قصّة بسيطة

مفهومة (٣٠ الطّلاب)

ز- مرحلة الاختتام

٦- بعد انتهاء الدّراسة , تعطى المعلّمة الخلاصة و اختتمت المادّة (١٠ دقائق)

ط- وسائل التّعليم

الوسيلة المستخدمة هي :ورقة المفردات.

ي- التّقييم

■ قدرة الطّلاب على إجابة الأسئلة من المعلّمة

■ توفّر الطّلاب دلالت الكفائة

■ ملاحظة مشاركة الطّلاب في عمليّة التّعليم

المعلّمة

نور الحكمة

خطة تعليم المفردات العربية للدور الثاني (٦)

مادة : تعليم المفردات

الفصل : غ الأول

الفصل الدراسي: الثاني

الوقت : ٩٠ دقيقة x ١٠٥ لقاءات

التاريخ : ٢٢ - مارس - ٢٠١٢

أ- الكفاءة الأساسية :

أن يقدر الطالب على حفظ المفردات صحيحة و سريعة

ب- دلالات الكفاءة :

١- أن يتمكن الطالب من فهم النص بمعرفة المفردات الصعبة فيه.

٢- أن يقدر الطالب أن يتكلم مع أصدقائه طلاقة بالمفردات الموجودة.

٣- أن يدرك الطالب الحقائق أن تعليم اللغة العربية ممتعة مثلاً بالغناء المعروف

٤- أن يقدر الطالب أن يجعلوا جملة مفيدة بالمفردات الموجودة مناسبة بالموضوع المعين

٥- أن يقدر الطالب أن يجعلوا انشائاً بسيطاً بالمفردات الموجودة

ج- المصدر و المادة :

المصدر : كتاب " العربية بين يديك " المجلد الثاني , ل د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ,

و أصحابه.

المادة :

■ المفردات في موضوع " النظافة "

د- خطوات اجراء الإختبار البعدي

الأساليب التعليمية المستخدمة فا لإختبار البعدي لتعليم المفردات في هذه الدور الثاني هي :

التمهيد , تقديم ورقة العمل , . و تعرض الخطوات كالاتي :

هـ- مرحلة التمهيد و المقدمة

١. تبدأ المعلّمة الدّرس بالتّحيّة والسّلام و المجاملة مع الطّلاب (٥ دقائق),
٢. توجه المعلّمة إلى الدّرس بشرح ما يتعلّق بالموضوع (١٥ دقائق)

و- مرحلة الأنشطة التّعليمية

تأمر المعلّمة أن يجيب الطّلاب الأسئلة في ورقة العمل و في عمليّة هذه تجوّلت المعلّمة حول الفصل لأن تلاحظ الطّلاب في إجابة الأسئلة (٦٠ دقائق)

ز- مرحلة الاختتام

بعد انتهاء الإختبار , تأمر المعلّمة مفتاح الأجوبة و تعتقد باعطاء النّتيجة جماعة (١٥ دقائق)

ط- وسائل الإختبار

الوسيلة المستخدمة هي : ورقة العمل.

المعلّمة

نور الحكمة



الوحدة التاسعة

غناء موضوع "العالم قرية صغيرة"

رئين (Hampa hati) UNGU

إنتاج	Hasil produksi	.٢٦	Artinya eksploitasi	إستغلال	.١
سفينة	Perahu	.٢٧	Artinya ekonomi	إقتصادى	.٢
سياسية	Politik	.٢٨	Artinya investasi	إستثمار	.٣
سخرية	Kerugian	.٢٩	Artinya itu roda	عجلات	.٤
سيطرة	Dominasi	.٣٠	Barang dagangan	السع	.٥
يعدى	Memusuhi	.٣١	Perdebatan	تنافس	.٦
شاشة	Monitor	.٣٢	Perkembangan	تنمية	.٧
معاينة	Kebertahanan	.٣٣	Jalan-jalan	جول	.٨
مستوردة	Diimpor	.٣٤	Klasifikasi	تقسيم	.٩
Itu مستوردة	Diekspor	.٣٥	Teknik	تقانة	١٠
Itu يهدد	Mengancam	.٣٦	Pengaruh	تأثير	.١١
Itu عمالة	Agency	.٣٧	Benua	قارة	.١٢
معتقدات	Hal-hal yang diimani	.٣٨	Itu penyimpanan	تخزين	.١٣
مقدسات	Hal-hal yang disakralkan	.٣٩	Itu Penggandaan	توفير	.١٤
Itu علمانية	Sekularisme	.٤٠	Itu artinya bertahan	تعاين	١٥
مستهلك	Konsumen	.٤١	Argumentasi	حجة	١٦
Itu سرعة اللحاق	Segera mengejar	.٤٢	Perang	حرب	.١٧
مفتون	Terpikat	.٤٣	Merealisasikan	حقق	.١٨
أقصى أطراف الأرض	Sgala penjuru dunia	.٤٤	Perlindungan	حماية	١٩
وسيلة النقل	Sarana transportasi	.٤٥	Adalah demokrasi	ديموقراطية	.٢٠
وسيلة الإنصال	Sarana komunikasi	.٤٦	Religi	دينى	.٢١
هيمنة	Hegemoni	.٤٧	Pendorong	دفاع	.٢٢
ندوة	Seminar	.٤٨	Artinya merpati pos	حمام راجل	.٢٣
مركبات	Kendaraan	.٤٩	Artinya kemewahan	رخاء	.٢٤
عربات	Gerobak	.٥٠	Artinya domisili	رأسمالي	.٢٥

رنين صلوات (سدنا النبي)

ب. جمع الكلمات

فَوَائِدُ : ١. فَاثِدَةٌ	٦. وَسِيْلَةٌ : وَسَائِلُ
عُنَاوِيْنُ : ٢. عُنْوَانٌ	٧. مُحْرَكٌ : مُحْرَكَاتٌ
حَوَاسِيْبٌ : ٣. حَاسُوْبٌ	٨. صَحِيْحٌ : أَصْحَاءٌ
مَرَكَزٌ : ٤. مَرْكَزٌ	٩. دَوَاءٌ : أَدْوِيَّةٌ
بُحُوْثٌ : ٥. بَحْثٌ	١٠. نَمَطٌ : أَمَّاظٌ

ج. مضادّ الكلمات

قَلِيْمٌ : ١. قَلِيْمٌ	٦. قَبْلٌ : بَعْدٌ
يَخْتَلِفُ : ٢. يَخْتَلِفُ	٧. ضَعِيْفٌ : قَوِيٌّ
يَبْدَأُ : ٣. يَبْدَأُ	٨. يَكْرَهُ : يُحِبُّ
سَرِيْعٌ : ٤. سَرِيْعٌ	٩. مَرِيْضٌ : صَحِيٌّ
فَقِيْرَةٌ : ٥. غَنِيَّةٌ	١٠. سَلْبِيَّةٌ : إِجْبَابِيَّةٌ

د. مرادف الكلمات

دَوْلَةٌ : ١. دَوْلَةٌ	٦. كَارِهٌ : رَاغِبٌ عَنُ
حَرْبٌ : ٢. حَرْبٌ	٧. يَمْلِكُ : عِنْدَهُ
الشَّبَكَةُ الدَّوْلِيَّةُ : ٣. الشَّبَكَةُ الدَّوْلِيَّةُ	٨. عَصْرٌ : زَمَانٌ
جَانِبٌ : ٤. نَاحِيَّةٌ	٩. يَنْصَمْنُ : يَشْتَمِلُ
رَأْيٌ : ٥. رَأْيٌ	١٠. آتِيَّةٌ : ذَاهِبَةٌ

الوحدة العاشرة

غناء موضوع "النظافة"

رین (cari Jodoh) wali

Itu مَعْجُونٌ	Pasta gigi	. ٢٦	Artinya melaksanakan	أَدَاءٌ	. ١
نَتْفُ الْإِنِّطِ	Cukur bulu ketiak	. ٢٧	Menyingkirkan duri	إِمَاطَةُ الْأَدَى	. ٢
Itu يَحْرِقُ	Membakar	. ٢٨	Itu penting	ضُرُورِيَّةٌ	. ٣
Itu يَتَقَبَّلُ	Menerima	. ٢٩	Itu artinya khitan	خِتَانٌ	. ٤
Itu يَتِمُّ	Menyempurnakan	. ٣٠	Itu lalat	دُبَابٌ	. ٥
Itu مُحْتَلِمٌ	Orang mimpi basah	. ٣١	Perhatian	إِهْتِمَامٌ	. ٦
كُوبٌ	Cangkir	. ٣٢	Artinya itu bau tidak sedap	رَوَائِحُ كَرِيهَةٌ	. ٧
Itu أَمْوَالٌ	Harta	. ٣٣	Bagian	شَطْرٌ	. ٨
أَكْلَاتٌ سَرِيعَةٌ	Makanan instan	. ٣٤	Itu cabang	شُعْبَةٌ	. ٩
Itu مَسْكَنٌ	Tempat tinggal	. ٣٥	Itu sehat	صِحِّيٌّ	. ١٠
قَمَلٌ	Kutu	. ٣٦	Itu pohon arak	أَرَاكٌ	. ١١
Itu مَوَاطِنٌ	Warga Negara	. ٣٧	Mengamati	يُلَاحِظُ	. ١٢
أَفْرَادٌ	Individu	. ٣٨	Keracunan	تَسْمُمٌ	. ١٣
Itu قَصُّ الشَّارِبِ	Cukur bulu kemaluan	. ٣٩	Menyentuh	يَمَسُّ	. ١٤
فَضَلَاتٌ	Sisa-sisa	. ٤٠	Artinya menyakiti	يُؤْذِي	. ١٥
Itu يَتَكَرَّرُ	Mengulang-ulang	. ٤١	Artinya memotong kuku	تَقْلِيمُ الْأَظْفِيرِ	. ١٦
حُكُومَةٌ	Pemerintah	. ٤٢	Itu terletak	تَقَعُ	. ١٧
يُنْفِقُ	Menginfaqkan	. ٤٣	Itu membawa	تَحْمِلُ	. ١٨
Itu عُمَالٌ	Pekerja	. ٤٤	Itu parfum	عِطْرٌ	. ١٩
مَشْهُورَةٌ	Terkenal	. ٤٥	Keindahan	جَمَالٌ	. ٢٠
يُنزِلُ	Menurunkan	. ٤٦	Tempat berteduh	ظِلٌّ	. ٢١
سُكَّانٌ	Penduduk	. ٤٧	Jinabat	جِنَابَةٌ	. ٢٢
Itu حَدِيثَةٌ	Kebun	. ٤٨	tong sampah	حَاوِيَّةٌ	. ٢٣
Itu مَادَّةٌ	Bahan	. ٤٩	acak2	تَفَرُّقٌ	. ٢٤
مَاطِيبٌ	Alangkah harumnya	. ٥٠	Itu daki	رَوَائِدٌ	. ٢٥

الوحدة العاشرة

غناء موضوع "النظافة"

رین (cari Jodoh) wali

Itu مَعْجُونٌ	Pasta gigi	. ٢٦	Artinya melaksanakan	أَدَاءٌ	. ١
نَتْفُ الْإِنِّطِ	Cukur bulu ketiak	. ٢٧	Menyingkirkan duri	إِمَاطَةُ الْأَدَى	. ٢
Itu يَحْرِقُ	Membakar	. ٢٨	Itu penting	ضُرُورِيَّةٌ	. ٣
Itu يَتَقَبَّلُ	Menerima	. ٢٩	Itu artinya khitan	خِتَانٌ	. ٤
Itu يَتِمُّ	Menyempurnakan	. ٣٠	Itu lalat	دُبَابٌ	. ٥
Itu مُحْتَلِمٌ	Orang mimpi basah	. ٣١	Perhatian	إِهْتِمَامٌ	. ٦
كُوبٌ	Cangkir	. ٣٢	Artinya itu bau tidak sedap	رَوَائِحُ كَرِيهَةٌ	. ٧
Itu أَمْوَالٌ	Harta	. ٣٣	Bagian	شَطْرٌ	. ٨
أَكْلَاتٌ سَرِيعَةٌ	Makanan instan	. ٣٤	Itu cabang	شُعْبَةٌ	. ٩
Itu مَسْكَنٌ	Tempat tinggal	. ٣٥	Itu sehat	صِحِّيٌّ	. ١٠
قَمَلٌ	Kutu	. ٣٦	Itu pohon arak	أَرَاكٌ	. ١١
Itu مَوَاطِنٌ	Warga Negara	. ٣٧	Mengamati	يُلَاحِظُ	. ١٢
أَفْرَادٌ	Individu	. ٣٨	Keracunan	تَسْمُمٌ	. ١٣
Itu قَصُّ الشَّارِبِ	Cukur bulu kemaluan	. ٣٩	Menyentuh	يَمَسُّ	. ١٤
فَضَلَاتٌ	Sisa-sisa	. ٤٠	Artinya menyakiti	يُؤْذِي	. ١٥
Itu يَتَكَرَّرُ	Mengulang-ulang	. ٤١	Artinya memotong kuku	تَقْلِيمُ الْأَظْفِيرِ	. ١٦
حُكُومَةٌ	Pemerintah	. ٤٢	Itu terletak	تَقَعُ	. ١٧
يُنْفِقُ	Menginfaqkan	. ٤٣	Itu membawa	تَحْمِلُ	. ١٨
Itu عُمَالٌ	Pekerja	. ٤٤	Itu parfum	عِطْرٌ	. ١٩
مَشْهُورَةٌ	Terkenal	. ٤٥	Keindahan	جَمَالٌ	. ٢٠
يُنزِلُ	Menurunkan	. ٤٦	Tempat berteduh	ظِلٌّ	. ٢١
سُكَّانٌ	Penduduk	. ٤٧	Jinabat	جِنَابَةٌ	. ٢٢
Itu حَدِيقَةٌ	Kebun	. ٤٨	tong sampah	حَاوِيَّةٌ	. ٢٣
Itu مَادَّةٌ	Bahan	. ٤٩	acak2	تَفَرُّقٌ	. ٢٤
مَاطِيبٌ	Alangkah harumnya	. ٥٠	Itu daki	رَوَائِدٌ	. ٢٥

هَيَّا نَحْفَظْهَا , هَيَّا نَهْتَمُّهَا , هَيَّا نَكْتُبُهَا X٢

رئین (TOMAT = Tobat Maksiat) wali

ب. جمع الكلمات

مِرْفَقٌ : ١.	مِرْفَقٌ : ١.
عُضْوٌ : ٢.	مِرْفَقٌ : ١.
رَأْسٌ : ٣.	عُضْوٌ : ٢.
نَوْبٌ : ٤.	رَأْسٌ : ٣.
مَلْبَسٌ : ٥.	نَوْبٌ : ٤.
مِرْفَقٌ : ١.	مَلْبَسٌ : ٥.
عُضْوٌ : ٢.	مِرْفَقٌ : ١.
رَأْسٌ : ٣.	عُضْوٌ : ٢.
نَوْبٌ : ٤.	رَأْسٌ : ٣.
مَلْبَسٌ : ٥.	نَوْبٌ : ٤.
مِرْفَقٌ : ١.	مَلْبَسٌ : ٥.

ج. مضاد الكلمات

مُتَخَضِرٌ : ١.	مُتَخَضِرٌ : ١.
نَظَافَةٌ : ٢.	مُتَخَضِرٌ : ١.
خَارِجٌ : ٣.	نَظَافَةٌ : ٢.
عَامٌّ : ٤.	خَارِجٌ : ٣.
يَقْبَلُ : ٥.	عَامٌّ : ٤.
مُتَخَضِرٌ : ١.	يَقْبَلُ : ٥.
نَظَافَةٌ : ٢.	مُتَخَضِرٌ : ١.
خَارِجٌ : ٣.	نَظَافَةٌ : ٢.
عَامٌّ : ٤.	خَارِجٌ : ٣.
يَقْبَلُ : ٥.	عَامٌّ : ٤.

د. مرادف الكلمات

يَعْتَسِلُ : ١.	يَعْتَسِلُ : ١.
يُحْرِصُ : ٢.	يَعْتَسِلُ : ١.
يُشَارِكُ : ٣.	يُحْرِصُ : ٢.
يُزِيلُ : ٤.	يُشَارِكُ : ٣.
شَطْرٌ : ٥.	يُزِيلُ : ٤.
يَعْتَسِلُ : ١.	شَطْرٌ : ٥.
يُحْرِصُ : ٢.	يَعْتَسِلُ : ١.
يُشَارِكُ : ٣.	يُحْرِصُ : ٢.
يُزِيلُ : ٤.	يُشَارِكُ : ٣.
شَطْرٌ : ٥.	يُزِيلُ : ٤.

طَهَارَةٌ : ٦.	طَهَارَةٌ : ٦.
حَتٌّ : ٧.	طَهَارَةٌ : ٦.
يَرْتَدِي : ٨.	حَتٌّ : ٧.
يَعِيشُ : ٩.	يَرْتَدِي : ٨.
يَلْزَمُ : ١٠.	يَعِيشُ : ٩.
طَهَارَةٌ : ٦.	يَلْزَمُ : ١٠.
حَتٌّ : ٧.	طَهَارَةٌ : ٦.
يَرْتَدِي : ٨.	حَتٌّ : ٧.
يَعِيشُ : ٩.	يَرْتَدِي : ٨.
يَلْزَمُ : ١٠.	يَعِيشُ : ٩.

الإختبار القبلي
للمفردات بموضوع "أَلْعَالَمُ قَرْيَةٌ صَغِيرَةٌ"

الفصل :	اسم الطالب/ة :
Hasil produksi	٠٢٦ . ١. إِسْتِغْلَالٌ
perahu	٠٢٧ . ٢. إِفْتِصَادِيٌّ
politik	٠٢٨ . ٣. إِسْتِثْمَارٌ
kerugian	٠٢٩ . ٤. عَجَلَاتٌ
Dominasi	٠٣٠ . ٥. السَّعْ
memusuhi	٠٣١ . ٦. تَنَافُسٌ
monitor	٠٣٢ . ٧. تَنْمِيَةٌ
Kebertahanan	٠٣٣ . ٨. تَحْوَلٌ
diimpor	٠٣٤ . ٩. تَقْسِيمٌ
diekspor	٠٣٥ . ١٠. تَقَاذَةُ
mengancam	٠٣٦ . ١١. تَأْتِيرٌ
Agency	٠٣٧ . ١٢. قَاوَةٌ
Hal-hal yang diimani	٠٣٨ . ١٣. تَحْوِيلٌ
Hal-hal yang disakralkan	٠٣٩ . ١٤. تَوْفِيرٌ
sekularisme	٠٤٠ . ١٥. تُعَابِيٌّ
konsumen	٠٤١ . ١٦. حُجَّةٌ
Segera mengejar	٠٤٢ . ١٧. حَرْبٌ
terpikat	٠٤٣ . ١٨. حَقَقٌ
Sgala penjuru dunia	٠٤٤ . ١٩. حِمَايَةٌ
Sarana transportasi	٠٤٥ . ٢٠. دِيمُوقْرَاطِيَّةٌ
Sarana komunikasi	٠٤٦ . ٢١. دِينِيٌّ
hegemoni	٠٤٧ . ٢٢. دِفَاعٌ
seminar	٠٤٨ . ٢٣. حَمَامٌ رَاجِلٌ
kendaraan	٠٤٩ . ٢٤. رَحَاءٌ
gerobak	٠٥٠ . ٢٥. رَأْسَمَالِيٌّ

ب. ما جمع الكلمات (١٠)

: ١. فَأَيْدَةٌ	: ٦. وَسِيلَةٌ
: ٢. عُنْوَانٌ	: ٧. مُحْرَكٌ
: ٣. حَاسُوبٌ	: ٨. صَحِيحٌ
: ٤. مَرْكَزٌ	: ٩. دَوَاءٌ
: ٥. بَحْثٌ	: ١٠. نَمَطٌ

ج. ما مضاد الكلمات (٢٠)

: ١. قَلِيمٌ	: ٦. قَبْلٌ
: ٢. يَخْتَلِفُ	: ٧. ضَعِيفٌ
: ٣. يَبْدَأُ	: ٨. يَكْرَهُ
: ٤. سَرِيعٌ	: ٩. مَرِيضٌ
: ٥. غَنِيَّةٌ	: ١٠. سَلْبِيَّةٌ

د. ما مرادف الكلمات (٢٠)

: ١. دَوْلَةٌ	: ٦. كَارَةٌ
: ٢. حَرْبٌ	: ٧. يَمْلِكُ
: ٣. الشَّبَكَةُ الدَّوْلِيَّةُ	: ٨. عَصْرٌ
: ٤. نَاحِيَّةٌ	: ٩. يَنْصَمِنُ
: ٥. رَأْيٌ	: ١٠. آيَةٌ

الإختبار البعدي للمفردات بموضوع "النّظافة"

: إسم الطالب/ة : الفصل
: التاريخ : الساعة :

	Pasta gigi	.٢٦		أَدَاءٌ	٠١
	Cukur bulu ketiak	.٢٧		إِمَاطَةُ الْأَدَى	٠٢
	membakar	.٢٨		ضُرُورِيَّةٌ	٠٣
	menerima	.٢٩		خِتَانٌ	٠٤
	menyempurnakan	.٣٠		دُبَابٌ	٠٥
	Orang mimpi basah	.٣١		إِهْتِمَامٌ	٠٦
	cangkir	.٣٢		رَوَائِحُ كَرِيهَةٌ	٠٧
	harta	.٣٣		شَطْرٌ	٠٨
	Makanan instan	.٣٤		شُعْبَةٌ	٠٩
	Tempat tinggal	.٣٥		صَحِيٌّ	١٠
	kutu	.٣٦		أَرَاكٌ	٠١١
	Warga negara	.٣٧		يُلَاحِظُ	٠١٢
	individu	.٣٨		تَسَمُّمٌ	٠١٣
	Cukur bulu kemaluan	.٣٩		يَمْسُ	٠١٤
	Sisa-sisa	.٤٠		يُؤْذِي	١٥
	Mengulang-ulang	.٤١		تَعْلِيمُ الْأَطْفَالِ	١٦
	pemerintah	.٤٢		تَقَعُ	٠١٧
	menginfaqkan	.٤٣		تَحْمِيلٌ	٠١٨
	pekerja	.٤٤		عِطْرٌ	١٩
	terkenal	.٤٥		جَمَالٌ	٠٢٠
	menurunkan	.٤٦		ظِلٌّ	٠٢١
	penduduk	.٤٧		جَنَابَةٌ	٠٢٢
	kebun	.٤٨		حَاوِيَةٌ	٠٢٣
	bahan	.٤٩		تَفَرُّقٌ	٠٢٤

Alangkah harumnya	.٥٠	زَوَائِدُ	.٢٥
-------------------	-----	-----------	-----

ب. ماجمع الكلمات التالية (١٠)

..... :	٦. رَجُلٌ	..... :	١. مِرْفَقٌ
..... :	٧. وَجْهٌ	..... :	٢. عُضْوٌ
..... :	٨. مَالٌ	..... :	٣. رَأْسٌ
..... :	٩. سِنَّ	..... :	٤. ثَوْبٌ
..... :	١٠. يَدٌ	..... :	٥. مَلْبَسٌ

ج. ما مضاد الكلمات التالية (٢٠) !

..... :	٦. يَضَعُ	..... :	١. مُتَحَضِّرٌ
..... :	٧. شَطْرٌ	..... :	٢. نَظَافَةٌ
..... :	٨. يَشُقُّ	..... :	٣. خَارِجٌ
..... :	٩. أَدْنَى	..... :	٤. عَامٌّ
..... :	١٠. يُؤَدِّي	..... :	٥. يَقْبَلُ

د. ما مرادف الكلمات التالية (٢٠) !

..... :	٦. الطَّهَارَةُ	..... :	١. يَعْتَسِلُ
..... :	٧. حَتٌّ	..... :	٢. يَحْرُصُ
..... :	٨. يَرْتَدِي	..... :	٣. يُشَارِكُ
..... :	٩. يَعِيشُ	..... :	٤. يُزِيلُ
..... :	١٠. يَجِبُ	..... :	٥. شَطْرٌ

استبيان المعلم و المعلمة

في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

أ. توجيهات في الإجابة

١. اكتب شخصيتكم كاملاً
٢. ضع علامة (x) في الاختيار المناسب كما فعل المعلم و المعلمة
٣. أشكركم على مساعدتكم

ب. الشخصية

١. الإسم الكامل :

٢. العنوان :

١. هل تعلم المفردات باستخدام استراتيجية المعينة ؟

أ. دوماً ب. أحياناً ج. نادراً د. بدون استراتيجية

٢. كيف تعلم المفردات؟

أ. قرأ المعلم المفردات ثم يترجمها

ب. قرأ المعلم المفردات ثم يترجمها بالمرادف أو المضادات

ج. قرأ المعلم المفردات ثم يبين معناها بالتصوير

د. لك التقنية الخاصة

.....

.....

.....

٣. أي الوسيلة تستخدمها في تعليم المفردات؟

أ. الحاسوب ب. البطاقة ج. ورقة العمل د. غيرها

أذكر.....

.....

٤. ما المشكلات التي تواجه في تعليم المفردات؟

أ. قلة إرادة الطّالّاب لتعليم اللّغة العربيّة

ب. قلة الوسيلة المستخدمة في تعليم المفردات

ج. قدرة الطّالّاب المتنوّعة

د. غيرها

اذكر.....

.....

.....



استبيان الطالب و الطالبة (١)

في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

أ. توجيهات في الإجابة

١. اكتب شخصيتك كاملا
٢. ضع علامة (x) في الاختيار المناسب كما شعرت في تعليم المفردات
٣. أشكركم على مساعدتك

ب. الشخصية

١. الاسم الكامل :
٢. العنوان :

١. هل تحبّ تعليم المفردات؟
 - أ. نعم جدًا
 - ب. نعم
 - ج. لا أحبّه إلاّ قليل
 - د. لا
٢. هل تحفظ المفردات في كتاب العربية بين يديك خارج حصّة تعليم اللغة العربية في البرنامج الخاصّ لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج؟
 - أ. دوما
 - ب. أحيانا
 - ج. نادرا
 - د. لا
٣. هل تفهم نصّ القراءة بعد أن تشترك تعليم المفردات دائما؟
 - أ. أفهم دوما
 - ب. أفهم أحيانا
 - ج. لا أفهمه إلاّ قليل
 - د. لا
٤. هل الطّريقة المستخدمة في تعليم المفردات في فصلك مناسبة عند رأيك؟
 - أ. مناسب جدًا
 - ب. مناسب
 - ج. لا يناسبه إلاّ قليل
٥. ما المشكلات تواجه حين تتعلم اللغة العربية؟
 - أ. قلة الهبة و الدافئ
 - ب. قلة الوسيلة المستخدمة في تعليم المفردات

ج. المفردات الصعوبات جدًا

د. غيرها , أذكر

.....
.....
.....

٦. كيف طرائق المعلم و المعلمة في تعليم المفردات في فصلك؟

أ. قرأ المعلم المفردات ثم يترجمهاو الطلاب يكررونها

ب. يتعلم الطلاب المفردات أنفسهم

ج. قرأ المعلم المفردات ثم يبين معناها بالتصوير و أجاب الطلاب

د. غيرها ,

أذكر

.....
.....
.....



استبيان الطالب و الطالبة (٢)

في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

أ. توجيهات في الإجابة

١. اكتب شخصيتك كاملا

٢. ضع علامة (x) في الاختيار المناسب كما شعرت في تعليم المفردات

٣. أشكركم على مساعدتك

ب. الشخصية

١. الاسم الكامل :

٢. الفصل :

٣. العنوان :

ج. ضع علامة (x) في الأسئلة التالية

نمرة	السؤال	نعم	لا
١.	هل تحب أن تتعلم المفردات الغناء؟		
٢.	هل تشعر سهلا أن يحفظ المفردات بالغناء؟		
٣.	هل تعليم المفردات يجعلك أفهم لمعرفة معاني الكلمات؟		
٤.	هل تشعر أن تعليم المفردات بالغناء أنفع		

د. أجب كما في ذهنك!

٥. ما الإجابيات و السلبيات من تعليم المفردات بالأغنية كما طبقت المعلمة في فصلك؟

.....

.....

.....

.....
.....
.....





DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA
MALIK IBRAHIM MALANG
PROGRAM PASCASARJANA
Jalan Gajayana 50 Malang 65144 Telp . 0341577033

الشهادة في اشرافات البحث

الاسم : نور الحكمة

رقم التسجيل : ٠٧٢١٠٠٦٦

المشرف : د. شهداء صالح

الرقم	التاريخ	المادة	التوقيع

--	--	--	--





**DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA
MALIK IBRAHIM MALANG
PROGRAM PASCASARJANA
Jalan Gajayana 50 Malang 65144 Telp . 0341577033**

الشهادة في اشرافات البحث

الاسم : نور الحكمة

رقم التسجيل : ٠٧٢١٠٠٦٦

المشرف : د. مصدوقي

الرقم	التاريخ	المادة	التوقيع

--	--	--	--



السيرة الذاتية



الاسم	: نور الحكمة
مكان تاريخ الميلاد	: كرسيك ، ٨ أغسطس ١٩٨٨
اسم الأب	: سيد محمد نور الهدى
اسم الأم	: سيدة ریحانة
العنوان	: قرية غانجيل

شارع مانونجكال ٢ منيار كرسيك جاوى الشرقية
إندونيسيا

السيرة التربوية الرسمية

- ١- حصلت على شهادة روضة الأطفال في 52 TK Muslimat كرسيك سنة ١٩٩٤ م.
- ٢- حصلت على شهادة المدرسة الابتدائية في MI Tarbiyatul Islamiyah كرسيك سنة ٢٠٠٠ م،
- ٣- حصلت على شهادة المدرسة المتوسطة في MTs Assa'adah II كرسيك سنة ٢٠٠٣ م،
- ٤- حصلت على شهادة المدرسة الثانوية في MAK Assa'adah كرسيك سنة ٢٠٠٦ م،
- ٥- حصلت على شهادة الجامعة في BSA UIN MALIKI مالانج سنة ٢٠١٠ م،
- ٦- حصلت على شهادة الدراسات العليا في PBA UIN MALIKI مالانج سنة ٢٠١٢ م،

الخبرات في التعليم

- ١- كانت معلمة لمادة اللغة العربية في Ma'had Sunan Ampel Al-'Aly مالانج سنة ٢٠٠٧ م - الآن .
- ٢- كانت معلمة لمادة اللغة العربية في LBB Insan Kamil مالانج سنة ٢٠٠٨ - الآن.
- ٣- كانت معلمة لمادة اللغة العربية في LBB LENTERA مالانج سنة ٢٠٠٨ - الآن.
- ٤- كانت معلمة لمادة اللغة العربية في MAN Gondang Legi مالانج سنة ٢٠٠٩ م .

٥- كانت محاضرة لمادة اللغة العربية في PKPBA UIN MALIKI مالانج سنة ٢٠٠٩ - الآن .

المؤلفات

- ١- بحث العلمي لمرحلة البكالوريوس بموضوع : قوّة الأثر في حوار رواية "عيون على السماء".
- ٢- كتاب الأغنيّة لمفردات كتاب العربية بين يديك مجلد ٢
- ٣- بحث العلمي لمرحلة الماجستير بموضوع : تعليم المفردات في كتاب العربية بين يديك في كتاب العربية بين يديك باستخدام الأغنية

